



Sarrera
Introducción
Introduction

MEMORIA
20
03



Pasaia Portua inoiz ez bezalako emaitza lortu du 2003. urtean, ekitaldi honen amaieran Pasaia Portua historian inoiz izan den salgai-kopururik handiena erregistratu baita. Horrela, 2003. urtean, bertako instalazioetan erabili diren salgaien kopuru osoa kontuan hartuta, 5.959.628 tona zenbatu dira.

Ekonomia arloan nagusi izan den zalantza-giroa eta Pasaia Portua salgaiak erabiltzeko dagoen leku falta kontuan hartuta, esan behar da emaitza oso ona izan dela. Muga fisiko hori oso nabaria da aspalditik; hedapenerako eremuak falta zaizkigu, eta behar-beharrezkoak ditugu gure Portuko erabiltzaileen eskaera handiari ondo erantzuteko.

Pasaia Portua siderurgia-jardueri oso loturik dago, eta 2003. urtean ez da berrikuntza esanguratsurik izan portuko trafiko osoaren osakerari dagokionez. Alde horretatik, esan behar da gure porturako eta Gipuzkoarako hain garrantzitsuak diren siderurgia-trafikoko salgaiak gora egin dutela nabarmen. Izan ere, produktu horiek Pasaian erabilitako salgai-kopuru osoaren %64 dira. Halaber, oso kontuan hartu behar dira automobilen trafikoan izandako gehikuntza -%10- eta egurretan eta eraikuntza-materialetan izandako gehikuntzak -%21 eta %7 hurrenez hurren-.

Arrantza-jardueri dagokienek, "Prestige" tanga-ontziak izandako istripuak eragin nabaria izan du arrantza-kanpaina jakin batzuetan, eta horren ondorioz gure portura ekarritako arrantza %13 jaitsi da.

Pasaia Portua bere historiako une erabakigarri batean dago; hain zuzen ere, Pasaia Portua Badiaren kanpoaldean zabaltzeko proiektuan aurrerapausoak ematen ari gara. Eraikuntza-lanak lehenbailehen hasteko beharrezkoak diren azterketa eta ikerketa asko egiten ari dira une honetan. Kanpoaldean egin beharreko zabaltze-lan horiei esker, Pasaia Portua lehiakortasun eta eraginkortasun handiko plataforma logistikoko berria izango da etorkizunean, sortzen diren premia berriak ondo bete ahal izateko. Badiako hainbat eremu libre uzteak Pasaia Badi hirigintzaren aldetik berritzeko aukera emango du.

José Ignacio Espel Fernández
Portuko Agintaritzako Presidente

El Puerto de Pasajes ha vivido una situación excepcional en 2003, ya que al cierre de este ejercicio, se ha registrado el mayor movimiento de mercancías de la historia de Pasajes. Así, en 2003, se ha alcanzado la cifra de 5.959.628 toneladas, como suma del tráfico total que ha utilizado sus instalaciones.

La situación de incertidumbre económica que se ha dado y la falta de espacios de manipulación de mercancías que vivimos en el Puerto de Pasajes hace de este récord histórico todo un hito. Esta limitación física es evidente desde hace años, ya que carecemos de zonas de expansión, vitales para cubrir la fuerte demanda de los usuarios de nuestro Puerto.

El Puerto de Pasajes es de marcada naturaleza siderúrgica y, en 2003, no se han producido novedades significativas en la composición del total del tráfico. En este sentido, es importante señalar el notable incremento experimentado en las mercancías que componen el tráfico siderúrgico, esenciales tanto para nuestro puerto como para Gipuzkoa. De hecho, estos productos representan el 64% del total manipulado en Pasajes. Asimismo, los incrementos experimentados en el tráfico de automóviles -un 10%- y en los de maderas y material de construcción -aumentos del 21% y 7%, respectivamente-, también deben ser tenidos muy en cuenta.

En el marco de la actividad pesquera, el accidente del buque tanque 'Prestige' ha afectado a determinadas campañas durante este ejercicio, lo cual ha motivado un descenso del 13% de la pesca desembarcada en nuestro puerto.

El Puerto de Pasajes se encuentra en un momento decisivo de su historia, ya que avanzamos en el proyecto de ampliación en el exterior de la Bahía de Pasaia. Así, nos encontramos en pleno proceso de análisis y estudios técnicos, imprescindibles para comenzar los trabajos de construcción en los plazos más cortos posibles. La ampliación exterior convertirá al Puerto de Pasajes en una nueva plataforma logística competitiva y eficiente, en concordancia con las nuevas necesidades. La liberación de espacios en el interior de la Bahía supondrá la verdadera regeneración urbanística de la Bahía de Pasajes.

José Ignacio Espel Fernández
Presidente de la Autoridad Portuaria

2003 was an exceptional year for the Port of Pasajes. At the close of the financial year, the port recorded the highest goods traffic in its entire history, and the total traffic in its installations amounted to 5,959,628 tonnes.

This historic record is a great landmark, considering the economic uncertainty that characterised the year 2003 and the port's insufficient space for manipulating goods. The port has been suffering from this physical limitation for many years, as it lacks spaces to meet the increasing demands of its users.

The Port of Pasajes mainly handles iron and steel products, and the composition of the total traffic did not suffer significant changes during 2003. We must, however, point out the remarkable increase of iron and steel goods which are essential both for our port and the whole of Gipuzkoa. In fact, these products account for 64 % of the total traffic handled in Pasajes. In addition, the traffic of cars, timber and building materials rose by 10 %, 21 % and 7 % respectively.

As regards the fishing activity, the spill from the 'Prestige' oil tanker affected several campaigns during 2003, and that provoked a 13 % fall in the volume of fish catch unloaded at the port.

This is a crucial moment for the Port of Pasajes, as the project to extend the port to the outside of the Bay is making progress. We are nowadays immersed in a process of analysis and technical studies, essential to start the building work as soon as possible. The extension will turn the Port of Pasajes into a competitive and efficient logistic platform in keeping with the present needs, and the spaces freed inside the old port will contribute to the urban regeneration of the Bay.

José Ignacio Espel Fernández
President of the Port Authority



Autoridad Portuaria de Pasajes

Composición del Consejo de Administración

Portuko Agintaritzako Lehendakaria President of the Port Authority Presidente de la Autoridad Portuaria	D. José Ignacio Espel Fernández
Lehendakariordea eta Pasaia Itsas Kapitaina Vice president and Harbour Master of Pasajes Vicepresidente y Capitán Marítimo de Pasajes	D. Josu Gotzon Bilbao Cámara
Portuko Agintaritzako Zuzendaria Director of the Port Authority Director de la Autoridad Portuaria	D. Rafael L. Segura Sanz
Estatuaren Zerbitzu Juridikoko Burua Gipuzkoan Gipuzkoako Ogasun Ordezkaritza Head of the State Legal Services of Gipuzkoa Treasury Department of Gipuzkoa Jefe del Servicio Jurídico del Estado en Gipuzkoa Delegación de Hacienda de Gipuzkoa	D. Juan Javier Labayen Andonaegui
Estatuko Portuetako Zamaketa Erakundeetako eta Portu Agintaritzetako Plangintza eta Giza Baliabideen Saileko Burua Head of the Area of Planning and Human Resources in PA (Port Authorities) and Loading Companies of the Ports of the State Jefe del Area de Planificación y de Recursos Humanos en AAPP y Sociedades de Estiba de Puertos del Estado	D. José Miguel Lubián García
Estatuko Administrazioaren Ordezkarria State Treasury representative Representante de la Administración del Estado	D. José Manuel Aizpurua Sánchez
Gobernuko Ordezkariordearen Bulegoko Zuzendaria Government Subdelegate Department Director Director del Gabinete del Subdelegado del Gobierno	D. Roberto Fernández Suárez
Pasaia Alkatea Mayor of Pasaia Alcalde de Pasaia	Dña. Izaskun Gómez Cermeño
Errenteriako Alkatea Mayor of Errenteria Alcalde de Errenteria	D. Miguel A. Buen Lacambra
Lezoko Alkatea Mayor of Lezo Alcalde de Lezo	D. Kepa Garbizu Azkue
Gipuzkoako Ganbarako Zuzendari Nagusia Chamber Director of Gipuzkoa Director General de la Cámara de Gipuzkoa	D. Felix Iraola Escrihuela
Gipuzkoako Ganbara - Algeposa Itsas Agentzia Chamber of Gipuzkoa - Algeposa Maritime Agency Cámara de Gipuzkoa - Agencia Marítima Algeposa	Dña. María Luisa Guibert Ucin
Gipuzkoako Ganbara - Artaza-Pasajes, S.A. Chamber of Gipuzkoa - Artaza-Pasajes, S.A. Cámara de Gipuzkoa - Artaza-Pasajes, S.A.	D. Juan M ^a Artaza Damborenea

Composición del Consejo de Administración

ELA/STV Sindikatuko Ordezkaría
Representative of the ELA/STV Trade Union Organisation
Representante de la Organización Sindical de ELA/STV

D. Fco. Javier Barbarín Rodríguez

U.G.T.ren Garraio Federazioko Ordezkaría
Representative of the Transport Federation of the U.G.T.
Representante de la Federación del Transporte de la U.G.T.

D. José Antonio Olaizola Azaldegui

ADEGIko Aholkulari Juridikoa
ADEGI's Legal Consultant
Asesor Jurídico de ADEGI

D. Paul Liceaga Jauregui

Gipuzkoako Diputatu Nagusia
General Deputy of Gipuzkoa
Diputado General de Gipuzkoa

D. Joxe Joan González de Txabarri

Garapen Jasangarrirako Foru Diputatea
Regional Deputy for Sustainable Development
Diputado Foral Titular del Departamento para el Desarrollo Sostenible

D. Luis M^a Oyarbide Arizmendi

Lurralde Antolaketa eta Sustapeneko Foru Diputua
Regional Deputy for Area Planning and Territorial Promotion
Diputado Foral Titular del Departamento de Ordenación y Promoción Territorial

D. José Ramón Beloki Guerra

Portu eta Itsas Gaietarako Zuzendaria - Eusko Jaurlaritza
Fishing Viceminister of the Basque Government
Viceconsejero de Pesca del Gobierno Vasco

D. Luis Miguel Macías Pereda

Portu eta Itsas Gaietarako Zuzendaria - Eusko Jaurlaritza
Ports and Maritime Affairs Director - Basque Government
Director de Puertos y Asuntos Marítimos - Gobierno Vasco

D. Guillermo Garate Urcelay

Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herrilan
Saileko Ordezkaría
Transport and Public Works Department Representative
of the Basque Government
Representante del Departamento de Transportes y
Obras Públicas del Gobierno Vasco

D. José V. Lizarraga Murua

Industria Antolatzeko Zuzendaria. Eusko Jaurlaritzako
Industria, Merkataritza eta Turismo Saileko Ordezkaría
Director of Industrial Plannig. Representative of the Industry,
Trade and Tourism Department of the Basque Government
Director de Ordenación Industrial. Representante del
Departamento de Industria, Comercio y Turismo del G.V.

D. Alex Aguirrezabal Bilbao

Lurraldea Antolatzeko Zuzendaria. Lurralde Antolamendu,
Etxebizitza eta Ingurumen Saileko Ordezkaría
Director of Area Plannig. Housing
and Environment Department of the Basque Government
Director de Ordenación del Territorio. Representante del
Departamento de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente

D. Martín Arregui San Miguel

Eusko Jaurlaritzako Ekonomi Kudeaketa
eta Azpiegituretako Aholkularia
Economic Management and Infrastructure
Consultant of the Basque Government
Asesor de Gestión Económica
de Infraestructuras del Gobierno Vasco

D. José Luis Goikoetxea Garmendia



I.I.

Portuko Zuzendariaren azalpena

Oiartzun ibaiak bere bokalean osaturiko estuarioan dago Pasaia Portua. 1.200 metro luze eta gutxienez 80 metro zabal den kanal estu batetik dauka itsasorako irteera; jakina, neurri horiek portura sar daitezkeen ontzien tamaina mugatzen dute.

Hain kokaleku geografiko egokia izanik eta beste portu batzuetatik hurbil dagoenez, Pasaia Portuaren zerbitzu-eremua batez ere Gipuzkoako probintziara eta Nafarroako iparraldera zabaltzen da, nahiz eta Aragoi, Gaztela eta Euskadiko beste zenbait alderditara ere iristen den.

Aurten, zazpigarren urtez jarraian, esan dezakegu urtea ona izan dela portuarentzat, nahiz eta oraindik munduko ekonomian zalantza-giroa nagusitu, eta portuan dagoen zentral termikoak funtzionamendu apal samarra izan; horren guztiaren ondorioz ezin izan dugu sei milioi tonatik gorako kopurua aisa gainditu. Hala ere, bigarren hiruhilekoa oso ona izan da, eta Portuan sekula izan den trafiko-kopururik handiena lortu da berriro.

Hori horrela izanik, esan behar da emaitza ekonomikoa onargarria izan dela, batez ere kontuan hartzen badugu Portuko Agintaritzak oso betebeharrak izan dituela pertsonal eta amortizazio gaiei dagokienez. Nolanahi ere, urtean zehar pertsonala gure benetako premietara egokitzeko egin behar izan den ahalegina ikusita, lortu den emaitza ekonomikoa ona izan da.

Entitatearen finantza-egoera une honetan nahiko saneatua dago; hala ere, Bordalaborda areako desjabetzei dagokienez (MEIPI eta beste batzuk) eman diren epaien ondorio txarrak berehala aplikatu beharrekoak direnez, Estatuko Portuekin hitzarturiko finantza-laguntza eskatu beharko da.

Ekitaldian zehar portuan izandako trafikoa aztertutik, ikusten dugu trafikoa guztira 5.959.628 tonakoa izan dela; kopuru horretatik 5.902.826 Tona salgaiei dagokie, aurreko urtean baino %14 gehiago. Arrantzak, berriz, 10.370 Tn-ko kopurua osatu du, aurreko urtean baino %10,3 gutxiago, iaz hasitako beheranzko joerari jarraituz.

Urtean zehar portuko trafiko-mota gehienek izan duten joera bikaina azpimarratu behar da, Zentral Termikoak sorturiko likatze trafikoa eta Ongarrien eta Paper Orea trafikoa izan ezik.

Bestalde, portuko bi salgai nagusien joera ona ere azpimarratu behar da. Siderurgiako Produktuek %29,0ko igoera izan dute, eta 1.519.973 Tn-ko kopurua osatu dute; Txatarrek, berriz, 25,5eko igoera izan eta 2.279.156 Tn-ko kopurua osatu dute. Bi kopuru horiek



inoizko emaitzarik onenak erakusten dizkigute, guztira portuko salgaien trafiko osoaren %64,3ra iristen baitira. Era berean, esan behar da automobilaren trafikoa bere onera etorri dela, zenbait urtetan pixkanaka-pixkanaka behera egin ondoren.

Alderdi txarrei begiratuta, eta lehenago adierazi dugun bezala, daturik txarrena lkatzen trafikoari dagokio, %22,9 jaitsi baita, eta horrez gainera, Ongarriena (%16,8) eta Paper Orearena (%8,7)

2004ko ekitaldirako aurreikuspenak ez dira onak; esan genezake 7 urteko hazkundearen ondoren segur asko jaitsiera bat gertatuko dela. Gure gehieneko kopuru teorikora (Sei miloi tona) iristeko gutxi falta zaigun arren, iragarri dutenez urtearen erdialdera hidrokarburo-en trafikoak kendu egingo dituzte, eta horrek esan nahi du portuan erabiltzen diren Ontziratutako gabeko 250.000 Tn. Likido desagertu egingo direla. Horrez gain, siderurgia-produktuen merkatuan dagoen zailtasun-giroa ere oso kontuan hartzekoa da, merkatu horrek portuko trafiko osoaren bi herenak hartzen baititu.

Ekitaldiaren emaitza ekonomikoari dagokionez esan behar da, azalpen honen hasieran adierazten genuen bezala, emaitza nahiko ona izan dela, aurreko urtearekin konparatuta ustiapen-sarrerak %8,0 igo baitira. Gainera, gastuei eutsi egin zaie eta horri esker ohiko jardueran 589 mila euroko emaitza positiboa lortu da, nahiz eta pertsonalaren erregulazioetatik 892 mila euroko kalte-ordainak eman diren.

Inbertsio Planari dagokionez azpimarratu behar da Herrerako Dartsenako lehengo kaia sakonera eta finkapena hobetzeko proiektuei dagozkien obrak aurrera doazela, eta ekitaldian zehar "Buenabistako Kaia Luzatzeko" lanak amaitu direla.

Bestalde, gogorarazi behar da portuaren inguruan jarduerak burutzen dituzten sektore eta erakunde ugariekin hainbat urtetan negoziatzioak egin ondoren, aurre-hitzarmen batzuk lortu direla eta horiei esker Administrazio Kontseiluak abenduko bileran Portuaren Plan Berezia aurkeztu duela; lehenago, apirilean egindako bileran, Kontseiluak Portuko Ereduak Erabiltzeko Plana izapidetzen hasia erabaki zuen, eta eremu horien zonakatzeari, berriz, 2002ko irailean onartua zuen.

Portua Zabaltzeko Eraikuntza Proiektua egin aurretik egin behar diren lanei dagokionez, Kontseiluak alde aurreko jarduketara batzuk onartu ditu, dagokien Aurreproiektuan adierazitakoa oinarritzat hartuta. 2004ko ekitaldian Portuetako Laborategiak behar diren entsegu fisikoak eta ikerketa osagarriak egingo ditu eredu matematikoetan. Era berean, materialak hobeto ezagutzeko ikerketa geoteknikoak egingo dira.

Egiten diren beste jarduketara interesgarri batzuen artean honako hauek aipatu behar dira: itsasontzien eraikuntza eta konponketarako sektorea antolatu da, Bordenaborda izeneko lekuan enpresak elkartzeko eta La Herrera inguruan gune libreak eskuratzeko aukera emanez, Plan Berezian egitekoa den plangintza aurrera eraman ahal izateko. Eremu honen inguruan sortu diren auziak konpondu ondoren, 2004ko ekitaldian lanak egiten hasteko modua izango da.

Bestalde, arrantza sektorearen kapituluari dagokionez ez dugu ahaztu behar arrantzarekin zerikusia duten enpresa edo erakunde guztiak sekulako ahalerarik egiten ari direla oraingo kudeaketa eta instalazioak hobetzeko. Alde horretatik, badirudi denbora gutxi barru gure premietara ondo egokituko den Lonja moderno bat egiteko obrak hasteko aukera izango dela.

Azkenik, gogorarazi behar da luze gabe «Hiri Plana» delakoan oinarrituriko hainbat proiektu burutuko direla portuan; horri dagokionez, portuaren inguruko udalerrientzat hainbat dirulaguntza aurreikusi dira; pabilioi zaharrak botatzeko lanak 2004an hasia aurreikusi da eta proiektatuko diren obrak 2005. urtean hasiko lirateke.

Rafael L. Segura Sanz
Zuzendaria



I.I.

Comments of the Director of the Port

The Port of Pasajes is located on the estuary formed by the mouth of the river Oyazun. To get to the sea, ships must go through a 1,200 meter-long channel which is 80 meters wide at its narrowest point. These conditions limit the size of the vessels that can enter the port.

Due to its geographical characteristics and its closeness to other ports, the service area it covers in land mainly focuses on the province of Gipuzkoa and the North of Navarre, although it also serves Aragón, Castille and other areas of the Basque Country.

The Port of Pasajes has had positive results for the seventh consecutive year. However, the uncertainties hanging over the world's economy during that period and the moderate operation of the thermal power station situated at the Port have prevented us from exceeding a traffic of six million tonnes. The second quarter was particularly outstanding, as it again recorded the biggest traffic volume in the history of the Port.

As a consequence of the above mentioned, the economic result has been reasonably acceptable, considering the powerful determinants of the Port Authority regarding staff and amortisation. Therefore, the turnover has been positive, even if we had to make a great financial effort that year to adjust the staff to our real needs.

The financial situation of the Port is nowadays relatively in shape. Nevertheless, the negative consequences of the sentences about the expropriations of the Bordaborda area (MEIPI and others) will have an immediate effect, and this will force us to seek financial help from the State Ports.

Analysing the port traffic in the 2003 financial year, we can see that the total volume of traffic amounted to 5,959,628 tonnes, 5,902,826 tonnes of which consisted of goods. This means a 10.4 % increase against the previous year. Fishing, with a total of 10,370 tonnes, decreased by 10.3 % owing to cuts in the maximum amount of catches allowed in some species.

We must stress the excellent behaviour of virtually all the main kinds of traffic in the port, excepting the Coal traffic generated by the Thermal Power Station and, to a lesser extent, the traffic of Fertilisers and Paper Pulp.

Above all we have to highlight the excellent figures in the traffic of the two main goods of the port: Iron and Steel Products, with a rise of 29.0 % and 1,519,973 tonnes, and Scrap, with a rise of 25.5 % and 2,279,156 tonnes. These figures were the highest ever recorded at the port, and together amounted to 64.3 % of the total volume of goods. We must also point out the remarkable recovery in the traffic of cars, after several years of decreasing figures.

On the negative side, we must mention that the traffic of Coal, Fertilisers and Paper Pulp dropped by 22.9 %, 16.8 % and 8.7 % respectively.

The predictions for 2004 are not optimistic. We are convinced that this financial year will bring an economic recession, after seven years of constant growth. Apart from the fact that we have reached our theoretical traffic absorption limit, estimated at about six million tonnes, the traffic of hydrocarbons will stop completely around the middle of the year, and this involves the disappearance of the 250,000 tonnes of Liquid Bulk handled by the port. In addition, the situation of the world hydrocarbons market is uncertain, and it accounts for almost two thirds of our traffic. Finally, we must bear in mind the negative effects that the new Ports Law will have on ports like Pasajes.

Regarding the economic result of the financial year, it can be considered satisfactory, as mentioned earlier: operating income rose by 8.0 % against the previous year. That rise, combined with spending restriction, resulted in a positive income of 589,000 euros, even if the severance pays for job cuts amounted to 892,000 euros.



As regards the Investment Plan, we must point out the development of the projects which aim to improve the depths and consolidate the old quays of La Herrera Dock. The year 2003 witnessed the completion of the project "Extension of Buenavista Quay".

After several years of negotiations between the many sectors and institutions that make up the port community, some minimum agreements were reached and the Board of Directors drew the Special Plan of the Port in a meeting held in December. Prior to that, in April, the Board gave the go-ahead to the processing of the Plan for the Use of the Port Spaces, whose zoning it had approved in September 2002.

As regards the work carried out before drawing the Building Project to Extend the Port, the Board of Directors approved a series of prior actions based on the contents of the respective Preliminary Design. In 2004, the Ports Laboratory will start the corresponding physical tests and conduct complementary studies on mathematical models. Added to that, it will conduct further geotechnical studies to deepen the knowledge of materials.

Among other interesting activities we have to highlight the organisation of the naval building and repair sector with the grouping of companies in the area called Bordaborda. This will leave free spaces in the area of La Herrera, allowing the development of the Special Plan. The litigations related to that area have been finally solved, and the building work will begin in the year 2004.

Concerning the fishing industry, we must not forget the efforts that all the companies and institutions of this sector are making to improve management and the existing installations. In the near future, the port is likely to start building a modern Fishing Guild suited to our present needs.

Finally, we must say that very soon the port will be affected by the projects within the "Urban Plan". This plan will give subsidies to the towns surrounding the port. According to predictions, the demolition of the port's old pavilions will begin in 2004, and the building work is due to start in 2005.

Rafael L. Segura Sanz
Director



MEMORIA
20
03

1.1

Comentario del Director del Puerto



El Puerto de Pasajes está situado en el estuario formado por el río Oyarzun en su desembocadura. El acceso al mar se realiza por un estrecho canal de 1.200 metros de longitud y una anchura mínima de 80 metros, condiciones que limitan el porte de los buques que pueden acceder al puerto.

Debido a sus condiciones geográficas y a la cercanía de otros puertos, el área de servicio al que extiende su influencia terrestre se centra fundamentalmente en la provincia de Gipuzkoa y el Norte de Navarra, aunque también sirve a otras áreas de Aragón, Castilla y Euskadi.

Por séptimo año consecutivo podemos seguir hablando positivamente del ejercicio portuario a pesar de las incertidumbres que siguen gravitando sobre la economía mundial y del moderado funcionamiento de la central térmica ubicada en el puerto, que ha impedido que se sobrepasen holgadamente los seis millones de toneladas. Especialmente el segundo trimestre ha sido excepcional, habiéndose conseguido nuevamente el volumen de tráfico más elevado de la historia del Puerto.

Como consecuencia de lo anteriormente expuesto, el resultado económico se ha mantenido en términos aceptablemente razonables considerando los fuertes condicionantes de la Autoridad Portuaria en materia de plantilla y de amortizaciones, habiendo obtenido un resultado positivo incluso considerando el esfuerzo económico realizado durante el año para adecuar la plantilla actual a nuestras verdaderas necesidades.

Aunque la situación financiera de la Entidad es en estos momentos relativamente saneada, la obligatoriedad de aplicar con carácter inmediato las consecuencias negativas derivadas de las sentencias dictadas con motivo de las expropiaciones del área de Bordaborda (MEIPI y otros), obligará a recabar la ayuda financiera acordada con Puertos del Estado.

Analizando el tráfico portuario del ejercicio, vemos que el tráfico total ascendió a 5.959.628 Tm., de las cuales 5.902.826 Tm. correspondieron a las mercancías, lo que ha supuesto un aumento del 10,4 % respecto al año anterior. La pesca, con un total de 10.370 Tm., ha disminuido un 10,3% siguiendo la tónica descendente iniciada el año anterior.

Hay que señalar en el año, el excelente comportamiento de la mayoría de los tráficos principales del puerto, con la excepción ya apuntada del tráfico de Carbones generado por la Central Térmica, y en menor medida los de Abonos y de Pasta de Papel.

Cabe destacar sobre todo el excelente comportamiento de las dos principales mercancías del puerto: los Productos Siderúrgicos, con un 29,0 % de aumento y 1.519.973 Tm., y las Chatarras, con un 25,5 de aumento y 2.279.156 Tm.. Ambas cifras han supuesto los mejores resultados de la historia, alcanzando en su conjunto el 64,3 % del volumen de mercancías total del puerto. También debemos señalar que el tráfico de automóviles ha vuelto a recuperar sus mejores cifras, después de varios años de goteo a la baja.

En el aspecto negativo, y tal como señalábamos, el peor dato corresponde al descenso en un 22,9 % del tráfico de Carbones, a los que hay que añadir los de los Abonos (16,8 %) y el de la Pasta de Papel (8,7 %).

Las previsiones para el ejercicio 2004 no son optimistas, y damos por probablemente seguro que se va a producir un descenso después de siete años de crecimiento. Independientemente de haber llegado prácticamente a nuestro nivel teórico de saturación estimado en unos Seis millones de toneladas, tenemos el anuncio de la eliminación de los tráfico de hidrocarburos hacia mediados de año, lo que supondrá la desaparición de las 250.000 Tm. de Gránulos Líquidos que se movían por el puerto. A esto hay que añadir la incierta situación mundial del mercado del siderúrgico, que representa en estos momentos casi las dos terceras partes de nuestro tráfico. Y finalmente también debemos señalar las negativas consecuencias que la nueva Ley de Puertos introduce para puertos de las características del nuestro.

Respecto al resultado económico del ejercicio, tal como se apuntaba al principio de este comentario, hay que considerarlo satisfactorio, con un incremento del 8,0 % de los ingresos de explotación con respecto al ejercicio anterior, que unido a la contención de los gastos ha supuesto la obtención de unos resultados positivos de la actividad ordinaria de 589 mil euros a pesar de que las indemnizaciones por regulación de la plantilla han ascendido a 892 mil euros.

En lo referente al Plan de Inversiones, merece especial mención el desarrollo de las obras correspondientes al grupo de proyectos dedicados a la mejora de calados y consolidación de antiguos muelles de la Dársena de La Herrera, de los que durante el ejercicio se ha finalizado el correspondiente a la "Prolongación del Muelle de Buenavista".

Es de destacar que tras varios años de negociaciones entre la gran pluralidad de sectores e instituciones que componen la comunidad portuaria, se ha llegado a unos preacuerdos suficientes que han permitido la formulación por parte del Consejo de Administración en su sesión de Diciembre, del Plan Especial del Puerto. Anteriormente y en su sesión de Abril, el Consejo aprobó el inicio de la tramitación del Plan de Utilización de los Espacios Portuarios cuya zonificación ya se había aprobado en septiembre de 2002.

En relación con los trabajos previos a la redacción del Proyecto Constructivo de Ampliación del Puerto, el Consejo ha aprobado una serie de actuaciones previas en base a lo contenido en el Anteproyecto correspondiente. Durante el ejercicio 2004 se van a iniciar por parte del Laboratorio de Puertos los correspondientes ensayos físicos así como estudios complementarios en modelos matemáticos. Asimismo se van a ampliar los estudios geotécnicos para profundizar en el conocimiento de los materiales.

Otras actuaciones de interés que se vienen realizando son la ordenación del sector de construcción y reparación naval con el agrupamiento de las empresas en la zona denominada Bordaborda, facilitando la obtención de espacios libres en la zona de La Herrera que permitan desarrollar la planificación acordada en el Plan Especial. La resolución de los litigios sobre la zona va a propiciar que puedan iniciarse los trabajos durante el ejercicio 2004.

No hay que olvidar, dentro del capítulo del sector pesquero, los esfuerzos que se vienen realizando por todas las empresas e instituciones relacionadas con la pesca para el perfeccionamiento tanto de la gestión como de las instalaciones existentes. A este respecto parece clarificarse la posibilidad de que en breve plazo el puerto pueda comenzar las obras de una Lonja moderna y adecuada a nuestras necesidades.

Finalmente hay que destacar que en un futuro inmediato el puerto se verá afectado por los proyectos que se desarrollen en base al denominado "Plan Urban", dentro del cual se han establecido ayudas para los municipios que bordean el puerto, estimándose que el inicio de las demoliciones de viejos pabellones se inicie en 2004 y las obras que se proyecten puedan hacerlo en 2005.

Rafael L. Segura Sanz
Director



MEMORIA
20
03

I.2.

Balance de Situación al 31 de diciembre de 2003 (en euros)

Activo	31/12/03	31/12/02
B) INMOVILIZADO	127.837.208,40	127.700.989,12
II. Inmovilizaciones inmateriales	381.534,53	418.963,90
2. Propiedad industrial y otros	0	0
5. Aplicaciones informáticas	1.656.291,06	1.644.816,06
6. Anticipos	124.484,75	27.200,00
8. Amortizaciones	-1.399.241,28	-1.253.052,16
III. Inmovilizaciones materiales	126.213.423,74	125.975.014,43
1. Terrenos y bienes naturales	67.906.649,93	67.906.649,93
2. Construcciones	136.217.549,21	134.677.993,38
3. Maquinaria e instalaciones técnicas	11.303.349,73	11.203.784,20
4. Anticipos e inmovilizaciones en curso	7.090.213,70	5.001.445,58
5. Otro inmovilizado	3.289.937,18	3.167.549,25
6. Provisiones	0	0
7. Amortizaciones	-99.594.276,01	-95.982.407,91
IV. Inmovilizaciones financieras	1.242.250,13	1.307.010,79
1. Participaciones en empresas del grupo	90.151,82	90.151,82
3. Participaciones en empresas asociadas	0	0
4. Créditos a empresas del grupo y asociados	0	0
5. Otras inversiones financieras permanentes en capital	4.207,08	4.207,08
6. Otros créditos	1.147.891,23	1.212.651,89
8. Provisiones	0	0
VI. Deudores por operaciones de tráfico a largo plazo	0	0
1. Clientes a cobrar a largo plazo	0	0
2. Provisiones	0	0
C) GASTOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	0	0
D) ACTIVO CIRCULANTE	10.763.048,93	7.302.079,86
II. Existencias	64.015,60	74.911,25
III. Deudores	5.000.562,34	2.334.489,58
1. Clientes	2.680.824,58	2.599.252,70
2. Empresas del grupo y asociadas, deudores	7.212,15	0
4. Deudores varios	48.291,53	43.870,78
6. Administraciones públicas	3.110.270,59	332.224,03
7. Provisiones	-846.036,51	-640.857,93
IV. Inversiones financieras temporales	5.247.877,85	2.145.151,63
2. Créditos a empresas del grupo y asociadas	0	0
5. Cartera de valores a corto plazo	2.312.678,49	1.855.900,90
6. Otros créditos	2.935.199,36	289.250,73
7. Provisiones	0	0
VI. Tesorería	417.368,01	2.715.276,40
VII. Ajustes por periodificación	33.225,13	32.251,00
TOTAL ACTIVO (B+C+D)	138.600.257,33	135.003.068,98

Pasivo	31/12/03	31/12/02
A) FONDOS PROPIOS	120.948.039,00	120.449.014,68
I. Patrimonio neto	118.756.921,21	118.768.251,49
1. Patrimonio	119.338.799,16	119.338.799,16
2. Inmovilizado entregado al uso general	-581.877,95	-570.547,67
V. Resultados acumulados	1.680.763,19	3.484.082,43
1. Reserva por beneficios acumulados	0	0
2. Resultados negativos de ejercicios anteriores	-9.669.309,78	-7.715.990,54
3. Fondo de contribución recibido	16.627.704,24	15.731.704,24
4. Fondo de contribución aportado	-5.277.631,27	-4.531.631,27
VI. Pérdidas y ganancias	510.354,60	-1.803.319,24
B) INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	11.034.243,13	9.422.570,00
1. Subvenciones de capital	4.416.984,59	2.981.646,93
2. Otros ingresos a distribuir	6.617.258,54	6.440.923,07
C) PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS	3.480.356,10	3.401.458,41
1. Provisiones para pensiones y obligaciones similares	0	0
2. Provisiones para impuestos	149.161,02	18.778,68
3. Provisión para responsabilidades	3.331.195,08	3.382.679,73
4. Provisión para grandes reparaciones	0	0
D) ACREEDORES A LARGO PLAZO	1.381.883,78	539.950,94
II. Deudas con entidades de crédito	0	0
IV. Otros acreedores	1.381.883,78	539.950,94
V. Desembolsos pendientes sobre acciones no exigidos	0	0
E) ACREEDORES A CORTO PLAZO	1.755.735,32	1.190.074,95
II. Deudas con entidades de crédito	0	0
III. Deudas con empresas del grupo y asociadas a c/p	18.272,32	59.232,52
IV. Acreedores comerciales	512.401,15	365.254,26
V. Otras deudas no comerciales	1.225.061,85	765.588,17
1. Administraciones públicas	29.707,25	224.079,44
2. Proveedores de inmovilizado	854.245,67	480.916,95
3. Otras deudas	80.108,93	60.591,78
VII. Ajustes por periodificación	0	0
TOTAL PASIVO (A+B+C+D+E)	138.600.257,33	135.003.068,98



I.3.

Cuenta de Pérdidas y Ganancias

D e b e	31/12/03	31/12/02
3. Gastos de personal	6.847.521,33	7.430.095,87
a) Sueldos y salarios	4.263.708,89	4.403.185,87
b) Indemnizaciones	892.323,87	1.094.296,06
c) Seguridad Social a cargo de la empresa	1.401.602,03	1.430.083,55
d) Otros gastos de personal	289.886,54	502.530,39
4. Dotaciones para amortizaciones	3.884.106,97	3.851.163,99
5. Variación de la provisión para insolvencias	215.678,38	159.272,90
6. Otros gastos de explotación	3.189.483,95	2.825.068,05
a) Servicios exteriores	2.938.62,82	2.549.463,32
1. Reparaciones y conservación	957.287,96	896.945,90
2. Servicios de profesionales independientes	165.215,64	144.685,15
3. Suministros y consumos	362.602,94	332.785,76
4. Otros servicios exteriores	1.452.956,28	1.175.046,51
b) Tributos	132.626,87	128.455,90
c) Otros gastos de gestión corriente	118.794,26	147.148,83
TOTAL GASTOS DE EXPLOTACIÓN	14.136.790,63	14.265.600,81
I. BENEFICIOS DE EXPLOTACIÓN	430.089,99	0
7. Gastos financieros y gastos asimilados	17.557,06	1.399.266,36
a) Por deudas con entidades de crédito	0	0
b) Por deudas de la integración del Montepío	0	0
c) Otros gastos financieros y asimilados	17.557,06	1.399.266,36
8. Variación provisiones inversiones financieras temporales	0	0
TOTAL DE GASTOS FINANCIEROS	17.557,06	1.399.266,36
II. RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	159.409,87	0
III. BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	589.499,86	0
10. Variación provisiones inmov. material y financiero	0	0
11. Pérdidas proced. de inmov. inmat., mat. y financiero	29.174,23	1.208,17
13. Gastos extraordinarios	323.338,22	542.661,19
14. Gastos y pérdidas de otros ejercicios	64.753,49	41.796,12
TOTAL GASTOS EXTRAORDINARIOS	417.265,94	585.665,48
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	236.854,74	57.722,30
V. BENEFICIOS DE LAS OPERACIONES	826.354,60	0
17. Fondo de contribución aportado	719.000,00	746.000,00
VI. BENEFICIOS DESPUÉS DEL FONDO DE CONTRIBUCIÓN	510.354,60	0

Haber	31/12/03	31/12/02
I. Importe neto de la cifra de negocios	14.498.579,34	13.440.626,24
a) Ingresos por servicios portuarios	10.811.606,00	9.861.282,31
1. Tarifa T-0, señalización marítima	21.210,23	21.548,92
2. Tarifa T-1, buques	2.687.719,70	2.202.428,96
3. Tarifa T-2, pasaje	0	559,52
4. Tarifa T-3, mercancías	6.414.927,45	5.965.802,50
5. Tarifa T-4, pesca fresca	667.108,46	678.247,80
6. Tarifa T-5, embarcaciones deportivas y de recreo	0	0
7. Tarifa T-6, grúas de pórtico	0	34.373,38
8. Tarifa T-7, almacenaje	403.496,36	374.075,11
9. Tarifa T-8, suministros	339.121,93	341.911,55
10. Tarifa T-9, servicios diversos	278.021,87	242.334,57
b) Cánones por concesiones y autorizaciones	3.686.973,34	3.579.343,93
3. Trabajos realizados por la empresa para el inmovilizado	0	0
4. Otros ingresos de explotación	68.301,28	52.432,09
a) Ingresos accesorios y otros de gestión corriente	32.986,24	28.996,58
b) Subvenciones	27.217,84	23.435,51
c) Exceso de provisiones para riesgos y gastos	8.097,20	0
TOTAL INGRESOS DE EXPLOTACIÓN	14.566.880,62	13.493.058,33
I. PÉRDIDAS DE EXPLOTACIÓN	0	772.542,48
5. Ingresos de participaciones en capital	0	0
6. Ingresos de otros valores negoc. y créditos del activo inmovilizado	82.172,46	117.890,48
7. Otros intereses e ingresos asimilados	94.794,47	42.876,82
TOTAL INGRESOS FINANCIEROS	176.966,93	160.767,30
II. RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	0	1.238.499,06
III. PÉRDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	0	2.011.041,54
9. Beneficios en enajenación del inmovilizado inmat., mat. y financiero	0	62.202,34
11. Subvenciones de capital traspasadas al resultado del ejercicio	181.615,64	181.615,64
12. Ingresos extraordinarios	465.581,34	388.841,02
13. Ingresos y beneficios de otros ejercicios	6.923,70	10.728,78
TOTAL INGRESOS EXTRAORDINARIOS	654.120,68	643.387,78
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	0	0
V. PÉRDIDAS DE LAS OPERACIONES	0	1.953.319,24
17. Fondo de contribución recibido	403.000,00	896.000,00
VI. PÉRDIDAS DESPUÉS DEL FONDO DE CONTRIBUCIÓN	0	1.803.319,24



1.4.

Cuadro de Financiación Anual - Ejercicio 2003

Cuadro de Financiación del Ejercicio (en euros)

Aplicaciones	2003	2002
1. Altas de inmovilizado	4.210.208,70	3.423.867,42
a) Adquisiciones de inmovilizado	3.652.934,18	2.609.352,52
Inmovilizaciones inmateriales	108.759,75	55.071,21
Inmovilizaciones materiales	3.480.598,15	2.422.575,34
Inmovilizaciones financieras	63.576,28	131.705,97
b) Procedentes de concesiones revertidas	557.274,52	814.514,90
c) Transferencias de activos desde otros org. públicos	0	0
2. Reducciones de patrimonio	11.330,28	0
3. Fondo de contribución aportado	719.000,00	746.000,00
4. Cancelación o traspaso a corto plazo de deuda a largo plazo	163.555,93	186.648,76
a) Con entidades de crédito	0	0
b) Con empresas del grupo y asociadas	0	0
c) Con proveedores de inmovilizado y otros	163.555,93	186.648,76
5. Provisiones para riesgos y gastos	169.342,38	4.727,71
6. Créditos comerciales a largo plazo	0	0
8. Gastos a distribuir en varios ejercicios	0	0
TOTAL APLICACIONES	5.273.437,29	4.361.243,89
Exceso de orígenes sobre aplicaciones	2.895.308,70	931.362,51

Variación del Capital Circulante (en euros)

	Ejercicio 2003		Ejercicio 2002	
	Aumentos	Disminuciones	Aumentos	Disminuciones
1. Existencias	0	10.895,65	11.143,58	0
2. Deudores	2.666.072,76	0	0	609.536,04
3. Acreedores	0	565.660,37	0	124.245,80
4. Inversiones financieras temporales	3.102.726,22	0	598.849,31	0
5. Tesorería	0	2.297.908,39	1.022.900,46	0
6. Ajustes por periodificación	974,13	0	32.251,00	0
TOTAL	5.769.773,11	2.874.464,41	1.665.144,35	733.781,84
VARIACIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE	2.895.308,70	0	931.362,51	0

Cuadro de Financiación del Ejercicio (en euros)

Orígenes	2003	2002
1. Recursos procedentes de las operaciones	4.446.362,18	2.972.474,12
2. Ampliaciones de patrimonio	0	0
3. Fondo de contribución recibido	403.000,00	896.000,00
4. Ingresos a distribuir devengados	2.174.227,82	814.514,90
a) Subvenciones de capital devengadas	1.616.953,30	0
b) Otros ingresos a distribuir devengados	557.274,52	814.514,90
5. Deudas a largo plazo	1.005.488,77	189.799,46
a) Con entidades de crédito	0	0
b) Con empresas del grupo y asociadas	0	0
c) De proveedores de inmovilizado y otros	1.005.488,77	189.799,46
6. Bajas de inmovilizado	11.330,28	64.635,95
a) Enajenación de inmovilizado inmaterial y material	0	64.635,95
b) Enajenación de inmovilizado financiero	0	0
c) Inmovilizado neto entregado al uso general	11.330,28	0
d) Transferencias de activos a otros org. públicos	0	0
7. Cancelación anticipada o traspaso a c/p de inmov. financiero	128.336,94	355.181,97
8. Cancelación / traspaso a c/p de créditos comerciales	0	0
TOTAL ORÍGENES	8.168.745,99	5.292.606,40
Exceso de aplicaciones sobre orígenes	0	0

RECURSOS PROCEDENTES DE LAS OPERACIONES	2003	2002
Resultados de las operaciones (en miles de euros)	510.354,60	1.803.319,24
Fondo de contribución aportado	719.000,00	746.000,00
Fondo de contribución recibido	403.000,00	896.000,00
RESULTADO DEL EJERCICIO	826.354,60	-1.953.319,24
EXCLUÍDO EL FONDO DE CONTRIBUCIÓN	826.354,60	-1.953.319,24

Más

1. Dotaciones a las amortizaciones y provisiones de inmovilizado	3.883.065,96	3.862.430,35
– Dotación a la amortización del inmovilizado inmaterial	146.189,12	196.111,81
– Dotación a la amortización del inmovilizado material	3.736.876,84	3.666.318,54
– Dotación a la provisión inmovilizado material y financiero	0	0
– Dotación a la provisión para insolvencias de créditos a largo plazo	0	0
– Amortización de gastos a distribuir	0	0
2. Dotación a las provisiones para riesgos y gastos	256.337,27	1.650.650,04
3. Pérdidas procedentes del inmovilizado	29.174,23	1.208,17
4. Reclasificación a gasto del inmovilizado material e inmaterial neto	22.082,01	-3,95

Menos

1. Excesos de provisiones de inmovilizado	0	0
2. Excesos de provisiones para riesgos y gastos	8.097,20	0
3. Beneficios procedentes del inmovilizado	0	62.202,34
4. Ingresos a distribuir traspasados al resultado	562.554,69	526.288,91

RESULTADOS GENERADOS POR LAS OPERACIONES	4.446.362,18	2.972.474,12
(APLICADOS, en caso negativo)	4.446.362,18	2.972.474,12



I.5.

Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Tráfico Portuario, Plantilla Media

En miles de euros constantes

Concepto	A ñ o									
	2003	2002	2001	2000	1999	1998	1997	1996	1995	1994
Servicios Portuarios	10.811,6	10.117,7	9.698,1	9.975,5	10.746,0	11.413,1	11.148,5	9.570,7	13.789,7	15.990,7
Cánones por Concesiones	3.687,0	3.672,4	3.878,2	3.910,7	3.928,7	3.264,1	3.363,0	2.546,5	2.473,3	2.112,1
Ingresos Compensaciones	68,3	53,9	39,6	56,0	77,4	126,9	1.074,7	144,3	571,9	22,7
(A) Total Ventas Ingresos	14.566,9	13.844,0	13.615,9	13.942,2	14.752,1	14.804,1	15.586,2	12.261,5	16.834,9	18.125,5
Consumos	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Gastos de Personal	6.847,6	7.623,3	6.962,8	6.918,4	7.294,2	7.004,1	7.321,9	7.092,7	7.823,4	7.453,4
Trabajos, Suministros exteriores	2.938,1	2.615,8	2.343,3	2.290,3	2.124,6	2.280,0	2.646,8	2.745,5	2.381,6	3.879,2
Resto Gastos corrientes	467,1	446,1	330,1	411,7	348,7	415,9	314,4	382,0	1.074,5	83,9
(B) Total Gastos corrientes	10.252,8	10.685,2	9.636,2	9.620,4	9.767,5	9.700,0	10.283,1	10.220,2	11.279,5	11.416,5
(C) Resultado Bruto: (A)-(B)	4.314,1	3.158,8	3.979,7	4.321,8	4.984,6	5.104,1	5.303,1	2.041,3	5.555,4	6.709,0
(D) Amortización, Provisiones	3.884,1	3.951,3	4.303,3	4.628,1	5.020,8	5.344,5	5.391,6	4.938,5	5.209,3	8.488,8
(E) Resultado Neto: (C)-(D)	43,0	-792,5	-323,6	-306,3	-36,2	-240,4	-88,5	-2.897,2	346,1	-1.779,8
Inmov. Neto afecto Explotación	111.830,2	122.925,8	129.444,9	136.300,1	142.426,4	152.058,7	152.304,1	154.398,6	159.839,8	132.115,7
Tráfico Portuario Total (miles de Tm.)	5.902	5.345	4.659	4.606	4.553	4.008	3.838	3.510	4.147	3.887
Plantilla Media	178	186	193	202	205	215	225	229	242	249
Coefficiente Actualización	1,000	1,026	1,067	1,096	1,140	1,173	1,189	1,213	1,252	1,305



1.6.

Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto y Rentabilidad

En miles de euros

Concepto	A ñ o									
	2003	2002	2001	2000	1999	1998	1997	1996	1995	1994
Servicios Portuarios	10.811,6	9.861,3	9.089,1	9.101,7	9.426,3	9.729,8	9.376,4	7.890,1	11.014,1	12.253,4
Cánones por Concesiones	3.687,0	3.579,3	3.634,7	3.568,2	3.446,2	2.782,7	2.828,4	2.099,3	1.975,5	1.618,5
Ingresos Compensaciones	68,3	52,5	37,1	51,1	67,9	108,2	903,9	119,0	456,8	17,4
(A) Total Ventas Ingresos	14.566,9	13.493,1	12.760,9	12.721,0	12.940,4	12.620,7	13.108,7	10.108,4	13.446,4	13.889,3
Consumos	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Gastos de Personal	6.847,6	7.430,1	6.525,6	6.312,4	6.398,4	5.971,1	6.158,0	5.847,2	6.248,7	5.711,4
Trabajos, Suministros exteriores	2.938,1	2.549,5	2.196,2	2.089,7	1.863,7	1.943,7	2.226,1	2.263,4	1.902,2	2.972,6
Resto Gastos corrientes	467,1	434,8	309,4	375,6	305,9	354,6	264,4	314,9	858,2	64,3
(B) Total Gastos corrientes	10.252,8	10.414,4	9.031,2	8.777,7	8.568,0	8.269,4	8.648,5	8.425,5	9.009,1	8.748,3
(C) Resultado Bruto: (A)–(B)	4.314,1	3.078,7	3.729,7	3.943,3	4.372,4	4.351,3	4.460,2	1.682,9	4.437,3	5.141,0
(D) Amortización, Provisiones	3.884,1	3.851,2	4.033,1	4.222,7	4.404,2	4.556,3	4.534,6	4.071,3	4.160,8	6.504,8
(E) Resultado Neto: (C)–(D)	430,0	–772,5	–303,4	–279,4	–31,8	–205,0	–74,4	–2.388,4	276,5	–1.363,8
Inmov. Neto										
afecto Explotación	117.830,2	119.810,7	121.316,7	124.361,4	124.935,4	129.632,3	128.094,3	127.286,6	127.667,6	101.238,1
Rentabilidad (%)	0,36	–0,64	–0,25	–0,22	–0,03	–0,16	–0,06	–1,88	0,22	–1,35



1.7.

Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto y Rentabilidad. Variaciones (%)

Concepto	A ñ o									
	2003-02	2002-01	2001-00	2000-99	1999-98	1998-97	1997-96	1996-95	1995-94	1994-93
Servicios Portuarios	9,64	8,50	-0,14	-3,44	-3,12	3,77	18,84	-28,36	-10,11	-1,31
Cánones por Concesiones	3,01	-1,52	1,86	3,54	23,84	-1,62	34,73	6,27	22,06	14,20
Ingresos Compensaciones	30,10	41,51	-27,40	-24,74	-37,25	-88,3	659,80	-73,95	2.525,29	32,50
(A) Total Ventas Ingresos	7,96	5,74	0,31	-1,70	2,53	-3,72	29,68	-24,82	-3,19	0,54
Consumos	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	-100,10
Gastos de Personal	-7,84	13,86	3,38	-1,34	7,16	-3,04	5,32	-6,43	9,41	2,21
Trabajos, Suministros exteriores	15,24	16,09	5,10	12,13	-4,12	-12,69	-1,56	18,99	-36,01	-0,13
Resto Gastos corrientes	7,43	40,53	-17,63	22,79	-13,73	34,11	-16,04	-63,31	1.234,68	69,60
(B) Total Gastos corrientes	-1,55	15,32	2,89	2,45	3,61	-4,38	2,65	-6,48	2,98	1,91
(C) Resultado Bruto: (A)-(B)	40,13	-17,45	-5,42	-9,81	0,48	-2,44	165,03	-62,07	-13,69	-1,79
(D) Amortización, Provisión	0,85	-4,51	-4,49	-4,12	-3,34	0,48	11,38	-2,15	-36,03	-4,48
(E) Resultado Neto: (C)-(D)	-155,66	154,61	8,59	778,62	-84,49	175,54	-96,88	-963,80	-120,27	-14,61
Inmovilizado Neto										
afecto Explotación	-1,65	-1,24	-2,45	-0,46	-3,62	1,20	0,63	-0,30	26,11	1,82
Tráfico Portuario Total	10,42	14,72	1,15	1,16	13,60	4,43	9,34	-15,36	6,69	-9,46
Plantilla Media	-4,30	-3,63	-4,46	-1,46	-4,65	-4,44	-1,75	-5,37	-2,81	-3,17

(*) Variación media anual acumulativa = $[(\text{raíz novena del cociente de valores } 2003/1994) - 1] \times 100$.



1.8.

Serie histórica consolidada de otros ratios de gestión (%)

Concepto	A ñ o									
	2003	2002	2001	2000	1999	1998	1997	1996	1995	1994
Gastos de Personal										
Total Gastos corrientes	66,79	71,34	72,26	71,91	74,68	72,21	71,20	69,40	69,36	65,29
Gastos de Personal										
Total Ventas e Ingresos	47,01	55,07	51,14	49,62	49,45	47,31	46,98	57,84	46,47	41,12
Resultado Bruto										
Total Ventas e Ingresos	29,62	22,82	29,23	31,00	33,79	34,48	34,02	16,65	33,00	37,01
Resultado Neto										
Total Ventas e Ingresos	2,95	-5,73	-2,38	-2,20	-0,25	-1,62	-0,57	-23,63	2,06	-9,82
Total Ventas e Ingresos										
Inmov. Neto afecto Explotación	12,36	11,26	10,52	10,23	10,36	9,74	10,23	7,94	10,53	13,72

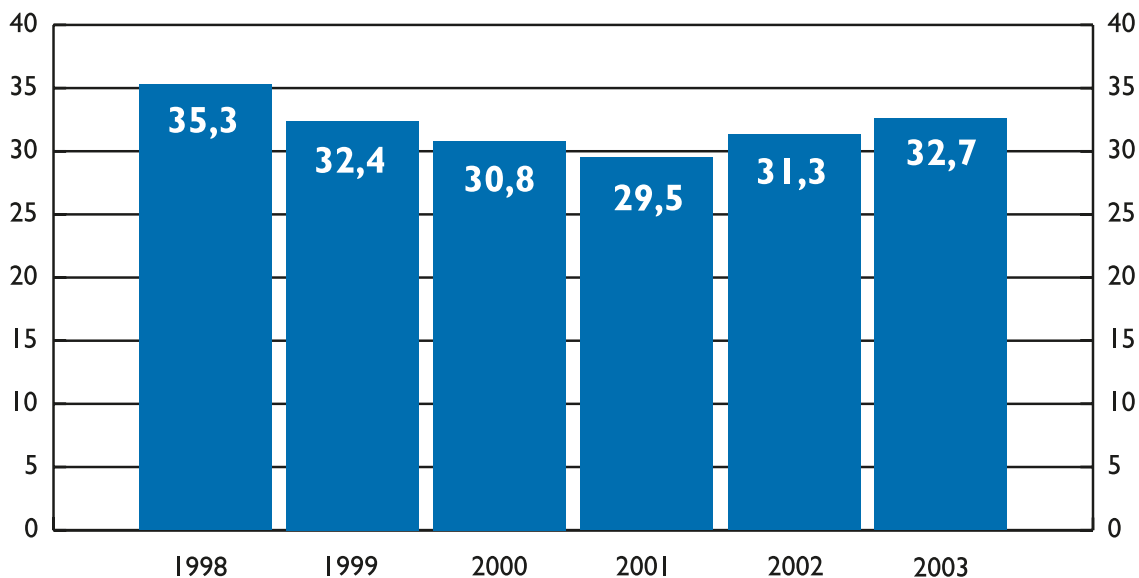
Concepto	A ñ o									
	2003	2002	2001	2000	1999	1998	1997	1996	1995	1994
Total Ventas e Ingresos										
Plantilla Media	81,80	72,50	66,10	63,00	63,10	58,70	58,30	44,10	55,60	55,80
Gastos de Personal										
Plantilla Media	38,50	39,90	33,80	31,20	31,20	27,80	27,40	25,50	25,80	22,90
Total Gastos corrientes										
Plantilla Media	57,60	56,00	46,80	43,50	41,80	38,50	38,40	36,80	37,20	35,10
Resultado Bruto										
Plantilla Media	24,20	16,60	19,30	19,50	21,30	20,20	19,80	7,30	18,30	20,60
Resultado Neto										
Plantilla Media	2,40	-4,20	-1,60	-1,40	-0,20	-1,00	-0,30	-10,40	1,10	-5,50
Inmov. Neto afecto Explotación										
Plantilla Media	662,00	644,10	628,60	615,70	609,40	602,90	569,30	555,80	527,60	406,60
Tráfico Portuario Total										
Plantilla Media	33,20	28,70	24,10	22,80	22,20	18,60	17,10	15,30	17,10	15,60
Total Ventas e Ingresos										
Tráfico Portuario Total	2,50	2,50	2,70	2,80	2,80	3,10	3,40	2,90	3,20	3,60



Itsasontzien batez besteko egonaldia (ordutan)

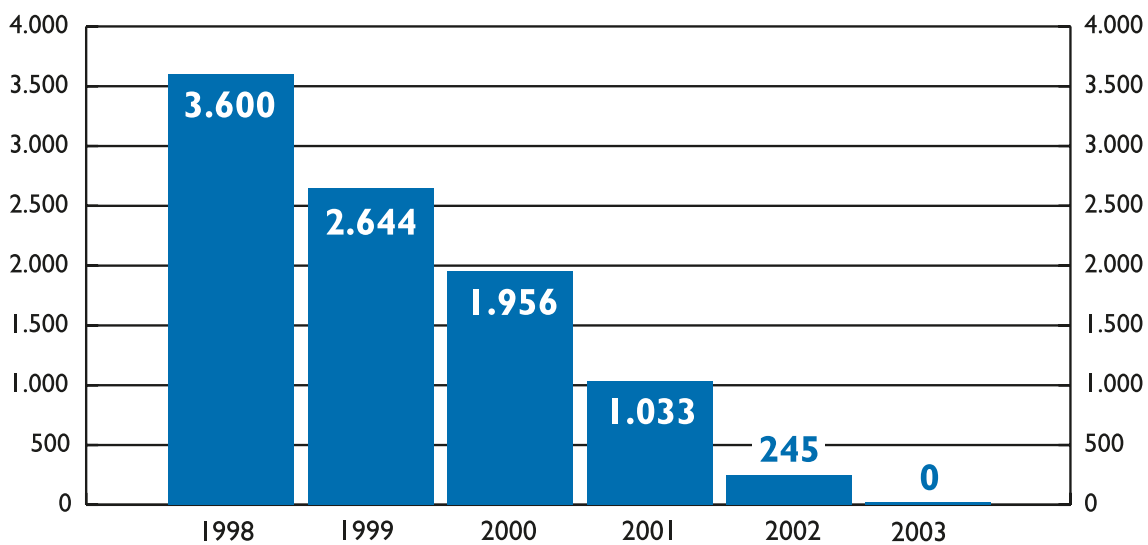
Horas de estancia media de los barcos

Vessel's average stay (hours)

**Garabiek lan egindako orduak**

Horas trabajadas por las grúas

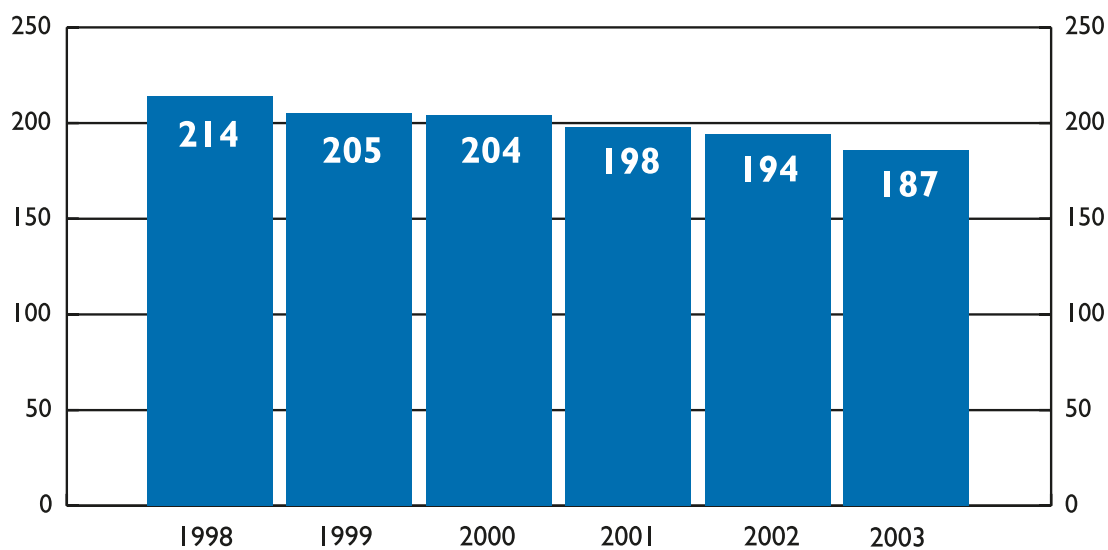
Hours worked by cranes



Langileen batez besteko kopuruak

Plantilla media

Average number of employees



MEMORIA
20
03





Portuaren ezaugarri teknikoak
Características técnicas del Puerto
Technical characteristics of the Port

MEMORIA
20
03



2.1.**Condiciones generales****2.1.1.****Situación**

Longitud: 1° 56' W (Greenwich)

Latitud: 43° 20' N

2.1.2.**Régimen de vientos**

Vientos reinantes:

Primavera y verano, N

Otoño e Invierno, N.W. al S.W.

Vientos dominantes: Todo el año N.W.

2.1.3.**Temporales teóricos**

Fuera de puntas:

Largo F = 3.200.000 metros

Ola máxima: altura 2h = 9 metros

Ola máxima: longitud 2L = 455 metros

En la bahía: Calma casi absoluta

2.1.4.**Mareas**

Máxima carrera de marea 4,60 mts.

Cota de la B.M.V.E. respecto al
cero del puerto 0,28 mts.

Cota de la P.M.V.E. respecto al
cero del puerto 4,88 mts.

Cota del cero de Alicante
respecto del cero del puerto + 2,10 mts.

2.1.5.**Entrada****2.1.5.1.****Canal de entrada**

Ancho entre 80 y 120 mts.

Longitud 1.200 mts.

Calado en B.M.V.E. 10 mts.

Naturaleza del fondo arenas y areniscas

2.1.5.2.**Boca de entrada**

Orientación N.W.

Ancho 180 mts.

Calado en B.M.V.E. 20 mts.

Máxima corriente controlada 0,5 nudos

2.1.**General conditions****2.1.1.****Location**

Longitude: 1° 56' W (Greenwich)

Latitude: 43° 20' N

2.1.2.**Wind conditions**

Prevailing winds:

Spring and summer, N.

Autumm and winter, N.W. to S.W.

Strongest winds: All the year round, N.W.

2.1.3.**Theoretical storm characteristics**

At sea:

Fetch F = 3,200,000 metres

Maximum wave: height 2h = 9 metres

Maximum wave: length 2L = 455 metres

In the bay: Almost absolute calm

2.1.4.**Tides**

Maximum tidal range 4.60 mts.

Height above port zero sea level
at spring low tide 0.28 mts.

Height above port zero sea level
at spring high tide 4.88 mts.

Height above port zero sea level
at zero Alicante + 2.10 mts.

2.1.5.**Harbour entrance conditions****2.1.5.1.****Entrance channel**

Width from 80 to 120 m.

Length 1,200 m.

Depth at lower spring tide (LWS) 10 m.

Nature of bottom sand and sand stones

2.1.5.2.**Entrance mouth**

Direction N.W.

Width 180 m.

Depth at lower spring tide 20 m.

Maximum registered current 0.5 knots



2.1.5.3.

Utilización de remolcadores en entrada y salida de barcos

2.1.5.3.

Use of tugs for entry and sailing of vessels

2.1.5.4.

Mayor buque entrado en el último quinquenio

2.1.5.4

Largest ship handled in the last 5 years

	Mayor calado	Mayor eslora
--	--------------	--------------

	By draught	By length
--	------------	-----------

Nombre	Eckert	Kaptan
	Oldendorff	Nevzat Kacar
Nacionalidad	Liberia	Turquía
T.R.B.	18.220	16.502
Eslora	162	185
Calado	12	10.21
Tipo	Granelero	Granelero
Calado real a la entrada o salida	11,52	8,70

Name	Eckert	Kaptan
	Oldendorff	Nevzat Kacar
Nationality	Liberia	Turquía
G.R.T.	18,220	16,502
Length	162	185
Maximum draught	12	10.21
Type	Bulk-carrier	Bulk-carrier
Actual draught on entering or sailing	11.52	8,70

2.1.6.

Superficie de flotación / Water area

2.1.6.1.

Zona I / Zone I

	Antepuerto OuterHarbour	Comerciales Commercials	Dársenas Pesqueras Fishing Basins	Resto Others	Total (Ha) Total (Ha)
Situación / Location					
Puerto interior / Inner harbour	—	37,52	14,10	9,79	61,41
TOTALES / TOTALS	—	37,52	14,10	9,79	61,41

2.1.6.2.

Total superficie de flotación / Total water area

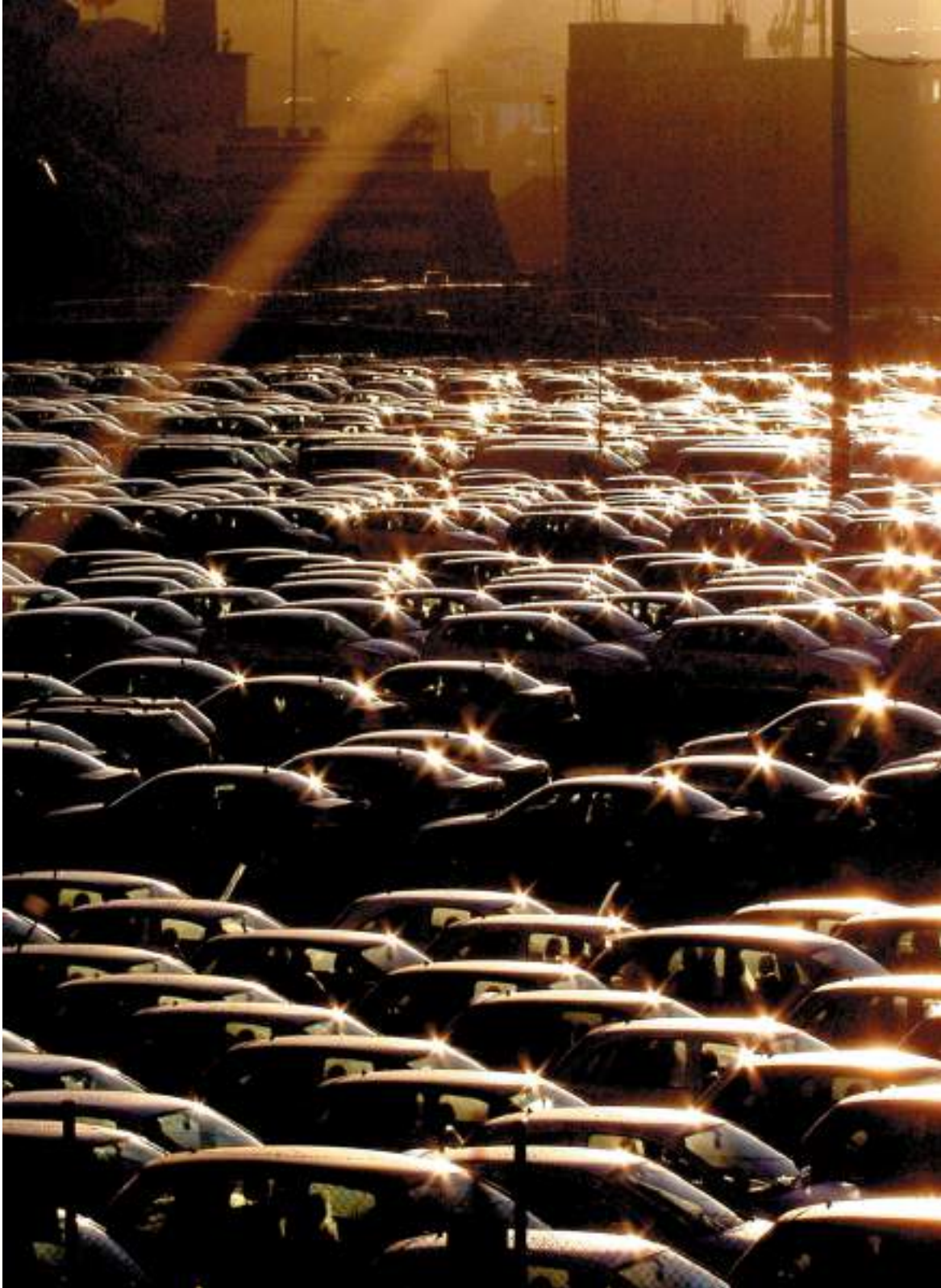
Canal / Channel	30,61 Ha.
Bahía / Bay	61,41 Ha.
TOTAL / TOTAL	92,02 Ha.



2.1.7.

Superficie terrestre / Land Area

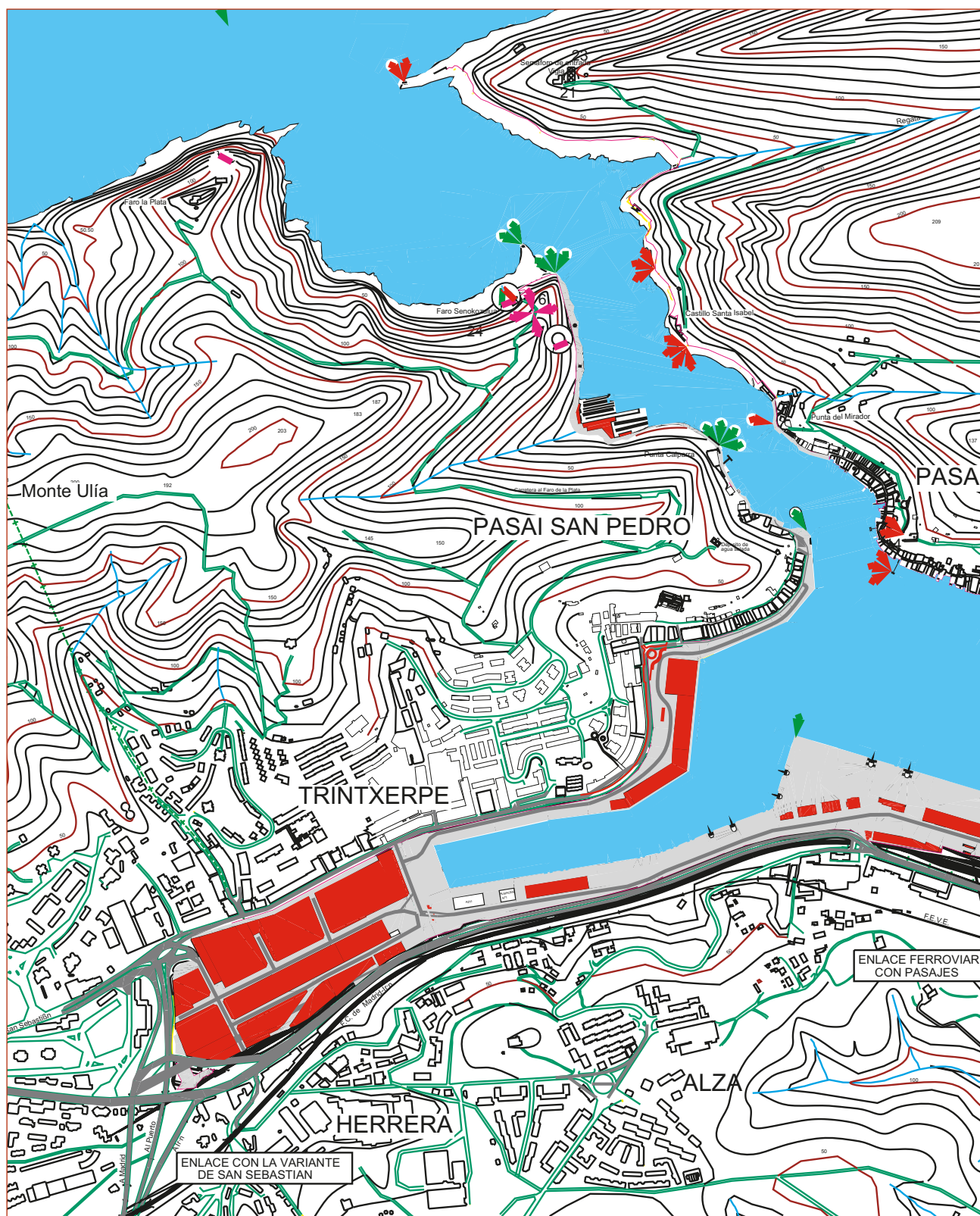
Situación / Location	Zona I (m ²) / Zone I (m ²)		Zona II / Zone II		Total / Total	
	Depósitos Storage	Viales Roads	Resto Others	Total Total	(m ²)	(m ²)
Muelle Hospitalillo	1.602	3.454	—	5.056	—	5.056
Muelle Herrera (Comercial)	7.714	3.527	4.997	16.238	872	17.110
Muelle Reloj	2.224	2.641	5.749	10.614	—	10.614
Muelle Avanzado	12.222	1.216	1.781	15.219	—	15.219
Muelle Buenavista	61.261	22.362	20.895	104.518	—	104.518
Muelle Molinao	19.786	12.910	7.182	39.878	—	39.878
Muelle Capuchinos	15.568	2.397	5.627	23.592	712	24.304
Muelle Petróleos	—	—	5.618	5.618	—	5.618
Muelle Ro-Ro /						
Península de Capuchinos	51.123	2.928	5.095	59.146	7.270	66.416
Muelle Lezo-3 / Río Oyarzun	65.641	8.300	5.647	79.588	12.692	92.280
Muelle Lezo-2	11.909	2.511	3.441	17.861	7.144	25.005
Muelle Lezo-I	14.998	1.542	5.763	22.303	8.348	30.651
Muelle Iberdrola	27.978	—	6.780	34.758	—	34.758
Muelle Factoría y Varadero	—	—	35.497	35.497	—	35.497
Muelle Donibane	30.415	—	6.703	37.118	—	37.118
Muelle San Pedro	4.620	2.445	—	7.065	—	7.065
Muelle Pescadería	13.850	12.960	—	26.810	—	26.810
Muelle Trincherpe	4.140	5.930	—	10.070	—	10.070
Zona de La Herrera	—	—	100.932	100.932	—	100.932
Muelle de Herrera (Usos mixtos)	5.776	2.301	1.732	9.809	1.675	11.484
Cala Ondartxo	—	—	10.110	10.110	—	10.110
Carretera al Faro de la Plata	—	9.148	208	9.356	—	9.356
Camino Salvamento y Vigía San Juan	—	6.142	198	6.340	—	6.340
Zona Lezo (Tunel Renfe)	7.653	—	—	7.653	—	7.653
Viales Canal de entrada	—	3.718	—	3.718	—	3.718
TOTALES / TOTALS	358.480	106.432	233.955	698.867	38.713	737.580



MEMORIA
20
03

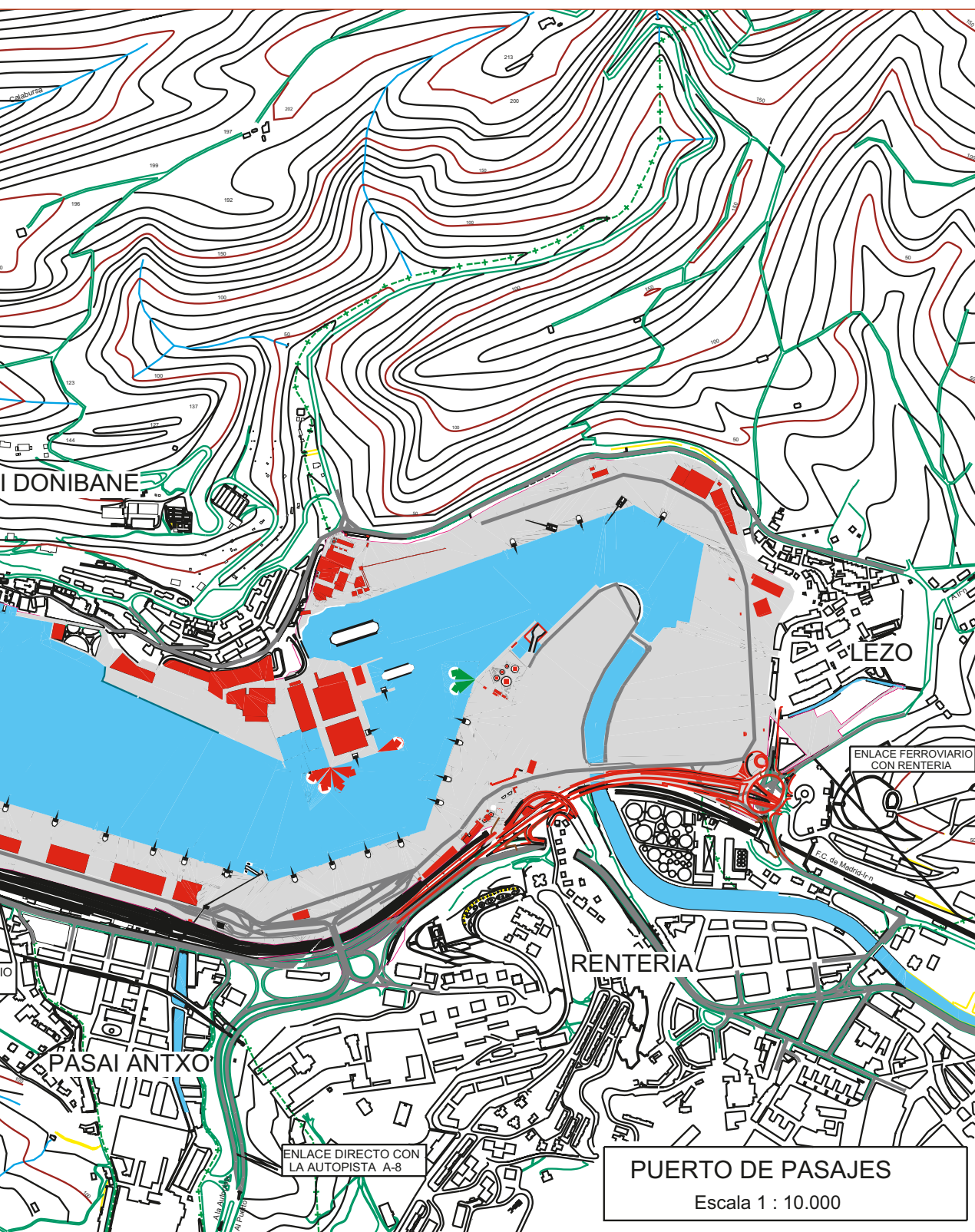
2.2.

Faros y balizas / Lighthouse and beacons



2.2.1.

Planta esquemática de faros y balizamientos / Map of lighthouses and signals



MEMORIA
20
03

2.2.2.

Relación de faros y balizas / Lighthouse and beacons

Nº Nacio- nal	Nº Interna- cional	Situación <i>Location</i>	Color <i>Colour</i>	Características <i>Characteristics</i>	Alcance No- minal (Millas) <i>Range (Miles)</i>
125	—	Boya de Recalada 1 milla al N de la bocana	Blanca <i>White</i>	Destellos largos 10 seg.	11
128	D-I.456.4	Bancha del Oeste En el bajo del mismo nombre	Verde <i>Green</i>	Destellos 5 seg.	11
126	D-I.456.2	Bancha del Este En el bajo del mismo nombre	Roja <i>Red</i>	Destellos 5 seg.	11
120	D-I.456	Faro de la Plata Lado W de la entrada al Puerto	Blanca <i>White</i>	De ocultaciones 3+1 seg.	13
130	D-I.457	Arando Grande Lado E de la entrada al Puerto	Roja <i>Red</i>	Grupos de 2 destellos 7 seg.	11
140	D-I.458	Faro de Senokozulua En la estribación de Punta Cruces	Blanca-Roja-Verde <i>White-Red-Green</i>	En sectores. Grupos de 2 ocultaciones 12 seg.	B6; R3 V3; T=12"
150	D-I.459	Enfilación anterior de Senokozulua	Blanca <i>White</i>	Centelleante 1 seg.	18
151	D-I.459.1	Enfilación posterior de Senokozulua	Blanca <i>White</i>	De ocultaciones 3 seg.	18
160	D-I.460	Dique de Senokozulua En el Morro	Verde <i>Green</i>	Grupos de 2 destellos 7 seg.	11
165	D-I.462	Punta de las Cruces	Verde <i>Green</i>	Grupos de 3 destellos 9 seg.	9
170	D-I.472	Punta de Teodoro Arroka	Roja <i>Red</i>	Grupos de 3 destellos 9 seg.	10
175	D-I.466	Castillo de Santa Isabel	Roja <i>Red</i>	Grupos de 4 destellos 11 seg.	8
180	D-I.474	Punta Kalparra En la punta	Verde <i>Green</i>	Grupos de 4 destellos 11 seg.	8
185	D-I.468	Enfilación anterior de Entrada Punta del Mirador	Roja <i>Red</i>	Destellos 5 seg.	8
190	D-I.470	Enfilación posterior de Entrada Ermita de Santa Ana	Roja <i>Red</i>	Grupos de 2 destellos 7 seg.	7
195	D-I.475	Punta de la Torre de San Pedro	Verde <i>Green</i>	Destellos 5 seg.	9
210	D-I.476.6	Muelle Petróleos	Verde <i>Green</i>	Grupos de 2 destellos 7 seg.	1
208	D-I.476.85	Muelle Factoría Extremo E	Roja <i>Red</i>	Grupos de 4 destellos 11 seg.	1
207	D-I.476.8	Muelle Factoría Extremo W	Roja <i>Red</i>	Grupos de 3 destellos 9 seg.	1



2.2.3.

Semáforo de entrada / Entrance semaphore

	Vista desde el Mar View from Sea	Vista desde la Bahía View from Bay
Puerto cerrado Port closed	3 luces rojas destelleantes verticales 3 vertical flashing red lights	3 luces rojas destelleantes verticales 3 vertical flashing red lights
Entrada permitida Entrance allowed	3 luces verdes fijas verticales 3 vertical green lights	3 luces rojas fijas verticales 3 vertical red lights
Salida permitida Sailing allowed	3 luces rojas fijas verticales 3 vertical red lights	3 luces verdes fijas verticales 3 vertical green lights

2.2.4.

Señales Marítimas dependientes o gestionadas por la Autoridad Portuaria en la provincia

Nº Nacio- nal	Nº Interna- cional	Situación Location	Color Colour	Características Characteristics	Alcance No- minal (Millas) Range (Miles)
40	D-I.452	Faro del Cabo de Híguer	Blanca White	Grupos de 2 destellos	10 seg. 23
100	Sin asignar	Boya de Punta Roca Ría Bidasoa	Verde Green	1 destello	5 seg. 3
230	D-I.482	Isla de Santa Clara	Blanca White	Destellos	5 seg. 9
240	D-I.483	Faro de Igueldo	Blanca White	Grupos de 2+1 destellos	15 seg. 26
335	D-I.489	Faro de Guetaria	Blanca White	Grupos de 4 destellos	15 seg. 21
370	D-I.493	Faro de Zumaya	Blanca White	Grupos de 1+3 ocultaciones	12 seg. 12



2.3.

Muelles y Atraques / Accomodation

2.3.1.

Clasificación por dársenas / Classification by basins

2.3.1.1.

Del servicio / Port Authority

Nombres / Names	Longitud (m) <i>Length</i>	Calado (m) <i>Depth</i>	Empleos / Uses	Ancho Total (m) <i>Total Width</i>
-----------------	----------------------------------	-------------------------------	----------------	--

En dársenas comerciales / In commercial basins

Buenavista	870	10	Mercancía general, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo <i>General cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system</i>	62-86
Molinao	312	10	Graneles sólidos, mercancía general <i>Solids bulks, general cargo</i>	42-90
Capuchinos	295	10	Graneles sólidos y líquidos por instalaciones especiales, graneles sólidos sin instalación especial, mercancía general <i>Solid and liquid bulks by special facilities, solid bulks by other facilities, general cargo</i>	60-84
Petróleos	160	10	Combustibles líquidos por instalación especial. Avituallamiento de combustibles <i>Liquid fuels by special facilities. Bunkering</i>	53-80
Lezo 1	299	10	Graneles sólidos, mercancía general <i>Solid bulks, general cargo</i>	50-55
Lezo 2	150	10	Contenedores, carga mixta, mercancía de gran peso, productos siderúrgicos <i>Containers, mixed cargo, heavy cargo, iron and steel products</i>	40-50
Iberdrola	250	10	Graneles sólidos y líquidos por instalación especial <i>Solid bulks and liquids by special facilities</i>	80-135
Longitud total 10 m. de calado <i>Total length at depth of 10 m.</i>	2.336			
Lezo 3	151	8	Automóviles, tráfico ro-ro <i>Motor vehicles, ro-ro traffic</i>	40-100
Muelle Ro-Ro	130	8	Automóviles, tráfico ro-ro <i>Motor vehicles, ro-ro traffic</i>	120
Longitud total 8 m. de calado <i>Total length at depth of 8 m.</i>	281			
Avanzado Norte	63	6	Embarcaciones menores y del servicio <i>Small craft and Port Authority service boats</i>	18
Avanzado Oeste	120	6	Graneles sólidos, mercancía general <i>Solid bulks, general cargo</i>	64
Longitud total 6 m. de calado <i>Total length at depth of 6 m.</i>	183			

Nombres / Names	Longitud (m) <i>Length</i>	Calado (m) <i>Depth</i>	Empleos / Uses	Ancho Total (m) <i>Total Width</i>
En dársenas comerciales / In commercial basins				
Herrera	398	5	Reparaciones menores / Minor repairs	34-42
Reloj	241	5	Graneles sólidos, mercancía general <i>Solid bulks, general cargo</i>	10-34
Longitud total 5 m. de calado <i>Total length at depth of 5 m.</i>	639			
Longitud total en dársenas comerciales <i>Total length in commercial basins</i>	3.439			
En dársenas pesqueras / In fishing basins				
Pescadería	388	5	Descarga de pescado fresco de altura <i>Unloading fresh deep-sea fish</i>	
			Descarga de pescado de bajura. Avituallamiento de hielo. / <i>Shallow-water fish. Ice-storage</i>	30-100
San Pedro	348	6	Estancia de pesqueros y pequeñas reparaciones <i>Mooring for fishing boats and minor repairs</i>	5-20
Trincherpe	343	6	Reparaciones, transformaciones y armamento <i>Repairs, conversions and fitting out</i>	10-33
Hospitalillo	87	6	Grandes reparaciones, transformaciones y armamento <i>Major repairs, conversions and fitting out</i>	45
Longitud total en dársenas pesqueras <i>Total length in fishing basins</i>	1.166			
En otras dársenas / In other basins				
Factoría de construcción y reparación de buques <i>Shipbuilding and repair yards</i>	422	5	Construcción, reparación y estancia de buques <i>Shipbuilding, repair and mooring</i>	100-135
Muelle Donibane	372	6	Estancia de buques / <i>Mooring for boats</i>	35
Longitud total en otras dársenas <i>Total length in other basins</i>	794			
Longitud total de muelles del servicio <i>Total length of port authority quays</i>				
	5.399			





2.3.1.2.

De particulares / Private

Nombres / Names	Longitud (m) Length	Calado (m) Depth	Empleos / Uses	Ancho Total (m) Total Width
-----------------	---------------------------	------------------------	----------------	-----------------------------------

En dársenas comerciales / In commercial basins

Longitud total en dársenas
comerciales
Total length in commercial
basins

En dársenas pesqueras / In fishing basins

En otras dársenas / In other basins

Longitud total en otras dársenas
Total length in other basins
Longitud total de muelles de
particulares
Total length of private quays

2.3.2.

Clasificación por empleos y calados / Classification by uses and depths

Empleos / Uses	ML con calado C / ML with depth C					Total
	10	8	6	5	4	
Del Servicio / Port Authority						
Muelles comerciales / Commercial quays						
Mercancía general / General cargo	1.315	—	60	120	—	1.495
Graneles sólidos / <i>Solid bulks by special facilities</i>	611	—	60	121	—	792
Graneles líquidos con instalación / <i>Liquid bulks</i>	160	—	—	—	—	160
Automóviles roll-on / roll-off <i>Motor vehicles roll-on / roll-off</i>	—	281	—	—	—	281
Graneles sólidos y líquidos por instalación / <i>Solid and liquid bulks by special facilities</i>	250	—	—	—	—	250
Otros muelles / Other quays						
Pesca / Fishing	—	—	—	388	—	388
Armamento y reparaciones / <i>Fitting out and repairs</i>	—	—	430	820	—	1.250
Estancia de buques / <i>Mooring for boats</i>	—	—	720	—	—	720
Embarcaciones del servicio / <i>Port Authority service boats</i>	—	—	63	—	—	63
De Particulares / Privately Owned						
Otros muelles / Other quays	—	—	—	255	—	255
Pesca / Fishing	—	—	—	255	—	255
TOTALES / TOTALS	2.336	281	1.333	1.449	—	5.399



2.4.

Depósitos / Storage facilities

2.4.1.

Depósitos del servicio y de particulares / Port Authority and private storage facilities

Muelle	Designación	Descubiertos	Cubiertos/Abiertos	Cerrados		Nº de Plantas	Superficie Total (m²)
		Open Air	Open Air/Covered	Fully Covered			
		Superficie (m²)	Superficie (m²)	Altura (m)	Superficie (m²)	Altura (m)	
Quay	Description	Area	Area	Headroom	Area	Headroom	Total Area

Del Servicio / Port Authority

Herrera	Depósito	8.918	—	—	3.666	—	1	3.666
Reloj	Depósito	2.224	—	—	—	—	—	—
Avanzado Norte-Oeste	Depósito	12.222	—	—	—	—	—	—
Buenavista	Almacén 4 bis	—	—	—	3.750	7	1	3.750
Buenavista	Almacén 5	—	—	—	2.660	6	1	2.660
Buenavista	Depósito	49.816	—	—	—	—	—	—
Molinao	Depósito	17.801	—	—	—	—	—	—
Ro-Ro	Depósito	57.223	—	—	—	—	—	—
Capuchinos	Depósito	9.925	—	—	—	—	—	—
Lezo 3	Depósito	78.333	—	—	—	—	—	—
Lezo 2	Depósito	14.415	—	—	—	—	—	—
Lezo 1	Depósito	23.346	—	—	—	—	—	—
Zona de Herrera	Depósito	15.346	—	—	—	—	—	—
Trincherpe	Depósito	4.140	—	—	—	—	—	—
Hospitalillo	Depósito	1.602	—	—	—	—	—	—
Iberdrola	Depósito	27.978	—	—	—	—	—	—
San Pedro	Depósito	4.620	—	—	—	—	—	—
Pescadería	Depósito	1.470	—	—	—	—	—	—
Pescadería	Lonja pesquera	—	—	—	12.380	—	1	12.380
Suma / Total		329.379						22.456

De particulares / Private

Muelle de Herrera	Almacén 2	—	—	—	2.909	5	2	5.818
Muelle de Herrera	AZTI	—	—	—	504	5	2	1.008
Buenavista I	Almacén 6	—	—	—	3.500	6	1	2.494
Molinao	Almacenes	—	—	—	3.614	6	1	3.614
Capuchinos	Almacén	—	—	—	6.355	—	1	6.355
Petróleos	Depósito	—	1.905	—	—	—	—	—
Muelle Ro-Ro	Almacén	—	1.170	—	—	—	—	—
Lezo 3	Almacenes	—	—	—	2.152	6	1	2.152
Lezo 2	Almacenes	—	1.938	7	2.700	7	1	2.700
Zona de Herrera	Almacenes	6.327	—	—	44.848	Varias	1	44.848
Suma / Total		6.327	5.013					68.989
TOTALES / TOTALS		335.706	5.013					91.445



2.4.2.

Depósitos francos / Bonded warehouses

Muelle	Designación	Descubiertos	Cubiertos y Abiertos	Cerrados		Nº de Plantas	Superficie Total (m²)
		Open Air	Open Air and Covered	Fully Covered			
		Superficie (m²)	Superficie (m²)	Altura (m)	Superficie (m²)	Altura (m)	
Quay	Description	Area	Area	Headroom	Area	Headroom Floors	Total
Herrera	Almacén I	—	—	—	252	5	504
TOTALES / TOTALS					252		504
Fuera del recinto portuario	Almac. Priv. Algeposa	102.000	—	—	65.000	—	65.000

2.5.

Instalaciones al servicio del comercio y la navegación / Commercial and shipping facilities

2.5.1.

Diques secos / Dry docks

Ninguno / None

2.5.2.

Diques flotantes / Floating docks

Propiedad / Owner	Eslora		Manga		Calados máximos		Fuerza Ascensional	Año de construcción
	Length		Beam		Maximum depth		Lifting power	
	Ext. (m.)	Int. (m.)	Ext. (m.)	Int. (m.)	Ext. (m.)	Int. (m.)	(Tm.)	
Astilleros de Pasaia, S.L.	68,92	58,62	23,25	18,00	9,125	5,250	2.000	1933
Astilleros de Pasaia, S.L.	111,4	111,4	29,75	24,50	10,400	6,350	5.400	1982

2.5.3.

Varaderos / Slipways

Situación	Propietario	Nº de Rampas Iguales	Longitud de la Rampa (m.)	Anchura (m.)	Pendiente	Calado en el extremo (m.)	Máx. Tm. de buque admisible
		Nº of Ramps	Length of Ramp (m.)	Width (m.)	Slope	Depth at end (m.)	Admissible vessels up to MT
Location	Owner						
Pasai Donibane	Varadero Donibane, S.L.	I	157,00	9,40	8,50%	−4,80	1.000
Pasai Donibane	Varadero Donibane, S.L.	I	132,50	7,40	8,60%	−4,55	500



2.5.4.

Astilleros / Shipyards

Situación	Propietario	Nº de Gradas	Longitud de las Gradas (m.)	Anchura de las Gradas (m.)
Location	Owner	Nº of Slipways	Length of Slipways (m.)	Width of Slipways (m.)
Bordaborda	Astilleros de Pasaia, S.L.	2	86,60	13,65

2.5.5.

Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo / Refrigerated storage and ice plants

2.5.5.1.

Almacenes frigoríficos / Refrigerated storage

Situación	Propietario	Capacidad (m³)	Observaciones
Location	Owner	Capacity (m³)	Remarks
Pasai San Pedro	Cooperativa de Exportadores de Pescado de Guipúzcoa	530	—

2.5.5.2.

Fábricas de hielo para suministro / Ice factories for delivery

Situación	Propietario	Capacidad de producción (Tm./día)
Location	Owner	Output (m.t./day)
Pasai San Pedro	PASAIKO IZOTZA, S.A.	200

2.5.6.

Instalaciones pesqueras / Fishing facilities

Clase de Instalación	Situación	Propietario	Plantas	Superficie
Type of facility	Location	Owner	Floors	Area (m²)
Lonja / Fish market	Muelle Pescadería 1	A.R.P.	2	6.221
Lonja / Fish market	Enlace	A.R.P.	1	1.251
Lonja / Fish market	Muelle Pescadería 2	A.R.P.	2	6.608
Edificio para almacén frigorífico y efectos navales / Building for cold storage and marine supplies	Pasai San Pedro	A.R.P.	3	1.683

2.5.7.

Estaciones marítimas / Passenger Terminals

Situación	Propietario	Tráfico que sirve	Superficie Planta Baja (m²)	Nº de Plantas	Superficie Total (m²)
Location	Owner	Service	Area of Ground Floor (m²)	Nº of Floors	Total Area (m²)
Buenavista	A.R.P.	—	1.904	2	2.856



2.5.8.

Edificios oficiales / Companies and Organisations with Offices at the Port

Propietario	Situación	Usuario	Empleo	Superficie y Características	
Owner	Location	User	Use	Area and Characteristics	
A.P.P.	Muelle Avanzado	Consignatarios	Oficinas Offices	651 m ²	5 plantas
Ministerio de Hacienda	Muelle Avanzado	Aduana	Aduana Customs	714 m ²	3 plantas
A.P.P.	Muelle Avanzado	A.P.P.	Vigilancia Port Police	490 m ²	3 plantas
Ministerio de Interior	Muelle Buenavista	Guardia Civil	Guardia Civil	674 m ²	3 plantas
A.P.P.	Muelle Buenavista	A.P.P.	Oficinas APP / Talleres APP Offices / Workshops	1.526 m ²	3 plantas
A.P.P.	Muelle Buenavista Estación Marítima	Capitanía Marítima	Capitanía Marítima		
A.P.P.	Muelle Buenavista Estación Marítima	SESPA	Oficinas Offices		



2.5.9.

Edificaciones y otras instalaciones diferentes de las anteriores, comerciales o de uso público / Other buildings

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Uso <i>Use</i>	Características <i>Characteristics</i>
Zona de la Herrera	A.P.P.	Servicios varios <i>Miscellaneous services</i>	2 plantas de <i>2 floors of</i> 1.068 m ²
Zona de la Herrera	A.P.P.	Viviendas <i>Housing</i>	4 plantas de <i>4 floors of</i> 396 m ²
Zona de la Herrera	A.P.P.	Transformador <i>Transformer</i>	1 planta de <i>1 floor of</i> 28 m ²
Muelle avanzado	A.P.P.	Centro control emergencia y varios <i>Emergency center and miscellaneous</i>	Total de 3 plantas <i>A total of 3 floors</i> 468 m ²
Muelle avanzado	A.P.P.	Transformador <i>Transformer</i>	1 planta de <i>1 floor of</i> 27 m ²
Muelle Buenavista 1	A.P.P.	Garage <i>Garage</i>	1 planta de <i>1 floor of</i> 330 m ²
Muelle Buenavista 1	A.P.P.	Transformador <i>Transformer</i>	1 planta de <i>1 floor of</i> 28 m ²
Muelle Buenavista 1	A.P.P.	2 básculas <i>2 weighbridges</i>	1 planta de <i>1 floor of</i> 46 m ²
Muelle Buenavista 1	A.P.P.	Factor de RENFE, Dept. Comercial <i>RENFE agent</i>	2 plantas de <i>2 floors of</i> 22 m ²
Muelle Buenavista 2	A.P.P.	2 básculas <i>2 weighbridges</i>	1 planta de <i>1 floor of</i> 24 m ²
Muelle Buenavista 2	A.P.P.	Transformador <i>Transformer</i>	1 planta de <i>1 floor of</i> 28 m ²
Muelle molinao	A.P.P.	Transformador <i>Transformer</i>	1 planta de <i>1 floor of</i> 28 m ²
Muelle molinao	A.P.P.	Garages <i>Garages</i>	1 planta de <i>1 floor of</i> 110 m ²
Muelle molinao	A.P.P.	Taller mecánico A.P.P. <i>Mechanical workshop (A.P.P.)</i>	1 planta de <i>1 floor of</i> 216 m ²
Muelle molinao	A.P.P.	Aseos, vestuarios, almacén de efectos y maquinaria <i>Toilets, dressing rooms and machinery warehouse</i>	1 planta de <i>1 floor of</i> 422 m ²
Muelle Molinao	A.P.P.	Estibadores y servicios varios <i>Stevedore and miscellaneous services</i>	1 planta de <i>1 floor of</i> 486 m ²
Muelle Molinao	A.P.P.	Alquiler de toldos <i>Tarpaulin hire</i>	1 planta de <i>1 floor of</i> 81 m ²
Muelle Molinao	A.P.P.	Almacén Prácticos <i>Pilots warehouse</i>	1 planta de <i>1 floor of</i> 27 m ²
Muelle Molinao	A.P.P.	Oficinas <i>Offices</i>	1 planta de <i>1 floor of</i> 27 m ²
Muelle Molinao	A.P.P.	Almacén Gascue y Cruz <i>Gascue y Cruz warehouse</i>	1 planta de <i>1 floor of</i> 42 m ²

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Uso <i>Use</i>	Características <i>Characteristics</i>	
Muelle Molinao	A.P.P.	Cruz Roja del Mar <i>Sea Red Cross</i>	2 plantas de <i>2 floors of</i>	288 m ²
Muelle Capuchinos	A.P.P.	Oficinas y servicios particulares <i>Offices and services of private</i>	5 plantas de <i>5 floors of</i>	265 m ²
Muelle Capuchinos	A.P.P.	Transformador <i>Transformer</i>	1 planta de <i>1 floor of</i>	28 m ²
Muelle Capuchinos	A.P.P.	Aseos oficina factor <i>Agent's office toilets</i>	1 planta de <i>1 floor of</i>	42 m ²
Zona de Lezo	A.P.P.	Hangar de máquinas <i>Locomotive hangar</i>	1 planta de <i>1 floor of</i>	152 m ²
Zona de Lezo	A.P.P.	Almacén estibadora Algeposa,S.A. <i>Sociedad auxiliar warehouse</i>	1 planta de <i>1 floor of</i>	373 m ²
Muelle Lezo- I	A.P.P.	Transformador <i>Transformer</i>	1 planta de <i>1 floor of</i>	30 m ²
Muelle Lezo- I	A.P.P.	Edificios servicios A.P.P. <i>A.P.P. Service buildings</i>	1 planta de <i>1 floor of</i>	300 m ²
Muelle Lezo- I	A.P.P.	Edificios servicio <i>Service buildings</i>	1 planta de <i>1 floor of</i>	40 m ²
Muelle Lezo-3	A.P.P.	Transformador <i>Transformer</i>	1 planta de <i>1 floor of</i>	30 m ²
Muelle Lezo-3	A.P.P.	Transformador <i>Transformer</i>	1 planta de <i>1 floor of</i>	30 m ²
Punta del Mirador	A.P.P.	Viviendas <i>Tug personel housing</i>	4 plantas de <i>4 floors of</i>	342 m ²
Gomistegui	A.P.P.	Abastecimiento de agua potable <i>Drinking water supply</i>	1 depósito de <i>1 tank of</i>	2.543 m ³
Galzaraborda	A.P.P.	Abastecimiento de agua potable <i>Drinking water supply</i>	1 depósito de <i>1 tank of</i>	1.450 m ³
Muelle Lezo-3	A.P.P.	Oficinas: Algeposa y U.E.C.C. Pasajes, S.L. <i>Offices: Algeposa and U.E.C.C. Pasajes, S.L.</i>	1 planta de <i>1 floor of</i>	225 m ²
Muelle Petróleos	C.L.H.	Gasóleo <i>Gas oil</i>	1 tanque de <i>1 tank of</i>	1.170 m ³
Muelle Petróleos	C.L.H.	Gasóleo "B" <i>Gas oil "B"</i>	1 tanque de <i>1 tank of</i>	4.700 m ³
Muelle Petróleos	C.L.H.	Gasóleo "C" <i>Gas oil "C"</i>	1 tanque de <i>1 tank of</i>	3.000 m ³
Muelle Petróleos	C.L.H.	Gasóleo "B" <i>Gas oil "B"</i>	1 tanque de <i>1 tank of</i>	1.170 m ³
Muelle Petróleos	C.L.H.	Gasóleo "B" <i>Gas oil "B"</i>	1 tanque de <i>1 tank of</i>	526 m ³



2.6.

Instalaciones para suministro de buques / Ship supply facilities

Clase de suministro	Situación	Nº de tomas	Capacidad horaria de cada toma	Capacidad horaria del muelle	Suministrador
Type of supply	Location	Nº of connections	Hourly capacity per connections	Quay's hourly capacity	Supplier
Agua / Fresh water	Muelle Herrera	11	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Reloj	6	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Avanzado Oeste	2	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Avanzado Norte	4	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Buenavista	27	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Molinao	6	12 m ³	40 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Capuchinos	5	12 m ³	70 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Petróleos	3	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Ro-Ro	2	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Lezo 3	4	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Lezo 2	3	12 m ³	70 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Lezo 1	5	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Iberduero	6	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Factoría	3	12 m ³	25 m ³	M.E.I.P.I.
Agua / Fresh water	Muelle San Pedro	15	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Pescadería	11	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Trincherpe	11	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Hospitalillo	3	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Energía Eléctrica	Muelle Herrera	13	350 KW-380 V	—	A.P.P.
Electric power					
Energía Eléctrica	Muelle Reloj	7	350 KW-380 V	—	A.P.P.
Electric power					
Energía Eléctrica	Muelle Avanzado Oeste	2	630 KW-380 V	—	A.P.P.
Electric power					
Energía Eléctrica	Muelle Buenavista	27	2.390KW-380 V	—	A.P.P.
Electric power					
Energía Eléctrica	Muelle Molinao	8	500 KW-380 V	—	A.P.P.
Electric power					
Energía Eléctrica	Muelle Capuchinos	8	500 KW-380 V	—	A.P.P.
Electric power					
Energía Eléctrica	Muelle Pescadería	9	20 KW-380 V	—	A.P.P.
Electric power					
Energía Eléctrica	Muelle Lezo 1	6	1.130 KW-380 V	—	A.P.P.
Electric power					
Energía Eléctrica	Muelle Lezo 2	3	500 KW-380 V	—	A.P.P.
Electric power					
Energía Eléctrica	Muelle Lezo 3	5	500 KW-380 V	—	A.P.P.
Electric power					
Energía Eléctrica	Muelle San Pedro	15	160 KW-220 V	—	A.P.P.
Electric power					
Energía Eléctrica	Muelle Hospitalillo	5	350 KW-380 V	—	A.P.P.
Electric power					
Energía Eléctrica	Muelle Trincherpe	11	350 KW-380 V	—	A.P.P.
Electric power					
Combustibles Líquidos	Muelle Petróleos	2	100 Tm ³	—	C.L.H.
Liquid Fuels					

2.7.

Comunicaciones interiores y accesos terrestres

2.7.1.

Comunicaciones interiores

2.7.1.1.

Carreteras

La red interior de carreteras de servicio comprende una longitud total de 5.300 metros, de los que 4.200 corresponden a la zona comercial y 1.100 a la zona pesquera.

Esta red está constituida por un vial que, contorneando la bahía, enlaza la plaza del Almirante en Pasai San Pedro con la central térmica de Iberdrola I en Pasai Donibane.

El ancho de los viales es, en general, de 7 metros y su firme está constituido, de abajo arriba, por una subbase o explanada mejorada de 0,50 m. de espesor; una base granular de zahorra artificial de 0,20 m.; un riego de imprimación; base asfáltica de 0,10 m. y finalmente, un sellado de lechada asfáltica.

2.7.1.2.

Ferrocarriles

La red interior ferroviaria del puerto comprende una longitud total de vía de 11.668 m. de ancho normal 1,674 m.

Todos los muelles comerciales, a excepción del de Petróleos, están enlazados con los accesos a Renfe.



2.7.

Communications

2.7.1.

Internal Communications

2.7.1.1.

Roads

The Port's internal service roads network gather a total length of 5,300 metres, 4,200 of which correspond to the commercial zone, and 1,200 m. to the fishing zone.

The main component of this network is a road which surrounds the bay and links the Almirante square in Pasai San Pedro with Iberdrola I thermal power station in Pasai Donibane.

In general, the roads are 7 m. wide and the road surface is made up from top to bottom of a subbase or levelled roadbed 0.5 metres thick; a granular base of artificial ballast 0.2 metres thick; a priming coat; an asphalt base 0.1 metres thick, and then finally sealed with a coat of asphalt.

2.7.1.2.

Railways

The Port's internal railway system has a total track length of 11,668 metres normal gauge track, 1.674 m.

All commercial quays, except the tanker quays, are linked to RENFE's National Freight network.



2.7.2.**Accesos terrestres****2.7.2.1.****Por carretera**

Los accesos al puerto por carretera son los siguientes:

- a) Autopista-variante de San Sebastián. Acceso por el extremo oeste del puerto a partir de la carretera provincial a Pasai San Pedro, sirviendo a la Zona de La Herrera, al puerto pesquero y enlazando con la autopista-variante anteriormente citada.
- b) Autopista Bilbao-Behobia y carretera N-I Km. 472. Enlace por paso a distinto nivel de la autopista Bilbao-Behobia y la carretera Madrid-Irún con los muelles comerciales.
- c) Carretera de Lezo a Pasai Donibane. Acceso a los muelles de Lezo mediante un ramal que parte de la citada carretera y enlaza con los muelles comerciales. Acceso a la margen norte de la bahía aprovechando igualmente dicha carretera.
- d) Carretera N-I Km. 471,600. Acceso exclusivamente para peatones por la pasarela metálica que cruza las vías de la Renfe y del puerto.
- e) Carretera N-I Km. 470,250. Acceso exclusivamente para peatones por la pasarela de hormigón que cruza los viales del puerto.

2.7.2.2.**Por ferrocarril**

El acceso al puerto por la línea de ancho normal se realiza en cuatro puntos: uno frente al muelle Buenavista I y dos frente al muelle de Molinayo, que enlazan en la estación de Pasaia con la línea general de Renfe Madrid-Hendaya de doble vía electrificada. El cuarto acceso tiene lugar a través de un túnel que parte de la estación de Rentería situada en la misma línea férrea citada anteriormente.

2.7.2.3.**Por tubería**

Existe un acceso al Puerto por tubería correspondiente a las instalaciones de C.L.H., que enlaza su terminal en el Muelle Petróleos con la factoría de Lezo-Rentería mediante una instalación constituida por cinco tubos: uno de 14" para fuel-oil, uno de 12" para gas-oil, dos de 10" para gasolinas y agua de mar para el servicio contra incendios y otro de 8" para gasolinas sin plomo.

2.7.2.**Outside communications****2.7.2.1.****Roads**

There is an easy road access to the Port is provided by:

- a) San Sebastian motorway-ringroad. Access at the west end of the port from the provincial road to Pasai San Pedro servicing the Herrera Zone, the fishing port and linking with the above mentioned branch of the motorway-ringroad.
- b) Bilbao-Behobia motorway and N-I road, Km. 472.000. Both the Bilbao-Behobia motorway and the Madrid-Irún road link up with the commercial quays at several points.
- c) Lezo road to Pasai Donibane. Access to Lezo quays via a by pass which leaves the above mentioned road and links with the commercial quays. This road provides access to the bay's north waterfront.
- d) N-I road, km. 471.600. Access for pedestrians exclusively via the metal walkway which crosses the RENFE and Port railway tracks.
- e) N-I road, km. 470.250. Access exclusively for pedestrians via a concrete walkway which crosses the Port roads.

2.7.2.2.**Railways**

Access can be gained to the Port by normal gauge track at four different points. One opposite the Buenavista I quay and two opposite the Molinayo quay, which join the main RENFE Madrid-Hendaya line at the station in Pasaia. This line is a double electrified line. The fourth access point is via a tunnel which leaves Rentería station situated on the same railway line mentioned beforehand.

2.7.2.3.**Pipelines**

There is one access point to the Port pipelines which correspond to the C.L.H. installations and links its Muelle Petroleos Terminal with the Lezo-Rentería factory via an installation made up of five pipes; one of 14" for fuel oil, one of 12" for diesel oil, two of 10" for petrols and sea-water for firefighting purposes, and the fifth of 8" for unleaded petrols.



2.8.

Medios mecánicos de tierra / Dockside cargo handling equipment

2.8.1.

Grúas / Cranage

2.8.1.1.

Grúas de muelle / Dock cranes

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM.	Alcance Mts.	Altura sobre B.M.V.E. Height above loe water line	Rendimiento en condiciones normales de funcionamiento Handling rate under normal operating conditions	Año de Construcción Year of build
Location	Owner	Nº	Type	Make	Power source	Lifting capacity (tons)	Reach (m.)			

Del Servicio / Port Authority

Reloj	A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	12	25	31,25	150 Tm./hora 150 m.t./hour	1976
Avanzado Oeste	A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	12	25	31,25	150 Tm./hora 150 m.t./hour	1976
Avanzado Oeste	A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	12	25	31,25	150 Tm./hora 150 m.t./hour	1983
Buenavista	A.P.P.	2	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	12	25	31,25	150 Tm./hora 150 m.t./hour	

De particulares / Privately owned

Lezo-1	Iberdrola	1	Canguro Maq. Terrestre y Marítima	Urbasa	Eléctrica Electric	15	22,7-6		500 Tm./hora 500 m.t./hour	1966
Lezo-1	Iberdrola	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	12,5	16,50		450 Tm./hora 450 m.t./hour	1970
Lezo-1	Algeposa	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	12	25	31,25	150 Tm./hora 150 m.t./hour	1976
Lezo-2	Algeposa	1	Pórtico doble Double portal	Bynsa	Eléctrica Electric	16	30	42,32	180 Tm./hora 180 m.t./hour	1985
Buenavista	Algeposa	2	Pórtico doble Double portal	Imenosa	Eléctrica Electric	16	35	52	180 Tm./hora 180 m.t./hour	1991
Buenavista	Algeposa	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	30-40	22,50	31,25	300 Tm./hora 300 m.t./hour	1976
Buenavista	Toro y Betolaza I	1	Pórtico doble Double portal	Imenosa	Eléctrica Electric	25	25	52	200 Tm./hora 200 m.t./hour	1991
Buenavista	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	30-40	22,50	31,25	200 Tm./hora 200 m.t./hour	1972
Buenavista	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Imenosa	Eléctrica Electric	16	35	52	180 Tm./hora 180 m.t./hour	1991
Reloj	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Bynsa	Eléctrica Electric	16	30	42,32	180 Tm./hora 180 m.t./hour	1985
Molinao	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Bynsa	Eléctrica Electric	16	30	42,32	180 Tm./hora 180 m.t./hour	1985
Capuchinos	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	12	25	31,25	150 Tm./hora 150 m.t./hour	1983
Capuchinos	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	30-40	22,50	31,25	200 Tm./hora 200 m.t./hour	1972
Factoría	Astilleros de Pasaia, S.L.	3	Pórtico simple Single portal	Babcock Wilcox	Eléctrica Electric	3	25	31,25	80 Tm./hora 80 m.t./hour	1967



2.8.1.2.

Grúas automóbiles / Mobile cranes

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM.	Alcance Mts.	Altura sobre B.M.V.E.	Rendimiento en condiciones normales de Funcionamiento	Año de Construcción
Location	Owner	Nº	Type	Make	Power source	Lifting capacity (tons)	Reach (m.)	Height above water line	Handling rate under normal operating conditions	Year of build

Del Servicio / Port Authority

De Particulares / Privately owned

Lezo-I	Algeposa	I	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil	100	25			1992
Lezo-I	Algeposa	I	LHM 1300	Liebherr	Gas-oil	52	25			1994
Buenavista	Algeposa	I	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil	100	25			2000
Molinao	Sociedad Aux. I del Puerto de Pasajes	I	HMK 260 HG	Gottwald	Gas-oil	100	25			1999
Molinao	Sociedad Aux. I del Puerto de Pasajes	I	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil	80	25			2000

2.8.1.3.

Resumen / Summary

Tipo	Del Servicio	De Particulares	Total
Type	Port Authority	Privately owned	Total
De pórtico / Portal			
30 Tm.	—	3	3
16 Tm.	—	6	6
12 Tm.	5	3	8
3 Tm.	—	3	3
Otros	—	2	2
Total de pórtico / Total of portal	5	17	22
Automóbiles / Vehicle mounted	—	5	5
TOTAL / TOTAL	5	22	27

2.8.2.

Instalaciones especiales de carga y descarga / Special loading and unloading facilities

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Características <i>Characteristics</i>	Año de Construcción <i>Year of build</i>
Capuchinos	A.P.P. (Usuario: Financiera y Minera)	I instalación neumática. 200 Tm./hora <i>I pneumatic installation. 200 m.t./hour</i>	1966
Lezo	Iberdrola, S.A.	I cinta transportadora. 320 HP. 500 Tm./hora <i>I conveyor belt. 320 HP. 500 m.t./hour</i>	1966
Lezo	Iberdrola, S.A.	I cribadora <i>I sieving machine</i>	1987

2.8.3.

Material móvil ferroviario / Railway rolling stock

Propietario <i>Owner</i>	Clase de material <i>Type of material</i>	Nº	Características <i>Characteristics</i>				Año de construcción <i>Year of build</i>
			Energía que emplea <i>Fuel Requirements</i>	Tonelaje de arrastre o capacidad de carga (Tm.) <i>Hauling capacity (tons)</i>	Ancho de vía (m.) <i>Gauge (m.)</i>		
RENFE	IPV-Transvial DTN-I5	I	Diesel	1.200	1,668		1991
RENFE	Locomotora / Locomotive	I	Diesel	2.500	1,668		1986
RENFE	Locomotora / Locomotive	I	Diesel	2.500	1,668		1987



2.8.4.

Material auxiliar de carga, descarga y transporte / Auxiliary cargo handling and transport equipment

Clase de material Type of equipment	Propietario Owner	Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Características Characteristics	
Carretillas elevadoras Forklift trucks	A.P.P.	1	Gasóleo / Gas oil	105 HP	14 Tm.
	A.P.P.	1	Gasóleo / Gas oil	60 HP	7 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		3 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		4 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	2	Gasóleo / Gas oil		6 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	2	Gasóleo / Gas oil		9 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		12 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	4	Gasóleo / Gas oil		16 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		18 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	4	Gasóleo / Gas oil		25 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		20 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		32 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil		42 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil		33 Tm.
	ALGEPOSA	3	Gasóleo / Gas oil		32 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil		28 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil		21 Tm.
	ALGEPOSA	2	Gasóleo / Gas oil		16 Tm.
	ALGEPOSA	2	Gasóleo / Gas oil		12 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil		8 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil		4 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil		1,5 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	1	Gasóleo / Gas oil		24 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	1	Gasóleo / Gas oil		14 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	1	Gasóleo / Gas oil		12 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	1	Gasóleo / Gas oil		9 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	1	Gasóleo / Gas oil		4 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	2	Gasóleo / Gas oil		25 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		16 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	2	Gasóleo / Gas oil		12 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	2	Gasóleo / Gas oil		8 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		7 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	2	Gasóleo / Gas oil		4,5 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		4 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		6 Tm.
Suma / Total		51			
Palas cargadoras Shovel loader	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	4	Gasóleo / Gas oil		6 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	4	Gasóleo / Gas oil		12 Tm.
trucks	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	2	Gasóleo / Gas oil	Retroexcavadora CASE	
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	Retroexcavadora Liebherr	
	ALGEPOSA	3	Gasóleo / Gas oil		12 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil		9 Tm.

Clase de material Type of equipment	Propietario Owner	Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Características Characteristics
	ALGEPOSA	7	Gasóleo / Gas oil	8 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	Cadenas / 3 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	Mini Bobcat
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	22 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	2	Gasóleo / Gas oil	9 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	2	Gasóleo / Gas oil	4 Tm.
Suma / Total		29		

Clase de material Type of equipment	Propietario Owner	Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Características Characteristics
Máquinas ensacadoras Bagging machines	Algeposa	1	Eléctrica Electric	15 Tm./h
	Algeposa	1	Eléctrica Electric	Ensacadora-paletizadora 50 Tm./h
Suma / Total		2		
Máquina secadora Drier machine	Algeposa	1	Gasóleo Gas oil	10 Tm./h
Suma / Total		1		

Clase de material Type of equipment	Propietario Owner	Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Características Characteristics	
				Peso (T.m.) Weight (m.t.)	Capacidad (m³) Capacity (m³)
Cucharas pulpos / Cactus grab	Sociedad Auxiliar	1	—	14	12,5
Cucharas pulpos / Cactus grab	Sociedad Auxiliar	1	—	13,5	16
Cucharas pulpos / Cactus grab	Sociedad Auxiliar	2	—	10	4
Cucharas pulpos / Cactus grab	Sociedad Auxiliar	1	—	17,5	14,5
Cucharas pulpos / Cactus grab	Sociedad Auxiliar	1	—	21	17
Cucharas pulpos / Cactus grab	Sociedad Auxiliar	2	—	9	5
Cucharas pulpos / Cactus grab	ALGEPOSA	1	—	21,3	17,5
Cucharas pulpos / Cactus grab	ALGEPOSA	2	—	3,3	1
Cucharas pulpos / Cactus grab	ALGEPOSA	4	—	7,4	3/6
Cucharas pulpos / Cactus grab	ALGEPOSA	2	—	10,5	4
Cucharas pulpos / Cactus grab	ALGEPOSA	2	—	18	15
Cucharas pulpos / Cactus grab	ALGEPOSA	1	—	21	15
Cucharas bivalvas / Grab	Sociedad Auxiliar	1	—	9,3	24,1
Cucharas bivalvas / Grab	Sociedad Auxiliar	2	—	6,3	12
Cucharas bivalvas / Grab	Sociedad Auxiliar	2	—	6	7
Cucharas bivalvas / Grab	Sociedad Auxiliar	3	—	5	4,5
Cucharas bivalvas / Grab	MAPORT, S.L.	1	—	2,2	2,5



2.8.4.

Continuación / Continuation

Clase de material Type of equipment	Propietario Owner	Nº Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Peso (T.m.) Weight (m.t.)	Características Characteristics Capacidad (m³) Capacity (m³)
Cucharas bivalvas / Grab	MAPORT, S.L.	1	—	—	7
Cucharas bivalvas / Grab	Gascue y Cruz, S.A.	1	—	—	2,5
Cucharas bivalvas / Grab	Gascue y Cruz, S.A.	2	—	—	3
Cucharas bivalvas / Grab	ALGEPOSA	3	—	14	15
Cucharas bivalvas / Grab	ALGEPOSA	2	—	3,2	2
Cucharas bivalvas / Grab	ALGEPOSA	4	—	6	3,5
Cucharas bivalvas / Grab	ALGEPOSA	1	—	18,3	27
Cucharas bivalvas / Grab	ALGEPOSA	1	—	7	9
Cucharas bivalvas / Grab	ALGEPOSA	1	—	9	6
Suma / Total		45			
Pulpos para troncos Log grabs	Sociedad Auxiliar	2	—	—	—
Suma / Total		2			
Cájas	ALGEPOSA	3	—	—	—
	Toro y Betolaza	6	—	3 x 3 Mts.	8
	MAPORT, S.L.	2			
	Suma / Total	11			
Tolvas / Hoppers	ALGEPOSA	1	—	Apertura/cierre automáticos	75
	ALGEPOSA	1	—	Apertura/cierre automáticos	25
	ALGEPOSA	1		Apertura/cierre automáticos	85
	Sociedad Auxiliar	1	—	Apertura/cierre automáticos	30
	MAPORT, S.L.	1	—	—	25
	Suma / Total	5			
Básculas / Weighbridges	S.G.S.	4	—	Camiones / Trucks	16x3 - 60 Tm./m.t.
	RENFE	1	—	Vagones / Wagons	16x3 - 100 Tm./m.t.
	RENFE	1	Eléctrica / Electric	Vagones / Wagons	20x3 - 150 Tm./m.t.
Suma / Total		6			
Pasarelas de atraque del Ferry Ferry berthing gangways	A.P.P.	2	Eléctrica Electric	2 vehículos de 40 Tm. 2 vehicles of 40 m.t.	
Rampa roll-on/roll-off Ro-Ro ramp	A.P.P.	1	—	—	100 Tm. / m.t.



2.8.5.

Otro material auxiliar / Other cargo handling equipment

Clase de material <i>Type of material</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº <i>Nº</i>	Energía que emplea <i>Fuel requirements</i>	Características <i>Characteristics</i>
Bulldozer / Bulldozer	Iberdrola, S.A.	2	Gasóleo / Gas oil	Modelo D-8
Bulldozer / Bulldozer	Iberdrola, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	Marca Liebherr Mod. PR75 I
Spreader para máq. elevadora <i>Spreader with lifting machine</i>	Algeposa	1		40 Pies
Spreader para máq. elevadora <i>Spreader with lifting machine</i>	Algeposa	1		20 Pies
Spreaders / Spreaders	Algeposa	6		
Cribadora-machacadora <i>Sieving-crushing machine</i>	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	25 Tm./h
Compactadora-embriquetadora <i>Compacting-briquetting machine</i>	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	10 Tm./h
Horquilladora barras	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	100 Tm./h
Electroimán / Electromagnet	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	6 Tm.
Electroimán / Electromagnet	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	12 Tm.
Máquina para llenar Bigbag <i>BigBag filling machine</i>	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	
Spreader para siderúrgicos <i>Spreader (siderurgical products)</i>	Toro y Betolaza	2		20 Pies
Spreader para bobinas de papel <i>Spreader (paper reels)</i>	Toro y Betolaza	2		
Spreader para pasta <i>Spreader (pulp)</i>	Toro y Betolaza	1		
Spreader para siderúrgicos <i>Spreader (siderurgical products)</i>	Sociedad Auxiliar	17		
Spreader para pasta <i>Spreader (pulp)</i>	Sociedad Auxiliar	2		
Spreader para electrodos <i>Spreader (graphite electrodes)</i>	Sociedad Auxiliar	1		
Spreader para bobinas de papel <i>Spreader (paper reels)</i>	Sociedad Auxiliar	2		
Spreader especial para apeas <i>Spreader (packed wood)</i>	MAPORT, S.L.	4		40 Pies
Spreader para pasta <i>Spreader (pulp)</i>	MAPORT, S.L.	3		
Cuchara directo a camión	MAPORT, S.L.	1		
Cuchara a toma	MAPORT, S.L.	1		



2.9.

Material flotante / Floating equipment

2.9.1.

Dragas / Dredgers

Ninguna / None

2.9.2.

Remolcadores / Tugs

Nombre	Propietario	Energía que emplea	Potencia (HP)	Eslora (m.)	Manga (m.)	Puntal (m.)	Año de construcción
Name	Owner	Fuel requirements	Power (HP)	Length (m.)	Beam (m.)	Depth (m.)	Year of build
"Facal Once"	Facal, S.A.	Gasóleo	1.075	14,00	5,16	2,60	1976/82
"Facal Diecisiete"	Facal, S.A.	Gasóleo	3.000	38,00	10,00	5,10	1972
"Facal Dieciocho"	Facal, S.A.	Gasóleo	3.300	25,00	9,00	4,70	2001
"Facal Diecinueve"	Facal, S.A.	Gasóleo	1.800	26,00	9,00	4,70	1980
"Artzain"	A.P.P.	Gasóleo	240	10,00	3,00	1,50	1981

2.9.3.

Gánguiles, gabarras y barcazas / Hopper and other barges

Nombre	Propietario	Tipo y, en su caso, Potencia (H.P.)	Eslora (m.)	Manga (m.)	Puntal (m.)	Capacidad (m³) o G.T.	Año de construcción
Name	Owner	Type and Horse Power	Length (m.)	Beam (m.)	Depth (m.)	Capacity (m³) or G.T.	Year of build
"Senokozulua"	A.P.P.	Gánguil 410 HP	41,00	9,00	3,35	400 m³	1970
J.R.P. I	A.P.P.	Gabarra	13,50	4,50	1,20	—	1984

2.9.4.

Grúas flotantes / Floating cranes

					Características de trabajo		
Nombre	Propietario	Energía que emplea	Características de la embarcación	Fuerza (Tm.)	Alcance (m.)	Altura sobre el mar (m.)	Año de construcción
Name	Owner	Fuel requirements	Vessel characteristics	Lifting power (m.t.)	Reach (m.)	Height above sea Level (m.)	Year of build
"Matxingo"	A.P.P.	Gasóleo	Eslora 15,00 m. / Length 15.00 m. Manga 8,50 m. / Beam 8.50 m. Puntal 1,70 m. / Draught 1.70 m.	9	9,00	2,60	1966

2.9.5.

Otros medios auxiliares del servicio / Other auxiliary equipment

Nombre	Propietario	Tipo	Características			Año de construcción
			Eslora (m.)	Potencia (HP)	Manga (m.)	
Name	Owner	Type	Length (m.)	Horse-Power (HP)	Beam (m.)	Year of build

Ninguno / None



MEMORIA
20
03



**Partikularrei baimendutako
lanak eta jarduerak**
**Obras y actividades
autorizadas a particulares**
**Works and activities authorized
to private organizations**

MEMORIA
20
03



3.1.

Autorizadas antes de empezar el año 2003 y que están vigentes

Authorized before 2003 and still in operative

Nº de orden Order Nº	Designación Description	Fecha de la autorización Date of authorization	Titular Operator	Canon unitario anual Annual rental rate	Importe anual (Euros) Total annual rent (Euros)
1	Instalación terminal portuaria de Pasaia	14-01-60	C.L.H.	3,28 €/m ²	17.951,94 €
2	Instalación de una central termoeléctrica	07-02-64	Iberdrola, Generación S.A.	6,03 €/m ²	62.667,18 €
3	Nueva fábrica de hielo	04-06-75	Pasaia Izotza, S.A.	5,38 €/m ²	5.942,38 €
4	Nave industrial con puente grúa	26-04-79	Itsas Guria, S.L.	6,07 €/m ²	15.342,78 €
5	Pabellón para almacén	01-04-79	José Agustín Ormazabal, S.A.	6,12 €/m ²	6.733,96 €
6	Mercado municipal	12-10-93	Ayuntamiento de Pasajes	9,92 €/m ²	21.606,65 €
7	Pabellón industrial para garage	26-02-80	Inyecdiesel, S.L.	6,07 €/m ²	667,34 €
8	Edificios y pabellones	12-03-80	Hierros y Aceros Emilio Celaya, S.A.	5,90 €/m ²	4.004,06 €
9	Nave industrial	12-03-80	Ola, S.A.L.	6,07 €/m ²	3.695,59 €
10	Edificio para almacén de sal	06-05-80	Mayor Altamira, S.L.	6,07 €/m ²	7.405,63 €
11	Nuevo trazado de tuberías	02-06-80	C.L.H., S.A.	3,86 €/m ²	2.874,92 €
12	Nave destinada a reparación y parking de maquinaria	24-07-80	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	6,07 €/m ²	6.370,07 €
13	Carga y descarga de pescado e instalaciones auxiliares	04-12-92	Pescados y Mariscos Rodolfo, S.A.	12,43 €/m ²	21.632,80 €
14	Pabellón industrial para garage	20-12-81	Tellería y García, S.A.	6,07 €/m ²	3.154,71 €
15	Naves industriales	01-04-82	Hierros y Aceros Emilio Celaya, S.A.	6,13 €/m ²	15.524,13 €
16	Pabellón para depósito de sales	12-03-82	Almacenes Ortega, S.A.	6,07 €/m ²	4.137,51 €
17	Edificio industrial	03-02-83	Carmelo Egaña Elustondo	6,07 €/m ²	1.498,49 €
18	Pabellón para almacén	12-11-83	Cooperativa de Transporte del Puerto de Pasajes	6,07 €/m ²	4.889,79 €
19	Nave industrial	10-02-84	Vicente Aguirre Lecuona	6,57 €/m ²	2.734,01 €
20	Nave industrial para carpintería	11-05-84	Carpintería Mendiola, S.A.	6,07 €/m ²	2.426,71 €
21	Almacén de mercancías	01-02-85	Distribuciones Romualdo Sánchez, S.L.	6,07 €/m ²	1.583,51 €
22	Nave industrial	02-02-85	José Agustín Ormazabal, S.A.	6,07 €/m ²	13.346,82 €
23	Pabellón	29-03-85	Frutos Gómez Frutos	6,07 €/m ²	2.123,37 €
24	Nave industrial	01-01-87	Talleres Ago, Cons. Met., S.A.L.	6,45 €/m ²	8.439,41 €
25	Pabellón para almacén	01-01-87	Antonio Gurrutxaga Ascasibar	7,47 €/m ²	2.337,40 €
26	Pabellón industrial para garage	01-07-88	Pescados y mariscos Aimar, S.A.	5,02 €/m ²	5.436,95 €
27	Pabellón para almacén	01-01-89	Sobrinos de M. Cámara, S.A.	10,79 €/m ²	11.199,97 €
28	Nave industrial	04-12-92	Pescados y mariscos Rodolfo, S.A.	12,43 €/m ²	21.632,80 €
29	Pabellón para almacén	25-02-93	Zubeldia y Cía- Pesqueras Loyola, S.A.	11,33 €/m ²	3.874,85 €



Nº de orden Order Nº	Designación Description	Fecha de la autorización Date of authorization	Titular Operator	Canon unitario anual Annual rental rate	Importe anual (Euros) Total annual rent (Euros)
30	Almacenamiento de ensacado de mercancías	15-06-93	Artaza-Pasajes, S.A.	12,89 €/m ²	20.396,96 €
31	Gradas para reparación de buques	10-11-95	Astilleros Pasaia, S.L.	10,04 €/m ²	26.743,57 €
32	Almacén de depósito	16-11-95	Estibadora Algeposa, S.A.	11,59 €/m ²	50.742,98 €
33	Almacén de cemento	07-02-96	Financiera y Minera, S.A.	43,81 €/m ²	32.679,18 €
34	Almacén para depósito de mercancía general	16-03-96	Sobrinos de M. Cámara, S.A.	7,54 €/m ²	45.264,89 €
35	Nave para depósito de carga seca	21-03-96	Sobrinos de M. Cámara, S.A.	7,54 €/m ²	19.433,72 €
36	Explotación de bar-restaurante	10-07-96	Gregorio Valle del Valle	65,14 €/m ²	13.158,80 €
37	Servicio de amarre-desamarre	21-12-96	Servicio de amarradores boteros, Pasaia, S.L.	Sin canon	3.666,25 €
38	Servicio de remolque	08-01-97	Remolcadores Facal, S.A.	Sin canon	7.809,13 €
39	Servicio Marpol	15-07-97	Sanemar, S.L.	Sin canon	1.953,92 €
40	Varadero para reparación de buques	08-05-98	Varadero Donibane, S.L.	6,05 €/m ²	45.947,56 €
41	Depósito de carbón y fuel-oil	01-07-98	Iberdrola Generación, S.A.	26,31 €/m ²	605.528,31 €
42	Astillero	26-03-99	Astilleros de Pasaia, S.A.	4,67 €/m ²	105.762,95 €

3.2.

Autorizadas en el año 2003/ Authorized in 2003

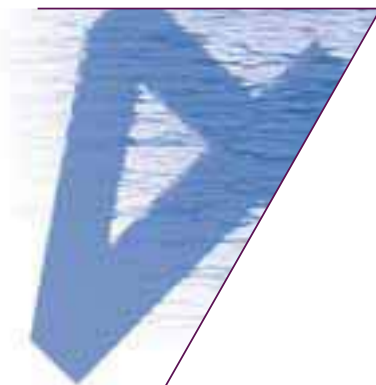
Nº de orden Order Nº	Designación Description	Fecha de la autorización Date of authorization	Titular Operator	Canon unitario anual Annual rental rate	Importe Euros Total annual rent (Euros)
43	Depósito de maquinaria	01-10-99	Estibadora Algeposa, S.A.	21,41 €/m ²	6.422,16 €
44	Departamento de oceanografía y Medio Ambiente	23-09-99	Fundación AZTI	Sin canon	Sin canon
45	Depósito de mercancía	13-05-00	Estibadora Algeposa, S.A.	5,85 €/m ²	112.419,10 €
46	Almacén de depósito de mercancía general	29-05-03	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	25,00 €/m ²	24.628,00 €
47	Almacén de depósito de mercancía general	29-05-03	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	23,15 €/m ²	25.006,40 €
48	Explotación almacén nº 6	23-10-03	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	21,33 €/m ²	74.645,58 €





Trafiko estatistikak
Estadísticas de tráfico
Traffic statistics

MEMORIA
20
03



4.1.**Tráfico de pasaje / Passenger traffic****4.1.1.****Pasajeros / Passengers****4.1.1.1.****Pasajeros. Número / Number of passengers**

	Cabotaje	Exterior	Total Cabotaje y Exterior	Bahía o Local
	<i>Coastal</i>	<i>Foreign</i>	<i>Total Coastal and Foreign</i>	<i>Local</i>

Entrados / Disembarked

Número / Number

—

—

—

—

Salidos / Embarked

Número / Number

—

—

—

—

Entrados + Salidos

Total disembarked and embarked

Número / Number

—

—

—

—

En tránsito / In transit

Número / Number

—

—

—

—

4.1.1.2.**Pasajeros en cabotaje. Puertos de origen y destino. Número
Coastal passengers. Ports of origin and destination. Number**

	Puerto de origen o destino	Entrados	Salidos	Total
	<i>Port of origin or destination</i>	<i>Disembarked</i>	<i>Embarked</i>	<i>Total</i>
	—	—	—	—

4.1.2.**Automóviles en régimen de pasaje (número de unidades)
Cars with passengers (number of units)**

	Cabotaje	Exterior	Total
	<i>Coastal</i>	<i>Foreign</i>	<i>Total</i>

Entrados / Disembarked

Número / Number

—

—

—

Salidos / Embarked

Número / Number

—

—

—

Total entradas + salidos

Total disembarked and embarked

Número / Number

—

—

—

4.2.

Buques / Ships

4.2.1.

Buques mercantes entrados en el año / Merchant ships entered in the year

4.2.1.1.

Distribución por tipos de navegación y tamaño / Distribution by type of voyage and size

	Totales	Hasta 2.000 G.T.	De 2.001 a 5.000	De 5.001 a 10.000	De 10.001 a 25.000	De 25.001 a 50.000	Más de 50.000
	Totals	Up to 2,000 G.T.	From 2,001 to 5,000	From 5,001 to 10,000	From 10,001 to 25,000	From 25,001 to 50,000	More than 50,000
Españoles Cabotaje							
Spanish Coastal	49	0	30	0	19	0	0
G.T. / G.T.	285.737	0	73.830	0	211.907	0	0
Españoles Exterior							
Spanish Foreign	4	0	2	2	0	0	0
G.T. / G.T.	24.562	0	5.362	19.200	0	0	0
Totales Españoles							
Total Spanish	53	0	32	2	19	0	0
G.T. / G.T.	310.299	0	79.192	19.200	211.907	0	0
Extranjeros Cabotaje							
Foreign Coastal	218	114	94	6	4	0	0
G.T. / G.T.	588.153	216.910	264.743	39.384	67.116	0	0
Extranjeros Exterior							
Foreign Foreign	1.447	369	686	104	288	0	0
G.T. / G.T.	7.506.939	626.449	1.912.240	701.198	4.267.052	0	0
Total Extranjeros							
Total Foreign	1.665	483	780	110	292	0	0
G.T. / G.T.	8.095.092	843.359	2.176.983	740.582	4.334.168	0	0
Totales Cabotaje							
Total Coastal	267	114	124	6	23	0	0
G.T. / G.T.	873.890	216.910	338.573	39.384	279.023	0	0
Totales Exterior							
Total Foreign	1.451	369	688	106	288	0	0
G.T. / G.T.	7.531.501	626.449	1.917.602	720.398	4.267.052	0	0
Total General							
Total General	1.718	483	812	112	311	0	0
G.T. / G.T.	8.405.391	843.359	2.256.175	759.782	4.546.075	0	0
Porcentaje Total							
Percentage Total	100	28,11	47,26	6,52	18,10	0	0
G.T. / G.T.	100	10,03	26,84	9,04	54,09	0	0



4.2.1.2.

Distribución por banderas / Distribution by flags

Bandera Flag	Nº Buques Nº of Ships	G.T. G.T.
ESPAÑA	53	310.299
ALEMANIA	43	101.186
ANTIGUA	427	1.008.579
ANTILLAS HOLANDESAS	55	148.286
ARABIA SAUDÍ	2	31.210
ARGELIA	1	19.084
BAHAMAS	17	104.615
BAHRAIN	1	15.455
BARBADOS	10	18.250
BELIZE	4	13.628
BOLIVIA	1	3.384
BULGARIA	1	9.143
CAMBODIA	5	26.411
CAYMAN ISLANDS	1	1.382
CHIPRE	85	272.856
CROACIA	2	10.989
DINAMARCA	11	29.697
EGIPTO	2	15.766
ESTONIA	8	33.369
FINLANDIA	2	5.810
FRANCIA	3	20.720
GEORGIA	25	75.908
GIBRALTAR	27	71.937
GRECIA	2	37.497
HOLANDA	251	692.765
HONG KONG	3	45.055
IRLANDA	65	167.390
LIBERIA	9	109.454
LITUANIA	6	32.647
MALASIA	1	18.507
MALTA	56	402.277
MARRUECOS	3	10.896
MARSHALL	10	33.524
NORUEGA	246	3.337.330
PANAMÁ	27	225.859
POLONIA	4	5.346
PORTUGAL	114	238.042
QATAR	1	15.455
REGIONES POLARES	1	18.597
REINO UNIDO	14	94.201
RUMANÍA	4	20.601
RUSIA	27	149.881
SIRIA	4	27.065
SAN VICENTE	39	136.095
SUECIA	5	35.840
THAILAND	3	44.960
TÚNEZ	1	2.003
TURQUÍA	25	116.970
UKRANIA	4	26.990
VANUATU	7	12.180
TOTAL	1.718	8.405.391



MEMORIA
20
03

4.2.1.3.

Distribución por tipos de buques / Distribution by types of ships

Tipo de buque / Type of ship	Nacionales / Home		Extranjeros / Foreign		Totales / Totals	
	Número	G.T.	Número	G.T.	Número	G.T.
	Number	G.T.	Number	G.T.	Number	G.T.
Tanques / Tankers	19	211.907	3	27.705	22	239.612
Graneleros / Bulk-carriers	11	30.561	757	2.048.534	768	2.079.095
Carga general / General cargo	21	48.631	669	2.696.256	690	2.744.887
Ro-Ro de mercancías / Ro-Ro goods	2	19.200	236	3.322.597	238	3.341.797
Sólo de pasaje / Passenger vessels	—	—	—	—	—	—
Ro-Ro (mixto) / Ro-Ro (goods and pas.)	—	—	—	—	—	—
Portacontenedores / Container ships	—	—	—	—	—	—
Otros buques / Other ships	—	—	—	—	—	—
Totales / Totals	53	310.299	1.665	8.095.092	1.718	8.405.391

4.2.1.4.

Buques entrados para desguace y de nueva construcción botados en el año Ships entered for shipbreaking and new buildings ships launched during the year

Buques entrados para desguace / Ships brought for scrapping

Ninguno / None

Buques de nueva construcción botados en el año / New ships launched in the year

Número / Number 2
G.T. / G.T. 358

4.2.2.

Buques de guerra entrados en el año / Warships entered in the year

Buques / Vessels	Totales / Totals	Nacionales / Spanish	Extranjeros / Foreign
Número / Number	6	6	—
Toneladas de desplazamiento Displacement tons	5.362	5.362	—

4.2.3.

Embarcaciones de pesca / Fishing vessels

Embarcaciones / Vessels	Totales / Totals	Altura / Deep-Sea	Bajura / In-shore
Matriculadas en 31 de diciembre: Registered on 31st December:			
Número / Number	6	3	3
G.T. / G.T.	632,6	545	87,6
Con base en el puerto:			
Número / Number	—	—	—
G.T. / G.T.	—	—	—

4.2.4.

Embarcaciones de recreo / Pleasure boats

Matriculadas al 31 de diciembre:

Registered on 31st December:

Número / Number 104
G.T. / G.T. 286



MEMORIA
20
03

4.3.

Mercancías / Goods

4.3.1.

Movidas por muelles y atraques del servicio (I) / Handled at Port Authority quays and berths

4.3.1.1.

Descargadas por muelles y atraques del servicio

Unloaded at Port Authority quays and berths

Mercancías / Goods	Totales / Totals			
	Toneladas Tons	%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Graneles líquidos / Liquid bulks	255.615	6,29	255.615	—
Gas oil / Gas Oil	183.056	4,50	183.056	—
Gasolina / Petrol	72.559	1,78	72.559	—
Graneles sólidos por instalación especial / Solid bulks by special facilities	7.863	0,19	—	7.863
Carbón / Coal	7.863	0,19	—	7.863
Graneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	2.857.594	70,29	46.271	2.811.323
Abonos / Fertilizers	13.720	0,34	—	13.720
Caolín / Kaolin	16.201	0,40	—	16.201
Carbón / Coal	41.547	1,02	—	41.547
Cemento / Cement	—	—	—	—
Chatarra / Scrap	2.100.822	51,67	—	2.100.822
Coque de petróleo / Petroleum coke	108.285	2,66	—	108.285
Ferroaleaciones / Ferroalloys	41.110	1,01	—	41.110
Forrajes / Forages	2.416	0,06	—	2.416
Fosfato / Phosphate	67.986	1,67	—	67.986
Fundición en bruto, lingotes / Gross casting, ingots.	39.849	0,98	12.302	27.547
Hidróxido de aluminio / Aluminium hydroxide	3.918	0,10	—	3.918
Magnesita / Magnesite	39.610	0,97	1.307	38.303
Minerales diversos / Diverse minerals	15.379	0,38	—	15.379
Perlita / Perlite	13.254	0,33	—	13.254
Potasa / Potash	21.600	0,53	—	21.600
Prerreducido / Iron ore	162.491	4,00	—	162.491
Semillas / Seeds	3.520	0,09	—	3.520
Trigo / Wheat	53.733	1,32	—	53.733
Urea / Urea	112.153	2,76	32.662	79.491
Mercancía general diversa / General cargo	944.493	23,23	19.120	925.373
Aluminio / Aluminium	33.128	0,81	—	33.128
Automóviles / Motor vehicles	53.587	1,32	449	53.138
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	495.374	12,18	11.697	483.667
Cajas de madera / Wooden boxes	56	0,00	—	56
Ferroaleaciones / Ferroalloys	2.778	0,07	627	2.151
Fundición en bruto, lingotes / Gross casting, ingots.	3.094	0,08	3.094	—
Generadores de gas / Gas generators	188	0,00	—	188
Granito / Granite	98.818	2,43	2.442	96.376



Mercancías / Goods	Totales/Totals		Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
	Toneladas Tons	%		
Madera aserrada / Sawing wood	25.671	0,63	—	25.671
Madera en troncos, paquetes y rollos / Woods in trunks, packets and rolls	75.385	1,85	—	75.385
Magnesita / Magnesite	442	0,01	—	442
Maquinaria diversa y repuestos / Diverse machinery and parts	20.784	0,51	196	20.588
Minerales diversos / Diverse minerals	1.219	0,03	—	1.219
Productos siderúrgicos (barras) / Siderurgical products (bars)	—	—	—	—
Productos siderúrgicos (perfiles) / Siderurgical products (sections)	4.749	0,12	523	4.226
Palanquilla / Jemmy	12.143	0,30	—	12.143
Pasta de madera / Wood pulp	112.883	2,78	—	112.883
Perlita / Perlite	1.051	0,03	—	1.051
Productos siderúrgicos varios / Diverse siderurgical pr.	105	0,00	—	105
Remolques / Tows	1.417	0,03	—	1.417
Repuestos automóviles / Motor vehicles parts	661	0,02	—	661
Resto mercancías / Rest goods	900	0,02	92	808
Tubos y perfiles / Tubs and sections	60	0,00	—	60
Varilla en rollos / Rod in reels	—	0,00	—	—
Total descargadas / Total unloaded goods	4.065.565	100,00	321.006	3.744.559

(1) Sin incluir avituallamiento, pesca capturada, ni tráfico local o de ría.

Ship supplies, fish catches and local traffic not included.



MEMORIA
20
03



4.3.1.2.

Cargadas por muelles y atraques del servicio / Loaded at Port Authority quays and berths

Mercancías / Goods	Totales / Totals			
	Toneladas Tons	%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial / Solid bulks by special facilities	—	—	—	—
Graneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	80.373	6,01	27.215	53.158
Cemento / Cement	28.320	2,12	25.910	2.410
Chatarra / Scrap	—	0,00	—	—
Desperdicios de madera / Wooden waste	1.910	0,14	—	1.910
Ferroaleaciones / Ferroalloys	—	0,00	—	—
Magnesita / Magnesite	32.397	2,42	—	32.397
Potasa / Potash	1.903	0,14	1.160	743
Prereducido / Iron ore	15.843	1,19	145	15.698
Mercancía general diversa / General cargo	1.255.978	93,99	63.572	1.192.406
Automóviles / Motor vehicles	254.064	19,01	—	254.064
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	4.991	0,37	362	4.629
Cajas de madera / Wooden boxes	1.654	0,12	—	1.654
Caucho / Rubber	350	0,03	—	350
Clavos / Nails	1.336	0,10	—	1.336
Clínker / Clinker	1.253	0,09	—	1.253
Electrodos / Elektrodes	2.796	0,21	—	2.796
Ferroaleaciones / Ferroalloys	1.179	0,09	—	1.179
Generadores de gas / Gas generators	1.909	0,14	—	1.909
Granito / Granite	1.900	0,14	—	1.900
Madera en troncos, paquetes y rollos / Wood in trunks, packets and rolls	928	0,07	283	645
Madera aserrada / Sawing wood	6.082	0,46	—	6.082
Magnesita / Magnesite	2.106	0,16	—	2.106
Maquinaria diversa y repuestos / Diverse machinery and parts	2.616	0,20	—	2.616
Marmol / Marble	4.189	0,31	—	4.189
Productos siderúrgicos (barras) / Siderurgical products (bars)	101.901	7,63	2.899	99.002
Productos siderúrgicos (perfiles) / Siderurgical products (sections)	735.014	55,00	25.879	709.135
Palanquilla / Jemmy	16.159	1,21	16.159	—
Pizarra / Slate	49.675	3,72	—	49.675
Productos siderúrgicos / Siderurgical products	9.239	0,69	—	9.239
Remolques / Tows	1.827	0,14	—	1.827
Repuestos automóviles / Motor vehicles parts	1.524	0,11	—	1.524
Resto de mercancías / Rest goods	1.672	0,13	—	1.672
Tubos y perfiles huecos / Tubes and hollow profiles	9.205	0,69	—	9.205
Varilla en rollos / Rod in reels	42.409	3,17	17.990	24.419
Total cargadas / Total loaded	1.336.351	100,00	90.787	1.245.564



MEMORIA
20
03

4.3.1.3.

Cargadas y descargadas por muelles y atraques del servicio
Loaded and unloaded at through Port Authority quays and berths

Mercancías / Goods	Totales / Totals			
	Toneladas Tons	%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Graneles líquidos / Liquid bulks	255.615	4,73	255.615	—
Gas oil / Gas oil	183.056	3,39	183.056	—
Gasolina / Petrol	72.559	1,34	72.559	—
Graneles sólidos por instalación especial / Solid bulks by special facilities	7.863	0,15	—	7.863
Carbón / Coal	7.863	0,15	—	7.863
Graneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	2.937.967	54,39	73.486	2.864.481
Abonos / Fertilizers	13.720	0,25	—	13.720
Caolín / Kaolin	16.201	0,30	—	16.201
Carbón / Coal	41.547	0,77	—	41.547
Cemento / Cement	28.320	0,52	25.910	2.410
Chatarra / Scrap	2.100.822	38,89	—	2.100.822
Coque de petróleo / Petroleum coke	108.285	2,00	—	108.285
Desperdicios de madera / Wooden waste	1.910	0,04	—	1.910
Ferroaleaciones / Ferroalloys	41.110	0,76	—	41.110
Forrajes / Forages	2.416	0,04	—	2.416
Fosfato / Phosphate	67.986	1,26	—	67.986
Fundición en bruto, Lingotes / Gross casting. Ingots	39.849	0,74	12.302	27.547
Hidróxido de aluminio / Aluminium hydroxide	3.918	0,07	—	3.918
Magnesita / Magnesite	72.007	1,33	1.307	70.700
Minerales varios / Various minerals	15.379	0,28	—	15.379
Perlita / Perlite	13.254	0,25	—	13.254
Potasa / Potash	23.503	0,44	1.160	22.343
Prerreducido / Iron ore	178.334	3,30	145	178.189
Semillas / Seeds	3.520	0,07	—	3.520
Trigo / Wheat	53.733	0,99	—	53.733
Urea / Urea	112.153	2,08	32.662	79.491
Mercancía general diversa / General cargo	2.200.471	40,74	82.692	2.117.779
Aluminio / Aluminium	33.128	0,61	—	33.128
Automóviles / Motor vehicles	307.651	5,70	449	307.202
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	500.365	9,26	12.059	488.306
Cajas de madera / Wooden boxes	1.710	0,03	—	1.710
Caucho / Rubber	350	0,01	—	350
Clavos / Nails	1.336	0,02	—	1.336
Clínker / Clinker	1.253	0,02	—	1.253
Electrodos / Electrodes	2.796	0,05	—	2.796
Ferroaleaciones / Ferroalloys	3.957	0,07	627	3.330
Fundición en bruto, Lingotes / Gross casting. Ingots	3.094	0,06	3.094	—
Generadores de gas / Gas generators	2.097	0,04	—	2.097
Granito / Granite	100.718	1,86	2.442	98.276
Madera aserrada / Sawing wood	31.753	0,59	—	31.753



MEMORIA
20
03

4.3.1.3.

Continuación / Continuation

Mercancías / Goods	T o t a l e s / T o t a l s			
	Toneladas Tons	%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Madera troncos, paquetes y rollos / Woods trunks, packets and rolls	76.313	1,41	283	76.030
Magnesita / Magnesite	2.548	0,05	—	2.548
Maquinaria y repuestos / Machinery and parts	23.400	0,43	196	23.204
Marmol / Marble	4.189	0,08	—	4.189
Minerales diversos / Diverse minerals	1.219	0,02	—	1.219
Productos siderúrgicos (barras) / Siderurgical products (bars)	101.901	1,89	2.899	99.002
Productos siderúrgicos (perfiles) / Siderurgical products (sections)	739.763	13,69	26.402	713.361
Palanquilla / Jemmy	28.302	0,52	16.159	12.143
Pasta de madera / Wood pulp	112.883	2,09	—	112.883
Perlita / Perlite	1.051	0,02	—	1.051
Pizarras / Slates	49.675	0,92	—	49.675
Productos siderúrgicos / Siderurgical products	9.344	0,17	—	9.344
Remolques / Tows	3.244	0,06	—	3.244
Repuestos automóviles / Motor vehicles parts	2.185	0,04	—	2.185
Resto de mercancías / Rest goods	2.572	0,05	92	2.480
Tubos y perfiles huecos / Tubes and hollow profiles	9.265	0,17	—	9.265
Varilla en rollos / Rod in reels	42.409	0,79	17.990	24.419
Total / Total	5.401.916	100,00	411.793	4.990.123

4.3.2.

Movidas por muelles y atraques de particulares (1) / Handled at private quays and berths

4.3.2.1.

Descargadas por muelles y atraques de particulares / Unloaded at private quays and berths

Mercancías / Goods	Totales / Totals			
	Toneladas Tons	%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial / Solid bulks by special facilities	500.910	100,00	475.952	24.958
Carbón / Coal	500.910	100,00	475.952	24.958
Graneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	—	—	—	—
Mercancía general diversa / General cargo	—	—	—	—
Total descargadas / Total unloaded	500.910	100,00	475.952	24.958

4.3.2.2.

Cargadas por muelles y atraques de particulares / Loaded at private quays and berths

Mercancías / Goods	Totales / Totals			
	Toneladas Tons	%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial Solid bulks by special facilities	—	—	—	—
Graneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	—	—	—	—
Mercancía general diversa / General cargo	—	—	—	—
Total cargadas / Total loaded	—	—	—	—

4.3.2.3.

Cargadas y descargadas muelles particulares / Loaded and unloaded at private quays and berths

Mercancías / Goods	Totales / Totals			
	Toneladas Tons	%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial / Solid bulks by special facilities	500.910	100,00	475.952	24.958
Carbón / Coal	500.910	100,00	475.952	24.958
Graneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	—	—	—	—
Mercancía general diversa / General cargo	—	—	—	—
Total / Total	500.910	100,00	475.952	24.958

4.3.3.

Descargadas y cargadas en el año (1) / Unloaded and loaded during the year

4.3.3.1.

Total descargadas / Total unloaded

Mercancías / Goods	Totales / Totals			
	Toneladas Tons	%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Graneles líquidos / Liquid bulks	255.615	5,60	255.615	—
Gas oil / Gas oil	183.056	4,01	183.056	—
Gasolina / Petrol	72.559	1,59	72.559	—
Graneles sólidos por instalación especial / Solid bulks by special facilities	508.773	11,14	475.952	32.821
Carbón / Coal	508.773	11,14	475.952	32.821



4.3.3.1.

Continuación / Continuation

Mercancías / Goods Tons	Toneladas	Totales / Totals		Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
			%		
Graneles sólidos sin instalación especial /					
Solid bulks by other facilities	2.857.594	62,58	46.271	2.811.323	
Abono / Fertilizer	13.720	0,30	—	13.720	
Caolín / Kaolin	16.201	0,35	—	16.201	
Carbón / Coal	41.547	0,91	—	41.547	
Chatarra / Scrap	2.100.822	46,01	—	2.100.822	
Coque de petróleo / Petroleum coke	108.285	2,37	—	108.285	
Ferroaleaciones / Ferroalloys	41.110	0,90	—	41.110	
Forrajes / Forages	2.416	0,05	—	2.416	
Fosfato / Phosphate	67.986	1,49	—	67.986	
Fundición en bruto. Lingotes / Gross casting. Ingots	39.849	0,87	12.302	27.547	
Hidróxido de aluminio / Aluminium hydroxide	3.918	0,09	—	3.918	
Magnesita / Magnesite	39.610	0,87	1.307	38.303	
Minerales diversos / Diverse minerals	15.379	0,34	—	15.379	
Perlita / Perlite	13.254	0,29	—	13.254	
Potasa / Potash	21.600	0,47	—	21.600	
Prerreducido / Iron ore	162.491	3,56	—	162.491	
Semillas / Seeds	3.520	0,08	—	3.520	
Trigo / Wheat	53.733	1,18	—	53.733	
Urea / Urea	112.153	2,46	32.662	79.491	
Mercancía general diversa / General cargo	944.493	20,68	19.120	925.373	
Aluminio / Aluminium	33.128	0,73	—	33.128	
Automóviles / Motor vehicles	53.587	1,17	449	53.138	
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	495.374	10,85	11.697	483.677	
Cajas de madera / Woden boxes	56	0,00	—	56	
Ferroaleaciones / Ferroalloys	2.778	0,06	627	2.151	
Fundición en bruto, lingotes / Gross casting, ingots	3.094	0,07	3.094	—	
Generadores de gas / Gas generators	188	0,00	—	188	
Granito / Granite	98.818	2,16	2.442	96.376	
Madera aserrada / Sawing wood	25.671	0,56	—	25.671	
Madera en troncos, paquetes y rollos /					
Wood in trunks, packets and rolls	75.385	1,65	—	75.385	
Magnesita / Magnesite	442	0,01	—	442	
Maquinaria y repuestos / Machinery and parts	20.784	0,46	196	20.588	
Minerales diversos / Diverse minerals	1.219	0,03	—	1.219	
Productos siderúrgicos (barras) /					
Siderurgical products (bars)	—	0,00	—	—	
Productos siderúrgicos (perfiles) /					
Siderurgical products (sections)	4.749	0,10	523	4.226	
Palanquilla / Jemmy	12.143	0,27	—	12.143	
Pasta de madera / Wood pulp	112.883	2,47	—	112.883	
Perlita / Perlite	1.051	0,02	—	1.051	
Productos siderúrgicos varios / Diverse siderurgical	105	0,00	—	105	



MEMORIA
20
03

Mercancías / Goods Tons	Toneladas	T o t a l e s / T o t a l s		
		%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Remolques / Tows	1.417	0,03	—	1.417
Repuestos automóviles / Motor vehicles parts	661	0,01	—	661
Resto mercancías / Rest goods	900	0,02	92	808
Tubos y perfiles / Tubs and sections	60	0,00	—	60
Varillas en rollos / Rod in reels	—	0,00	—	—
Total descargadas / Total unloaded goods	4.566.475	100.00	796.958	3.769.517

(1) Sin incluir avituallamiento, pesca capturada, ni tráfico local o de ría.
Ship supplies, fish catches and local traffic not included.

4.3.3.2.

Total cargadas / Total loaded				
Mercancías / Goods	Totales / Totals			
	Toneladas Tons	%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial Solid bulks by special facilities	—	—	—	—
Graneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	80.373	6,01	27.215	53.158
Cemento / Cement	28.320	2,12	25.910	2.410
Chatarra / Scrap	—	—	—	—
Desperdicios de madera / Wooden waste	1.910	0,14	—	1.910
Ferroaleaciones / Ferroalloys	—	0,00	—	—
Magnesita / Magnesite	32.397	2,42	—	32.397
Potasa / Potash	1.903	0,14	1.160	743
Prereducido / Iron ore	15.843	1,19	145	15.698
Mercancía general diversa / General cargo	1.255.978	93,99	63.572	1.192.406
Automóviles / Motor vehicles	254.064	19,01	—	254.064
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	4.991	0,37	362	4.629
Cajas de madera / Woden boxes	1.654	0,12	—	1.654
Caucho / Rubber	350	0,03	—	350
Clavos / Nails	1.336	0,10	—	1.336
Clínker / Clinker	1.253	0,09	—	1.253
Electrodos / Electrodes	2.796	0,21	—	2.796
Ferroaleaciones / Ferroalloys	1.179	0,09	—	1.179
Generadores de gas / Gas generators	1.909	0,14	—	1.909
Granito / Granito	1.900	0,14	—	1.900
Madera aserrada / Sawing wood	6.082	0,46	—	6.082
Madera en troncos paquetes y rollos / Wood in trunks, packets and rolls	928	0,07	283	645
Magnesita / Magnesite	2.106	0,16	—	2.106



MEMORIA
20
03

4.3.3.2.

Continuación / Continuation				
Mercancías / Goods	Toneladas Tons	Totales / Totals		Exterior Foreign
		%	Cabotaje Coastal	
Maquinaria y repuestos / Machinery and parts	2.616	0,20	—	2.616
Marmol / Marble	4.189	0,31	—	4.189
Productos siderúrgicos (barras) / Siderurgical products (bars)	101.901	7,63	2.899	99.002
Productos siderúrgicos (perfiles) / Siderurgical products (sections)	735.014	55,00	25.879	709.135
Palanquilla / Jemmy	16.159	1,21	16.159	—
Pizarra / Slate	49.675	3,72	—	49.675
Productos siderúrgicos / Siderurgical products	9.239	0,69	—	9.239
Remolques / Tows	1.827	0,14	—	1.827
Repuestos de automóviles / Motor vehicles parts	1.524	0,11	—	1.524
Resto de mercancías / Rest goods	1.672	0,13	—	1.672
Tubos y perfiles huecos / Tubes and hollow profiles	9.205	0,69	—	9.205
Varilla en rollos / Rod in reels	42.409	3,17	17.990	24.419
Total cargadas / Total loaded	1.336.351	100,00	90.787	1.245.564

4.3.3.3.

Total cargadas y descargadas / Total unloaded and loaded				
Mercancías / Goods	Toneladas Tons	Totales / Totals		Exterior Foreign
		%	Cabotaje Coastal	
Graneles líquidos / Liquid bulks	255.615	4,33	255.615	—
Gas oil / Gas oil	183.056	3,10	183.056	—
Gasolina / Petrol	72.559	1,23	72.559	—
Graneles sólidos por instalación especial / Solid bulks by special facilities	508.773	8,62	475.952	32.821
Carbón / Coal	508.773	8,62	475.952	32.821
Graneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	2.937.967	49,77	73.486	2.864.481
Abonos / Fertilizer	13.720	0,23	—	13.720
Caolín / Kaolin	16.201	0,27	—	16.201
Carbón / Coal	41.547	0,70	—	41.547
Cemento / Cement	28.320	0,48	25.910	2.410
Chatarra / Scrap	2.100.822	35,59	—	2.100.822
Coque de petróleo / Petroleum coke	108.285	1,83	—	108.285
Desperdicios de madera / Wooden waste	1.910	0,03	—	1.910
Ferroaleaciones / Ferroalloys	41.110	0,70	—	41.110
Forrajes / Forages	2.416	0,04	—	2.416
Fosfato / Phosphate	67.986	1,15	—	67.986
Fundición en bruto / Gross casting	39.849	0,68	12.302	27.547
Hidróxido de aluminio / Aluminium hydroxide	3.918	0,07	—	3.918
Magnesita / Magnesite	72.007	1,22	1.307	70.700



Mercancías / Goods	Totales / Totals			
	Toneladas Tons	%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Minerales diversos / Diverse minerals	15.379	0,26	—	15.379
Perlita / Perlite	13.254	0,22	—	13.254
Potasa / Potash	23.503	0,40	1.160	22.343
Prerreducido / Iron ore	178.334	3,02	145	178.189
Semillas / Seeds	3.520	0,06	—	3.520
Trigo / Wheat	53.733	0,91	—	53.733
Urea / Urea	112.153	1,90	32.662	79.491
Mercancía general diversa / General cargo	2.200.471	37,28	82.692	2.117.779
Aluminio / Aluminium	33.128	0,56	—	33.128
Automóviles / Motor vehicles	307.651	5,21	449	307.202
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	500.365	8,48	12.059	488.306
Cajas de madera / Wooden boxes	1.710	0,03	—	1.710
Caucho / Rubber	350	0,01	—	350
Clavos / Nails	1.336	0,02	—	1.336
Clínker / Clinker	1.253	0,02	—	1.253
Electrodos / Electrodes	2.796	0,05	—	2.796
Ferroaleaciones / Ferroalloys	3.957	0,07	627	3.330
Fundición en bruto, lingotes / Gross casting, Ingots	3.094	0,05	3.094	—
Generadores de gas / Gas generators	2.097	0,04	—	2.097
Granito / Granite	100.718	1,71	2.442	98.276
Madera aserrada / Sawing wood	31.753	0,54	—	31.753
Madera en troncos, paquetes y rollos / Wood in trunks, packets and rolls	76.313	1,29	283	76.030
Magnesita / Magnesite	2.548	0,04	—	2.548
Maquinaria y repuestos / Machinery and parts	23.400	0,40	196	23.204
Marmol / Marble	4.189	0,07	—	4.189
Minerales diversos / Diverse minerals	1.219	0,02	—	1.219
Productos siderúrgicos (barras) / Siderurgical products (bars)	101.901	1,73	2.899	99.002
Productos siderúrgicos (perfiles) / Siderurgical products (sections)	739.763	12,53	26.402	713.361
Palanquilla / Jemmy	28.302	0,48	16.159	12.143
Pasta de madera / Wood pulp	112.883	1,91	—	112.883
Perlita / Perlite	1.051	0,02	—	1.051
Pizarras / Slates	49.675	0,84	—	49.675
Productos siderúrgicos / Siderurgical products	9.344	0,16	—	9.344
Remolques / Tows	3.244	0,05	—	3.244
Repuestos automóviles / Motor vehicles parts	2.185	0,04	—	2.185
Resto mercancías / Rest goods	2.572	0,04	92	2.480
Tubos y perfiles huecos / Tubes and hollow profiles	9.265	0,16	—	9.265
Varilla en rollos / Rod in reels	42.409	0,72	17.990	24.419
Total / Total	5.902.826	100,00	887.745	5.015.081



MEMORIA
20
03

4.3.4.

Total mercancías por nacionalidad de puertos de origen y destino / Total goods by countries

Nación <i>Country</i>	Descargadas <i>Unloaded</i>	Cargadas <i>Loaded</i>	Totales <i>Totals</i>
ESPAÑA	811.829	152.734	964.563
ALEMANIA	268.931	9.807	278.738
ARGELIA	22.316	48.300	70.616
ARUBA	3.519	—	3.519
BÉLGICA	92.177	15.193	107.370
BRASIL	67.718	—	67.718
BULGARIA	3.324	—	3.324
CAMERÚN	19.381	3.347	22.728
CANADÁ	15.874	—	15.874
CHINA	6.025	—	6.025
COSTA DE MARFIL	6.882	1.171	8.053
CUBA	5.039	—	5.039
DINAMARCA	38.130	3.642	41.772
EGIPTO	15.474	6.089	21.563
ESTADOS UNIDOS	73.630	52.581	126.211
ESTONIA	2.068	—	2.068
FINLANDIA	47.563	4.650	52.213
FRANCIA	78.278	3.874	82.152
GABON	176	2.386	2.562
GRECIA	19.315	78.821	98.136
GUINEA	3.520	2.027	5.547
GUINEA ECUATORIAL	2.334	1.296	3.630
HOLANDA	356.109	106.040	462.149
INDIA	12.374	—	12.374
INDONESIA	2.852	—	2.852
IRAN	—	60.600	60.600
IRLANDA	68.901	85.379	154.280
ISLANDIA	17.286	—	17.286
ITALIA	18.828	18.567	37.395
KAZAKHSTAN	9.615	—	9.615
LATVIA / LETONIA	3.727	1.395	5.122
LIBIA	2.987	—	2.987
LITUANIA	51.544	—	51.544
MADAGASCAR	—	1.723	1.723
MARRUECOS	92.096	107.919	200.015
MEXICO	—	65.068	65.068
NIGERIA	—	3.598	3.598
NORUEGA	22.448	—	22.448
PANAMA	1.500	—	1.500
POLONIA	56.631	—	56.631
PORTUGAL	22	3.119	3.141
PUERTO RICO	13.812	—	13.812
REINO UNIDO	1.252.681	431.088	1.683.769
ROMANÍA	14.946	—	14.946



Nación Country	Descargadas Unloaded	Cargadas Loaded	Totales Totals
RUSIA	564.128	—	564.128
SENEGAL	—	24.024	24.024
SIRIA	51.766	—	51.768
SUDÁFRICA	22.217	—	22.217
SUECIA	111.504	—	111.504
TRINIDAD Y TOBAGO	32.523	—	32.523
TÚNEZ	22.070	30.859	52.929
TURQUÍA	15.664	11.055	26.719
UKRANIA	57.497	—	57.497
URUGUAY	61.143	—	61.143
VENEZUELA	25.117	—	25.117
YUGOSLAVIA	981	—	981
TOTAL	4.566.474	1.336.352	5.902.826

4.3.5.

Mercancías transbordadas / Trans-shipped cargo

Ninguna / None

4.3.6.

Clasificación según tarifa T-3 / Classification by tariff T-3

Tarifa T-3	Cabotaje y Exterior	Tráfico Local
Tariff T-3	Coastal and Foreign	Local Traffic
Grupo primero / 1st. group	2.934.935	—
Grupo segundo / 2nd. group	743.717	—
Grupo tercero / 3rd. group	1.556.429	—
Grupo cuarto / 4th. group	233.646	—
Grupo quinto / 5th. group	434.099	—
Equipamiento / Equipment	—	—
Total / Total	5.902.826	—

4.3.7.

Clasificación de mercancías según su naturaleza / Classification of goods by types

Tipo de Mercancía Type of Goods	Cabotaje / Coastal			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Desc. Unloaded	Carga Loaded	Total	Desc. Unloaded	Carga Loaded	Total	Desc. Unloaded	Carga Loaded	Total
Energético / Energetic	731.567	—	731.567	182.652	—	182.652	914.219	—	914.219
Petróleo crudo / Crude oil	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Fuel-oil / Fuel-oil	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Gas-oil / Gas-oil	183.056	—	183.056	—	—	—	183.056	—	183.056
Gasolina / Petrol	72.559	—	72.559	—	—	—	72.559	—	72.559



MEMORIA
20
03

4.3.7.

Continuación / Continuation

Tipo de Mercancía <i>Type of Goods</i>	Cabotaje / Coastal			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Desc. <i>Unloaded</i>	Carga <i>Loaded</i>	Total	Desc. <i>Unloaded</i>	Carga <i>Loaded</i>	Total	Desc. <i>Unloaded</i>	Carga <i>Loaded</i>	Total
Otros productos petrolíferos / <i>Other oil products</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Gases energéticos del petróleo / <i>Petroleum power gasses</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Gas natural / <i>Natural gas</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Carbones y coque de petróleo / <i>Coals and petroleum coke</i>	475.952	—	475.952	182.652	—	182.652	658.604	—	658.604
Siderúrgico / <i>Siderurgical</i>	28.244	63.434	91.678	2.834.645	872.806	3.707.451	2.862.889	936.240	3.799.129
Mineral de hierro / <i>Iron mineral</i>	—	145	145	162.491	15.698	178.189	162.491	15.843	178.334
Chatarras de hierro / <i>Scrap</i>	—	—	—	2100822	—	2100822	2100822	—	2100822
Productos siderúrgicos / <i>Siderurgical products</i>	28.244	63.289	91.533	571.332	857.108	1.428.440	599.576	920.397	1.519.973
Metalúrgico / <i>Metallurgic</i>	1.307	—	1.307	118.976	35.839	154.815	120.283	35.839	156.122
Piritas / <i>Pyrites</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Otros minerales / <i>Other minerals</i>	1.307	—	1.307	85.848	34.503	120.351	87.155	34.503	121.658
Otros productos metalúrgicos / <i>Other metallurgic products</i>	—	—	—	33.128	1.336	34.464	33.128	1.336	34.464
Abonos / <i>Fertilizers</i>	32.662	1.160	33.822	182.797	743	183.540	215.459	1.903	217.362
Fosfatos / <i>Phosphates</i>	—	—	—	67.986	—	67.986	67.986	—	67.986
Potasas / <i>Potash</i>	—	1.160	1.160	21.600	743	22.343	21.600	1.903	23.503
Abonos natural. y artific. / <i>Nat. and artif. fertilizers</i>	32.662	—	32.662	93.211	—	93.211	125.873	—	125.873
Químicos / <i>Chemicals</i>	—	—	—	3.918	47	3.965	3.918	47	3.965
Productos químicos / <i>Chemical products</i>	—	—	—	3.918	47	3.965	3.918	47	3.965
Materiales de construcción									
<i>Building materials</i>	2.442	25.910	28.352	96.406	59.515	155.921	98.848	85.425	184.273
Asfalto / <i>Asphalt</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Cemento y clínker / <i>Cement and clinker</i>	—	25.910	25.910	—	3.663	3.663	—	29.573	29.573
Materiales de construcción / <i>Building materials</i>	2.442	—	2.442	96.406	55.852	152.258	98.848	55.852	154.700
Agro-ganadero y Alimentario									
<i>Agricultural products, livestock and Foodstuffs</i>	—	—	—	59.669	504	60.173	59.669	504	60.173
Cereales y sus harinas / <i>Cereals and their flours</i>	—	—	—	53.733	—	53.733	53.733	—	53.733
Habas y harina de soja / <i>Soya beans and flours</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Frutas, hortalizas, legumbres / <i>Fruits, vegetables</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Vinos, bebidas, alcoholes / <i>Wines, drinks, alcohols</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—



Tipo de Mercancía Type of Goods	Cabotaje / Coastal			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Desc. Unloaded	Carga Loaded	Total	Desc. Unloaded	Carga Loaded	Total	Desc. Unloaded	Carga Loaded	Total
Conservas / Canned food	—	—	—	—	504	504	—	504	504
Tabaco, cacao, café, especias / Tobacco, cocoa, coffee, spices	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Aceites y grasas / Oils and greases	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Otros productos alimenticios / Other foodstuffs	—	—	—	3.520	—	3.520	3.520	—	3.520
Pescado congelado / Frozen fish	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pienso, forrajes / Fodder, forage	—	—	—	2.416	—	2.416	2.416	—	2.416
Otras mercancías / Other goods	288	283	571	236.678	20.500	257.178	236.966	20.783	257.749
Madera y corcho / Wood and cork	—	283	283	101.056	8.636	109.692	101.056	8.919	109.975
Sal común / Salt	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Papel, pasta / Paper, wood pulp	—	—	—	112.955	—	112.955	112.955	—	112.955
Maquinaria y repuestos / Machinery and spares	288	—	288	21.168	7.927	29.095	21.456	7.927	29.383
Resto de mercancías / Rest goods	—	—	—	1.499	3.937	5.436	1.499	3.937	5.436
Transportes especiales / Special transports	449	—	449	53.774	255.610	309.384	54.223	255.610	309.833
Automóviles y sus piezas / Motor vehicles and parts	449	—	449	53.774	255.550	309.324	54.223	255.550	309.773
Tara plataf. vehic. (RO-RO) / Tare (vehicles RO-RO)	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Tara de contenedores / Containers tare	—	—	—	—	60	60	—	60	60
Mercanc. contened. en tránsito / Container goods in transit	—	—	—	—	—	—	—	—	—
TOTALES / TOTALS	796.959	90.787	887.746	3.769.515	1.245.564	5.015.079	4.566.474	1.336.351	5.902.826

4.3.7. Bis.

Clasificación de las mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza.
Classification of goods in transit, entered and dispatched by sea, by types.

Ninguna / None



MEMORIA
20
03

4.3.8.

Tráfico roll-on roll-off (toneladas movidas en el año en cabotaje más exterior) **Roll-on roll-off traffic (tons handled in the year)**

	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign	Total Total
Mercancías embarcadas / Loaded goods			
En contenedores / In containers	—	—	—
En otros medios / By other means	—	326.209	326.209
Total / Total	—	326.209	326.209
Mercancías desembarcadas / Unloaded goods			
En contenedores / In containers	—	—	—
En otros medios / By other means	737	78.333	79.070
Total / Total	737	78.333	79.070
Mercancías embarcadas y desembarcadas Loaded and unloaded goods			
En contenedores / In containers	—	—	—
En otros medios / By other means	737	404.542	405.279
Total / Total	737	404.542	405.279

4.4.

Tráfico Local / Local Traffic

4.5.

Avituallamiento / Ships supplies

Clase / Type	Toneladas / Tons
Carbón / Coal	—
Combustibles líquidos / Liquid fuels	4.630
Agua / Fresh water	31.553
Hielo / Ice	9.084
Varios / Others	—
Total / Total	45.267

4.6.

Pesca capturada / Fish catches

Clase de Pesca	Kilogramos	Valor en 1ª venta (miles de Euros.)
Kind of Fish	Kilogrammes	Value at 1st sale (thousands Euros.)
Pescado fresco / Fresh fish	Altura Deep-sea	5.905
	Bajura In-shore	25.476
	Suma total / Total	31.381
Pescado congelado / Frozen fish	—	—
Bacalao verde / Green cod	—	—
Total / Total	11.441.440	31.381



4.7.

Tráfico de Contenedores / Container traffic

4.7.1.

Contenedores de 10 pies o mayores sin alcanzar los 20 pies
Containers from 10 feet to 20 feet

Ninguno / None

4.7.2.

Contenedores de 20 pies / 20 feet containers

Ninguno / None

4.7.3.

Contenedores mayores de 20 pies / Containers over 20 feet

Ninguno / None

4.7.4.

Total de contenedores de 20 pies o mayores / 20 feet containers and over

Ninguno / None

4.7.4.1.

Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito / 20 feet containers and over in transit

Ninguno / None

4.7.5.

Total de contenedores equivalentes a 20 pies (T.E.U.) / Total T.E.U.

Ninguno / None

4.7.5.1.

Total contenedores equivalentes a 20 pies en tránsito / Total 20 feet containers and over in transit

Ninguno / None

4.7.6.

Mercancías transportadas en contenedores clasificadas según su naturaleza (toneladas)
Containerized goods classified by types (tons)

Ninguno / None



4.8.

Resumen general del tráfico marítimo / General summary of maritime traffic

4.8.1.

Cuadro general número 1 / General table number 1

	Toneladas / Tons	
	Parciales Partials	Totales Totals
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	255.615
Productos petrolíferos / Oil products	255.615	
Otros líquidos / Other liquids	—	—
Graneles sólidos / Solid bulks	3.446.739	3.446.739
Mercancía general / General cargo	2.200.472	2.200.472
Tráfico local / Local traffic	—	—
Avituallamiento / Ship supplies	—	45.267
Productos petrolíferos / Oil products	4.630	—
Resto / Others	40.637	—
Pesca / Fishing	11.441	11.441
Total / Total	5.959.534	5.959.534

4.8.2.

Cuadro general número 2 (incluido tráfico local, avituallamiento y pesca) General table number 2 (includes local traffic, ships supplies and fishing)

	Toneladas / Tons	
	Parciales Partials	Totales Totals
Mercancías embarcadas / Goods loaded	—	1.336.351
Mercancías desembarcadas / Goods unloaded	—	4.623.183
Mercancías transbordadas / Cargo transhipped	—	—
Total / Total	—	5.959.534

4.8.3.

Cuadro general número 3 / General table number 3

	Toneladas / Tons	
	Parciales Partials	Totales Totals
Comercio exterior / Foreign trade	—	5.015.080
Importación / Import	3.769.515	—
Exportación / Export	1.245.565	—
Transbordo / Transhipped	—	—
Cabotaje / Coastal	887.746	887.746
Pesca, suministros y tráfico local / Fishing, supplies and local traffic	56.708	56.708
Total / Total	5.959.534	5.959.534



4.8.4.

Cuadro general número 4 / General table number 4

	Toneladas / Tons	
	Parciales Partials	Totales Totals
Productos petrolíferos / Oil products	—	260.245
Graneles sólidos / Solid bulks	—	3.446.739
Mercancía general / General cargo	—	2.200.472
Resto / Others	—	52.078
Total / Total	—	5.959.534

4.8.5.

Cuadro general número 5 / General table number 5

	Totales Tm. Totals m.t.	Cargadas Tm. Loaded m.t.	Descargadas Tm. Unloaded m.t.
Mercancías en cabotaje y exterior / Coastal and foreign goods	5.902.826	1.336.351	4.566.475
Tráfico local / Local traffic	—	—	—
Avituallamiento / Ships supplies	45.267	45.267	—
Pesca / Fishing	11.441	—	11.441
Totales / Totals	5.959.534	1.381.618	4.577.916

4.9.

Tráfico terrestre / Land traffic

Medio de transporte utilizado para la entrada o salida de la zona de servicio del Puerto

Type of transport used for entering or leaving the Port area

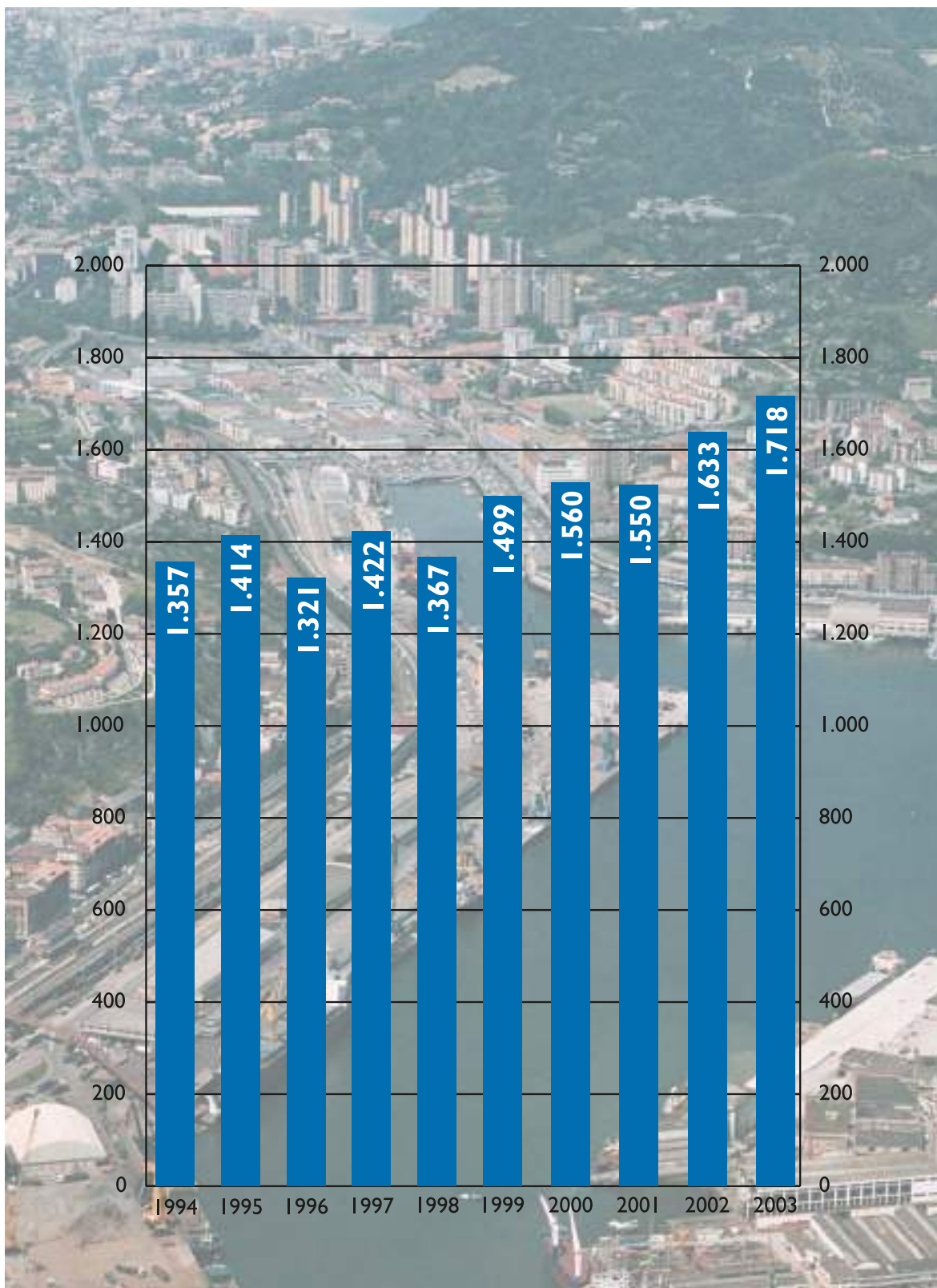
	Totales Tm. Totals m.t.	Descargadas de barco Unloaded from the ship	Cargadas a barco Loaded on to the ship
Ferrocarril / Railway	414.839	251.200	163.639
Carretera / Road	4.788.890	3.570.911	1.217.979
Oleoducto / Pipeline	255.615	255.615	—
Otros medios / Other means	500.190	500.190	—
Total / Total	5.959.534	4.577.916	1.381.618

4.10.

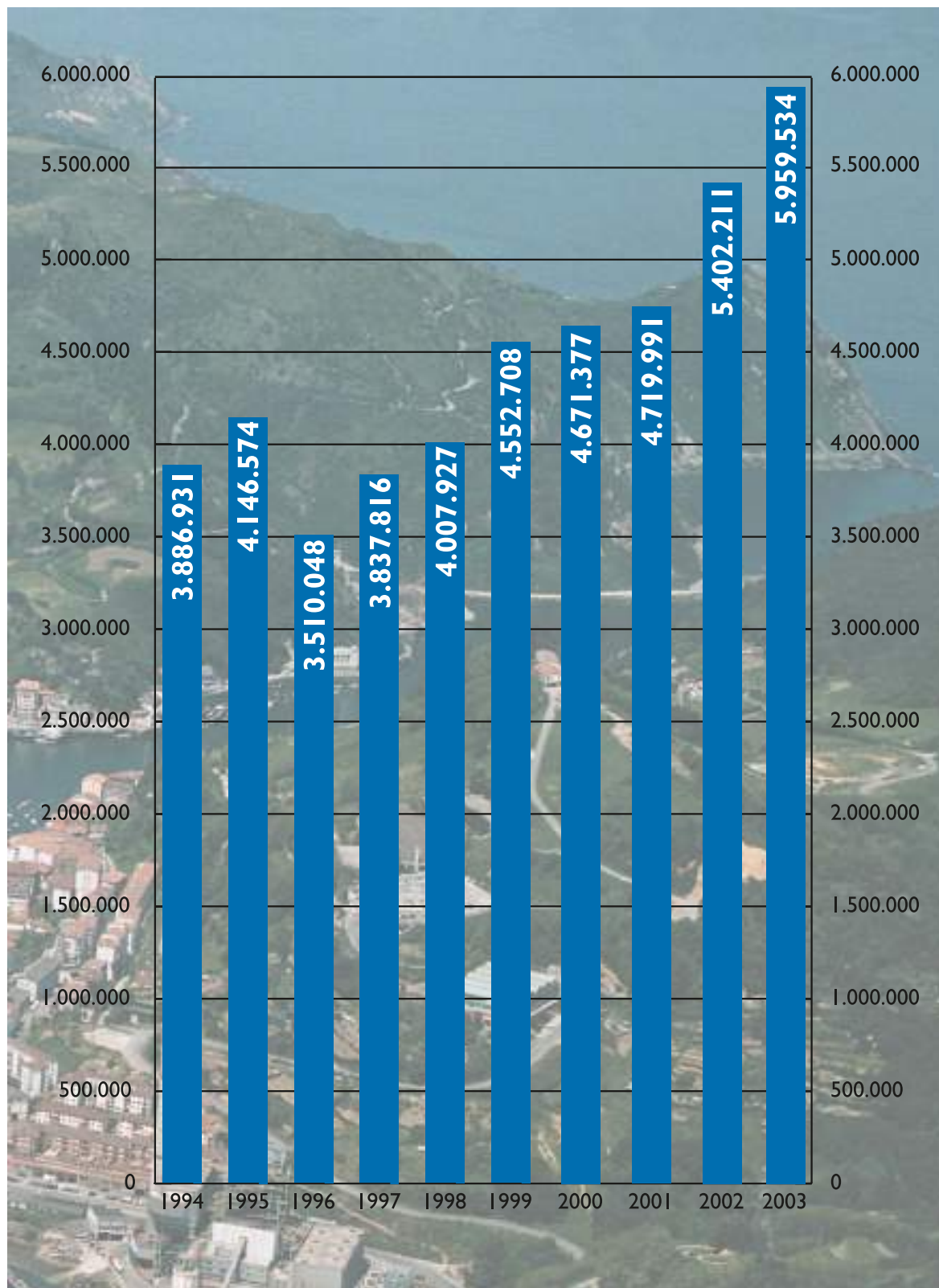
Tráfico Internacional Terrestre / T.I.R. Traffic

Clase de Tráfico Type of Traffic	Número Number	Toneladas Tons
De Importación / Import	—	—
De Exportación / Export	—	—
Totales / Totals	—	—





MEMORIA
2003



5

Portuaren erabilera
Utilización del Puerto
Port utilization

MEMORIA
20
03



5.0.

Utilización de muelles / Quay utilization

Muelle o Atraque <i>Quay or Berth</i>	Embarque <i>Loading</i>	Desembarque <i>Unloading</i>	Totales <i>Totals</i>
RELOJ			
Graneles sólidos sin instalación especial / <i>Solid bulks by other facilities</i>	—	221.963	221.963
Mercancía general / <i>General cargo</i>	69.971	9.752	79.723
AVANZADO			
Graneles sólidos sin instalación especial / <i>Solid bulks by other facilities</i>	2.500	—	2.500
Mercancía general / <i>General cargo</i>	—	—	—
BUENAVISTA			
Graneles sólidos por instalación especial / <i>Solid bulks by special facilities</i>	—	10.089	10.089
Graneles sólidos sin instalación especial / <i>Liquid bulks by other facilities</i>	45.677	499.650	545.327
Mercancía general / <i>General cargo</i>	375.596	686.227	1.061.823
MOLINAO			
Graneles sólidos sin instalación especial / <i>Solid bulks by other facilities</i>	3.009	907.559	910.568
Mercancía general / <i>General cargo</i>	54.771	34.761	85.532
CAPUCHINOS			
Graneles sólidos sin instalación especial / <i>Solid bulks by other facilities</i>	11.167	114.089	125.256
Mercancía general / <i>General cargo</i>	355.489	71.047	426.537
PETRÓLEOS			
Graneles líquidos con instalación especial / <i>Liquid bulks by special facilities</i>	—	255.615	255.615
IBERDROLA			
Graneles sólidos con instalación especial / <i>Solid bulks by special facilities</i>	—	490.821	490.821
RO-RO			
Mercancía general / <i>General cargo</i>	24	80	104
Mercancía general Ro-Ro / <i>General cargo Ro-Ro</i>	186.915	46.273	233.188
LEZO-1			
Graneles sólidos sin instalación especial / <i>Solid bulks by other facilities</i>	1.950	899.828	901.778
Mercancía general / <i>General cargo</i>	24.835	28.370	53.206
LEZO-2			
Graneles sólidos por instalación especial / <i>Solid bulks by special facilities</i>	—	7.863	7.863
Graneles sólidos sin instalación especial / <i>Solid bulks by other facilities</i>	16.070	214.505	230.574
Mercancía general / <i>General cargo</i>	49.108	37.402	86.510
Mercancía general Ro-Ro / <i>General cargo Ro-Ro</i>	45	—	45
LEZO-3			
Mercancía general / <i>General cargo</i>	—	33	33
Mercancía general Ro-Ro / <i>General cargo Ro-Ro</i>	139.225	30.547	169.772
Total / Total	1.336.351	4.566.475	5.902.826



5.1.

Dársenas / Basins

5.2.

Amarres de punta / Stern mooring berths

5.3.

Atraques / Berths

Número de buques atracados / Number of vessels berthed	1.970
Metros lineales de atraque (suma de esloras) / Total linear metres of berths (sum of lengths)	195.825
Metros lineales por día de atraque / Linear metres per day of berthing	341.884

5.4.

Ocupación de superficies / Area utilization

	Descubiertas m ² -día Uncovered m ² -day	Cubiertas y abiertas m ² -día Covered and uncovered m ² -day	Cerradas m ² -día Covered m ² -day	Totales m ² -día Totals m ² -day
Zona de muelles / Docks zone	34.125.727	—	847.253	33.278.474
Otras zonas / Other zones	—	—	—	—
Totales / Totals	34.125.727	—	847.253	33.278.474



5.5.

Medios mecánicos de tierra / Quayside equipment for cargo handling

5.5.1.

Grúas / Cranes

Del Servicio Port Authority	Horas Hours	Totales Totals	Toneladas Tons
Fijas o sobre vías / Stationary or travelling	—		—
En carga o descarga de buques / Ship loading or unloading	—		—
Suma / Total	—		—
En removido y levante / Maintenance and lifting	—		—
Suma / Total	—		—
Total / Total	—		—

De Particulares Privately Owned	Horas Hours	Totales Totals	Toneladas Tons
Fijas o sobre vías / Stationary or travelling	—		—
En carga o descarga de buques / Ship loading or unloading	19.212		4.632.847
Suma / Total	19.212		4.632.847
En removido y levante / Maintenance and lifting	—		—
Total / Total	19.212		4.632.847

5.5.2.

Instalaciones especiales / Special installations

	Horas Hours	Toneladas Tons
Iberdrola, S.A. Graneles sólidos / Solid bulks	—	491.336
C.L.H. Graneles líquidos / Liquid bulks	—	255.615
Total / Total		746.951

5.6.

Carretillas / Forklift trucks

Número de horas / N.º of hours	—	—
--------------------------------	---	---

5.7.

Cintas transportadoras / Conveyor belts

Número de horas / N.º of hours	—	—
--------------------------------	---	---



5.8.

Palas e hidropalas / Mechanical shovels

Número de horas / N.º of hours — —

5.9.

Tracción y maniobra / Railway shunting locomotives

Locomotoras. N.º de horas / Locomotives. N.º of hours — —

Tractores / Tractors — —

5.10.

Vagones / Wagons

Número de vagones transportados en el puerto / N.º of wagons handled in the port — —

5.11.

Camiones / Lorries

Número de camiones entrados y salidos en el puerto / N.º of lorries in and out the Port — —

5.12.

Básculas / Weighbridges

Número de pesadas / N.º of weighings — —

Toneladas / Tons — —

5.13.

Grúas flotantes / Floating cranes

Número de servicios / N.º of services — —

Número de horas / N.º of hours — —

5.14.

Remolcadores / Tugs

Número de servicios / N.º of services — —

Número de horas / N.º of hours — —

5.15.

Varaderos / Slipways

Número de horas / N.º of hours — —

Toneladas varadas / Tons lifted — —



MEMORIA
20
03



6

Lanak
Obras
Works

MEMORIA
20
03



6.1.

Obras en ejecución o terminadas en el año 2003/Works in progress or completed in 2003

Fondos	Título de la Obra	Presupuesto Líquido aprobado Euros (IVA excluido) <i>Approved Estimate</i>	Certificado al Origen Euros (IVA excluido) <i>Cost to date</i>	Certificado en el año Euros (IVA excluido) <i>Cost this year</i>	Situación <i>Situation</i>
<i>Funds</i>	<i>Work</i>				

Obras en ejecución en el año 2003

PS.	Proyecto de «Prolongación del Muelle Buenavista»	2.571.229,30	2.209.004,54	2.209.04,54	En ejecución
PS.	Proyecto de «Acondicionamiento de centros de 5 KV. del Puerto de Pasajes»	251.681,88	165.367,57	165.367,57	En ejecución

Obras terminadas en el año 2003

PS.	Proyecto de «Remodelación del Edificio de la Torre Molinao»	326.778,44	326.778,44		Terminado
PS.	Liquidación provisional del Proyecto de «Remodelación del Edificio de la Torre Molinao »	29.775,98	29.775,98	29.775,98	Terminado
PS.	Proyecto de «Pavimentación del Muelle de la Herrera en el solar del antiguo Almacén nº 3»	278.439,17	278.439,17		Terminado
PS.	Obras de «Mejora de la conexión ferroviaria entre los muelles de Lezo-2 y Lezo-3»	44.990,24	44.990,24	44.990,24	Terminado
PS.	Obras de «Renovación del 2º escape ferroviaria en el Muelle Buenavista»	60.663,07	60.663,07	60.663,07	Terminado
PS.	Proyecto de «Reparación de Muelles Factoría en el Puerto de Pasajes»	408.876,79	408.876,79	408.876,79	Terminado
PS.	Relación de Unidades para las «Intervenciones en el vial principal ferroviario a la altura del Muelle del Reloj»	66.832,56	66.832,56	66.832,56	Terminado
PS.	Proyecto de «Actuaciones ferroviarias en el Muelle Buenavista»	63.269,46	63.269,46	63.269,46	Terminado
PS.	Relación de Unidades para la «Habilitación de una superficie destinada a archivo en el hangar situado junto al Edificio Trasatlántico»	37.313,15	37.313,15	37.313,15	Terminado



MEMORIA
20
03

Fondos	Título de la Obra	Presupuesto Líquido aprobado Euros (IVA excluido) <i>Approved Estimate</i>	Certificado al Origen Euros (IVA excluido) <i>Cost to date</i>	Certificado en el año Euros (IVA excluido) <i>Cost this year</i>	Situación
<i>Funds</i>	<i>Work</i>	<i>Estimate</i>	<i>date</i>	<i>year</i>	<i>Situation</i>

Obras terminadas en el año 2003

PS.	Proyecto de «Demolición de placa de via y acondicionamiento del vial de circulación entre puerta nº 3 y puente sobre el río Oyarzun» (Campaña de aglomerado 2003)	47.873,49	47.873,49	47.873,49	Terminado
-----	---	-----------	-----------	-----------	-----------

Asistencias Técnicas terminadas en el año 2003

PS.	Asistencia Técnica para la «Implementación y puesta en marcha de servicios de introducción de solicitudes, declaraciones sumarias, y manifiestos por los usuarios externos a través de la plataforma internet de la Autoridad Portuaria de Pasajes»	113.460,00	85.098,75	85.098,75	En ejecución
PS.	Asistencia Técnica para la «Adaptación del sistema de facturación de la Autoridad Portuaria de Pasajes de acuerdo a los requerimientos de la ley de régimen económico y de prestación de servicios de los puertos de interés general»	60.930,00	12.186,00	12.186,00	En ejecución
PS.	Asistencia Técnica a la dirección de la obra del «Proyecto de Prolongación del Muelle Buenavista como Coordinación de Seguridad y Salud»	6.000,00	6.000,00	6.000,00	En ejecución



MEMORIA
20
03

6.1.

Continuación / Continuation

Fondos	Título de la Obra	Presupuesto Líquido aprobado Euros (IVA excluido) <i>Approved Estimate</i>	Certificado al Origen Euros (IVA excluido) <i>Cost to date</i>	Certificado en el año Euros (IVA excluido) <i>Cost this year</i>	Situación <i>Situation</i>
<i>Funds</i>	<i>Work</i>				
Adquisiciones y suministros terminados en el año 2003					
PS.	Adquisición e instalación de un racón en el Puerto de Pasajes	30.671,00	30.671,00	30.671,00	Terminada
PS.	Modificación de ecosonda para levantamientos batimétricos de los fondos del Puerto de Pasajes	35.500,00	35.500,00	35.500,00	Terminada
PS.	Adquisición de un furgón para el Servicio de Limpieza de la Autoridad Portuaria de Pasajes	19.256,50	19.256,50	19.256,50	Terminada
PS.	Adquisición de material informático durante el año 2003	56.523,19	56.523,19	56.523,19	Terminada
PS.	Obras, suministros y adquisiciones menores de 15.025,30 euros	171.567,84	171.567,84	171.567,84	Terminada
Otras inversiones en el año 2003					
PS.	Otro inmovilizado financiero	63.576,28	63.576,28	63.576,28	Terminada
PS.	Convenio para la realización de un estudio de viabilidad de la ampliación exterior del Puerto de Pasajes	228.837,56	228.837,56	38.587,77	Terminada
TOTAL GENERAL		4.974.045,90	4.448.401,58	3.652.934,18	



MEMORIA
20
03





MEMORIA
20
03



Itsas linea erregularrak
Líneas regulares marítimas
Regular shipping lines

MEMORIA
20
03



7.1.

Líneas regulares marítimas / Regular shipping lines

Denominación Name	Consignatario Agent	Ruta Service	Frecuencia Frequency
U.E.C.C. NORWAY Importación y exportación de vehículos / Ro-Ro Vehicles / Ro-Ro import/export	U.E.C.C. Pasajes, S.L.	Reino Unido / Oeste Irlanda / Este United Kingdom / West Ireland / East	Una escala cada 4 días One call every 4 days
U.E.C.C. NORWAY Importación y exportación de vehículos / Ro-Ro Vehicles / Ro-Ro import/export	U.E.C.C. Pasajes, S.L.	Holanda / Belgica Reino Unido / Este Holland / Belgium United Kingdom / East	Tres escalas semanales Three weekly calls
SPLIETHOFF'S Mercancía general / General cargo	Toro y Betolaza	Suecia Sweden	Dos escalas mensuales Two monthly calls
WAGENBORG SCHEEPVAART BV Mercancía general / General cargo	Toro y Betolaza	Suecia Sweden	Dos escalas mensuales Two monthly calls
BISCAY SHIPPING LTD Mercancía general / General cargo	Sobrinos de M. Cámara	Irlanda Ireland	Dos escalas mensuales Two monthly calls
SHAMROCK LINERS Mercancía general / General cargo	Algeposa	Brasil Brazil	Una escala mensual One monthly call
IVAL Siderúrgicos / Siderurgical products	Algeposa	África Occ. Occ. Africa	Una escala cada 20 días One call every 20 days
FAST SHIPPING Siderúrgicos / Siderurgical products	Algeposa	Reino Unido United Kingdom	Una escala quincenal One fortnightly call
O.S.M. Mercancía general / General cargo	Algeposa	Sudáfrica / Mozambique South Africa / Mozambique	Una escala mensual One monthly call
HASTSHIPPING Granito / General / Granite / General cargo	Algeposa	Finlandia / Noruega / Suecia Finland / Norway / Sweden	Una escala cada 20 días One call every 20 days
IBERIA WEST AFRICA LINE, S.L. Madera tropical / Tropical wood	Artaza Pasajes, S.A.	Africa Occ. Occ. Africa	Una escala mensual One monthly call
LIGNE DES RIVIERES Madera tropical / Tropical wood	Artaza Pasajes, S.A.	Africa Occ. Occ. Africa	Una escala cada 45 días One call every 45 days
ANTARES SHIPPING LINE	Europea de Consignaciones	Argelia / Túnez Algeria / Tunisia	Dos escalas mensuales Two monthly calls





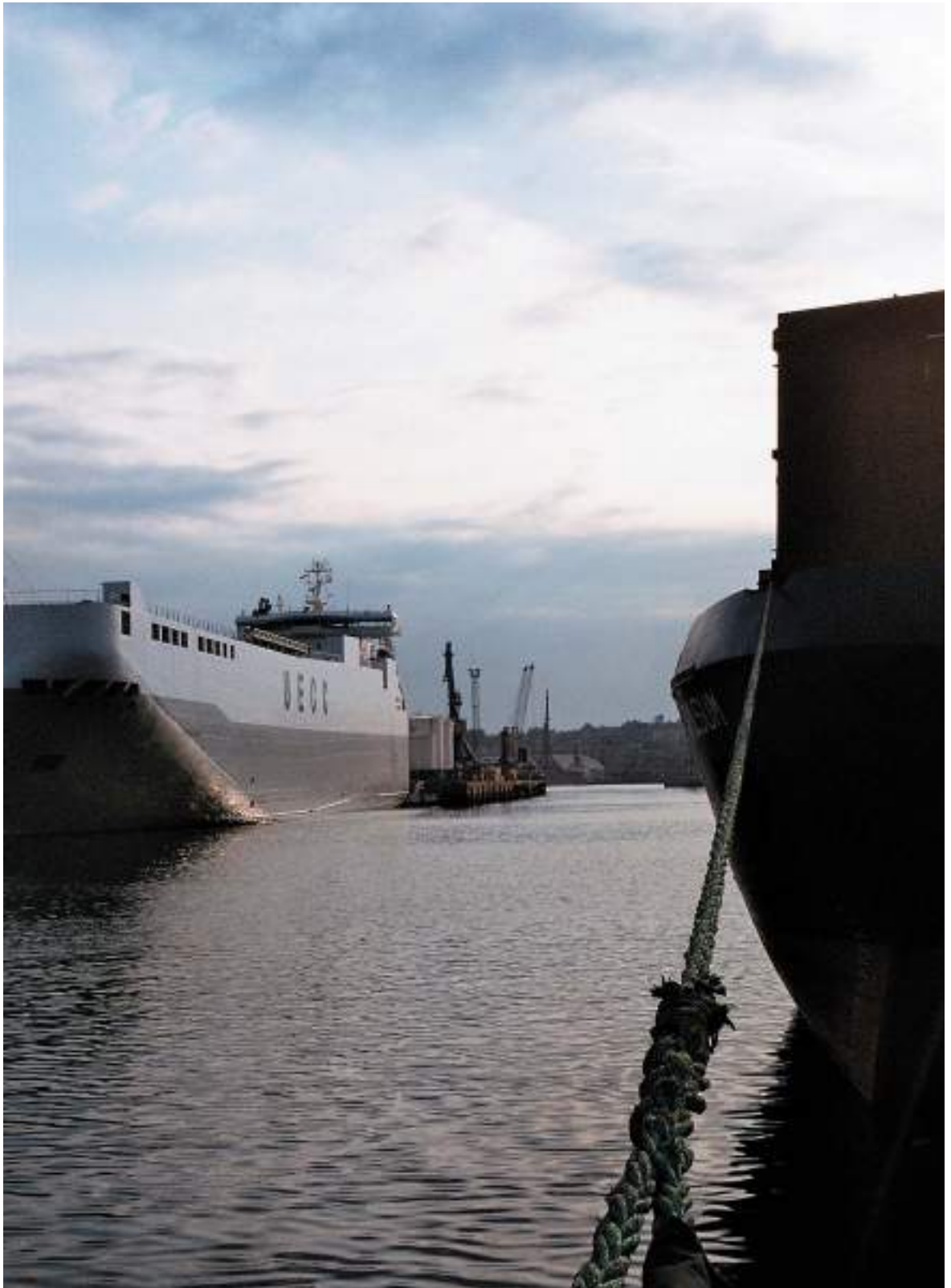
MEMORIA
20
03



Enpresa zamaketari eta kontsignatarioak
Empresas estibadoras y consignatarias
Agents and stevedoring companies

MEMORIA
20
03





8.1.

Empresas estibadoras y consignatarias / Agents and stevedoring companies

Denominación y Servicios <i>Name and Services</i>	Dirección <i>Address</i>	Teléfono <i>Phone</i>	Fax <i>Fax</i>	Télex <i>Telex</i>	E-mail <i>E-mail</i>
ALGEPOSA	Edif. Consignatarios, bajo 20110 PASAIA	943-353845 943-353846	943-357333	38129 GEPO E/ 38003 TRTIC	algeposa@ algeposa.com
ANSO Y COMPAÑÍA, S.L.	Apartado 50 20110 PASAIA	943-512550 943-512554	943-520379	36245 ANSO E	carlos.hiller@anso. ctelefonica.net
ARTAZA PASAJES, S.A.	Edif. Consignatarios, 2.º 20110 PASAIA	943-351645	943-353142	36121	pasajes@ artaza.com
FLETAMENTOS PASAJES, S.L.	Edif. Consignatarios, 1.º 20110 PASAIA	943-357548	943-351713	38189 FLEPA E	flepa@ euskalnet.net
GASCUEY CRUZ, S.A.	Sorgintxulo, 1-3-5 20100 RENTERÍA	943-344271	943-344273	36165 GASCU E	consignacion.pas@ berge-m.es
MANIPULACIONES PORTUARIAS, S.L	Edif. Consignatarios, bajo 20110 - PASAJES	943-357140 943-357147	943-351540	MAGSA e 36125 - 36166	maport@ logisnet2000.com
MARÍTIMA GUIPUZCOANA, S.A.	Edif. Consignatarios, bajo 20110 - PASAJES	943-357140 943-357147	943-351540	MAGSA e 36125 - 36166	magsa@ logisnet2000.com
SOBRINOS DE MANUEL CÁMARA, S.A.	Sorgintxulo, 1-3-5 20100 RENTERÍA	943-344270	943-344272	CAMRA 36241	webmaster@ camarasapp.com
SOCIEDAD AUXILIAR DEL PUERTO DE PASAJES, S.A.	Sorgintxulo, 1-3-5 20100 RENTERÍA	943-344355	943-344274		webmaster@ camarasapp.com
TORO Y BETOLAZA	Estación Marítima Recinto portuario 20110 PASAJES	943-357232 943-357233	943-353744	36581	pasajes@ torobe.com
U.E.C.C. PASAJES, S.L.	Edif. Quincasa, 3.ª planta Recinto portuario 20110 PASAJES	943-523550	943-520206	36693	
EUROPA DE CONSIGNACIONES, S.A.	Camino de Morgan, 32 48015 BILBAO	94-4745454	94-4746130		

